

An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 19.10.2020 an 23.11.2020

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 19 octobre 2020



(Fichier audio)

22 Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2020 (Kurzform)

25 Compte rendu de la séance du conseil communal du 23 novembre 2020



(Fichier audio)

48 Gemeinderatssitzung vom 23. November 2020 (Kurzform)

51 Modification ponctuelle du PAG - approbation (avis)

52 Morcellement de terrains (avis)

52 Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

53 Vente de bois de chauffage (avis)

Aktioun Päiperlek 2021 (avis)

54 Prévention des cambriolages - caves et garages communs (avis)

Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.500 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 19 octobre 2020

Durée de la séance: 15.45 à 19.15 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV) – jusqu'au point 3.5. inclus

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déri gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Martins Dias André (CSV) – à partir du point 3.6.
Scheuer Romain (déri gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.45 heures)

1. Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour les besoins du service médico-socio-scolaire (50%) et de l'Office social (50%) - décision.

Séance publique (16.00 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recettes - décision.
 - 3.2. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2021 - décision.
 - 3.3. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2021 - décision.
 - 3.4. Travaux d'aménagement d'un terrain synthétique au stade de football à Pétange: vote du devis adapté et d'un crédit supplémentaire - décision.
 - 3.5. Travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Pétange: vote du devis adapté et d'un crédit supplémentaire - décision.
 - 3.6. Travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy à Pétange: vote des plans actualisés - décision.
 - 3.7. Travaux d'aménagement d'un gîte touristique dans le cadre d'un projet de revalorisation de la région «Minett»: vote du devis et des plans - décision.
 - 3.8. Construction d'un chemin forestier à Pétange: vote du décompte - décision.
 - 3.9. Travaux de mise en conformité des passages piétonniers - fourniture et pose d'éléments d'illumination, dalles géotactiles, mise à niveau bordures: vote du décompte - décision.
 - 3.10. Travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale: vote du décompte - décision.
 - 3.11. Renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Rodange: vote du décompte - décision.
 - 3.12. Réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (SIACH): vote du décompte - décision.
 - 3.13. Réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (5^e phase): vote du décompte - décision.
 - 3.14. Installation d'une nouvelle détection d'incendie au bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange: vote du décompte - décision.

- 3.15. Installation d'une nouvelle chaudière au bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.16. Installation d'un câblage informatique à la maison «Pesch» à Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.17. Travaux de réfection de la façade de la Maison «Pesch» à Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.18. Installation de stores extérieurs au bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.19. Travaux de réparation dans les églises de Pétange et de Rodange: vote du décompte - décision.
- 3.20. Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.21. Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Rodange: vote du décompte - décision.
- 3.22. Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Lamadelaine: vote du décompte - décision.
- 3.23. Installation d'un abri de jardin à la Crèche «Kordall» à Pétange: vote du décompte - décision.
- 3.24. Mise en place de columbariums supplémentaires aux cimetières communaux: vote du décompte - décision.
4. Enseignement musical: Organisation scolaire pour l'année 2020/2021 de l'École de Musique - décision.
5. Personnel: Création d'un poste d'employé communal (m/f) du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, pour les besoins du département technique - décision.
6. Affaires sociales
 - 6.1. Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktiou» pour l'année 2021 - décision.
 - 6.2. Approbation du compte de l'exercice 2018 de l'Office social - décision.
7. Propriétés
 - 7.1. Convention relative à la réalisation d'une canalisation d'eaux mixtes et pluviales pour les besoins du lotissement sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzéngen», avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA - décision.
 - 7.2. Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Iewescht Däässent», à M. Raymond Bausch - décision.
 - 7.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part la société ZF Promotions SARL - décision.
 - 7.4. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de M. Haris Calakovic et Mme Dinaida Hadzic - décision.
 - 7.5. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Joao Caetano Alexandre et Mme Maria Alves Lopes - décision.
 - 7.6. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sadudin Babacic Graff - décision.
 - 7.7. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Renée Steenkamp - décision.
 - 7.8. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Stefania De Felice - décision.
8. Sylviculture: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2021: approbation des devis - décision.
9. Urbanisation: Demande de morcellement de la part de M. Ribeiro Araujo Alcino et Mme Teixeira Lage Ligia concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Fontaine d'Olière» - décision.
10. Transports et communications
 - 10.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, avenue de la Gare - décision.
 - 10.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Bommert - décision.
11. Vie associative: Octroi de subsides aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 et vote d'un crédit spécial - décision.
12. Dépenses diverses: Octroi de cadeaux de service et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
13. Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande de la conseillère Mme Marie-Louise Bouché-Berens du parti politique DP concernant la répartition des emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite – décision.

COMPTE RENDU

1.

Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour

les besoins du service médico-socio-scolaire (50%) et de l'Office social (50%) - décision.

Mme Svenia Hunnewald, de Schiffange, est nommée au poste vacant au service médico-socio-scolaire (50%) et à l'Office social (50%) sous le statut de l'employé communal.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An ären Ënnerlagen hutt der é.a. e Rapport vum Sikor, dat ass de Comité vum 07.10.2020, virleien, an doranner geet am Punkt 2 iwwert de Bilan vun der «situation actuelle» vum AIS Kordall Rieds. An dofir géif ech dem Här Breyer d'Wuert ginn, fir datt hien eis déi lescht Statistiken an deem Kontext ka matdeelen.

Breyer Roland (CSV):

Dir hutt de Rapport vum Sikor gelies an an deem Rapport stee dran, wat d'Haaptmissiou vum Sikor ass. An dat ass d'Reindustrialisatioun vun deenen Zonen, déi dem Staat nach gehéieren hei an der Gemeng. Wann ech un de Grand-Bis erënneren, dann ass dat schonn e Begräff hei an der Gemeng an deen ass nach èmmer ènnerwee. Dat ass eis Haaptbeschäftegung. Wann dee lass géif goen, da si mer déck beschäftegt, well déi Viraussetzungen, déi virun 20 Joer do ware mat den Demandeuren drop an derwidder, sinn net méi fir de Moment. Déi mussen alleguerke reaktualiséiert ginn. Mir waarden drop, datt de Staat eis dee Kontrakt gëtt, deen elo schonn 1 ½ Joer ènnerwee ass. Vum Ministère de l'économie bis op Péiteng ass e relativ laange Wee. Dee soll am Enregistrement nach traitéiert ginn an da solle mir e virgeluecht kréie fir ze ènnerschreiwen. An dee Moment kéinte mir aktiv um Terrain ginn. Ech hoffen, datt dat nach dëst Joer ass. Dat ass déi Haaptbeschäftegung, déi de Sikor bis elo hat.

Donieft huet en awer net einfach némmen ofgewaart an näischt méi gemaach. En huet eng nei Branche opgemaach, an dat war den «immobilier social», wat och am Statut drasteet. Déi 4 Sikor-Gemenge Suessem, Déifferdeng, Käerjeng a Péiteng maachen do mat.

Wat ass d'Agence immobilière sociale? Mir hunn déi 2014 ugefangen. Et geet drëms, fir deene Leit entgéint ze kommen, déi an enger prekärer sozialer Situatioun sinn, déi net onbedéngt vum Aarnebüro ofhängeg sinn, mä déi momentan Problemer hu mat hire Suen, entweder duerch Iwwerverschäldung oder haapsächlech, datt se op der Sich no enger Wunneng sinn an um fräie Maart keng Wunneng fannen hei an de Gemengen, well se einfach net abordabel sinn.

Den Observatoire vun de Logementer huet viru Kuerzem publizéiert, datt d'Wunnengen hei an de Gemengen tëscht 20 an 29 Euro de Quadratmeter sinn. Dat ass horrend. Bei enger Wunneng vun 100 m² wieren dat 2.000 Euro. Gott sei Dank leie mer nach drënner. Dat sinn awer Präisser, déi d'Leit sech net këinne leeschten, zemoools déi mat Kanner, déi eng gréisser Wunneng brauchen. Déi fannen näischt um normale Marché. Déi gi kläglech ènner an déi verfalen èmmer nach méi an hir Prekaritéit. An do hunn de Logement an de Familljeministère Mesuren ergraff, fir Saachen zur Verfügung ze stellen, Subventionen, an déi hu mer elo ènnerschriwwen. Mir hunn e Kontrakt mam Ministère du Logement a mir hunn e Kontrakt mam Ministère de la Famille, wou dann och deelweis subventioniéiert gëtt, wa mer esou Wunnenge schafen.

Wat ass de But vun deene Wunnengen? Mir versiche fir an deene 4 Gemenge Proprietären ze fannen, déi e Logement hätte fir zur Verfügung ze stellen. A mir kucken, fir et attraktiv ze gestallten, andeems mer op der enger Säit soen, datt se de Loyer garantéiert kréie vu eis. Mir, dat heescht de Sikor, lounen effektiv als éischten. Mir ènnerhalen d'Wunneng, wa misst eng Reparatur gemaach ginn. Mir setzen se och erëm a Stand, wann de Locataire eraus geet. A mir kucken, datt de Proprietär säi Loyer kritt, datt dat garantéiert ass. Op der

anerer Säit gi mer awer némmen 10 Euro de Quadratmeter. Dat ass e groussen Ènnerscheed zum fräie Maart. Op der aner Manéier kritt de Proprietär awer eng Steierermässiegung op der Hallschent vun deem Loyer, deen e kritt, esou datt en – wann en dat mat arechent – awer e bësse méi no u seng Virstellunge kënnnt. D'Verhandlunge sinn ènnerwee, datt dee Minimum vun 10 Euro de Quadratmeter op 12 Euro kann eropgesat ginn, an deem neie Pacte logement 2, esou datt mer dem Proprietär nach méi kéintent entgéint kommen.

D'Wunnenge sinn net einfach fannen. Do muss ee Publicitéit maachen. An dofir maachen ech en Opruff vun déser Plaz aus un d'Gemeng, datt mer esou eng Institutioun hei an eiser Gemeng hunn, déi esou Wunnenge géif oplounen an och a Stand halen an de Loyer géif garantéieren.

Mir sinn zanter 2014 am Gaangen op deem Gebitt ze schaffen a mir hunn an deene 6 Joer 687 Demandé vu Leit vu baussen erakritt. Déi Demandé lafen iwwert déi 4 Offices sociaux vun de Kordall-Gemengen. Si treffen sech reegelméisseg fir ze kucken, wat mer vun Demanden hei hunn a wou ganz schro Fäll si vu Leit, déi geschwënn op der Strooss géife sätzen. Mir kucken da fir iwwert eis Beméunge Wunnengen ze fannen, och wa mer wäit ewech si vun där Demande vu 687. Mir hunn de Moment an deene 4 Gemenge 97 Wunnengen an der Gestioune. Dat ass relativ vill. Wann ee landeswäit kuckt, do gëtt et jo och eng national Agence immobilière sociale, wou mir mat aberechent sinn, da gi landeswäit 650 Wunnenge verwalt, a mir hunn der 97 an eise 4 Gemengen. Da gesäßt een, datt dat eng Urgence ass an datt dat eng Noutwennegkeet ass, déi onbedéngt muss suivéiert ginn.

Déi Wunnenge ginn awer meeschteens némmen op 2 bis 3 Joer verlount, esou laang soll déi Prekaritéit opgehewe sinn an da sollen se erëm op de fräie Maart zerekommen oder si fannen dobaussen iergendwéi eng aner Opportunitéit. Dee Mouvement ass och gutt an et sinn der och dobäi, déi permanent am Wiessel sinn, esou datt dee Chiffer vun 99 emol op 97 zerékgeet oder e kann och emol an d'Luucht goen. Mir wäerte geschwënn iwwer 100 kommen.

Wou kommen déi Leit hir? Bei deene 687 Demanden, koumen der 479 vun Déifferdeng, 255 vu Péiteng, 82 vu Suessem an 71 vu Käerjeng. Ass dat e Bild vun der sozialer Situatioun an deene 4 Gemengen, oder ass et némmen zoufälleg, datt Leit an anere Gemenge méi séier eppes fannen? Et gesäßt een, datt Déifferdeng a Péiteng ganz schro betraff sinn. Dat kann awer och domadder zesummen hänken, datt mer wierklech eng Clientèle hunn, déi spezifesch an dësen 2 Gemenge wunnt.

De Suivi, dee mir dann als Sikor maachen, ass fir déi Wunnengen ze verwalten. Mir hunn der 95 bis elo, déi fest sinn, an et ass elo bis op 99 eropgaangen. Entretemps sinn der 311 zerékgezu ginn. Firwat ginn se zerékgezunn? Ma well se eppes aneres um Marché fonnt hunn oder well et ze laang dauert a se net méi këinne waarden. 241 vun deene 687 sinn nach èmmer «en attente» an hoffe fir eng gutt Nouvelle ze kréien. An et sinn anerer, déi hu resiliéiert, well se eppes um Marché fonnt hunn.

Locataire AIS Kordall – provenance Commune. Vu wou kommen déi 97 Wunnengen hir, déi mer de Moment verwalten? 42 Wunnenge komme vu Proprietären aus der Gemeng Déifferdeng. Déi Wunnenge müssen net onbedéngt zu Déifferdeng sinn, mä kënnen och an enger anerer Kordall-Gemeng sinn. Et sinn 42 Déifferdenger, déi eng Wunneng an enger vun dee Gemengen disponibel haten a wou de Schema op si gepasst huet. 33 Leit kommen aus der Gemeng Péiteng, 13 komme vu Käerjeng a 7 vu Suessem. Et gesäßt een och do erëm, datt Déifferdeng a Péiteng déi meesch Fournisseuren hu fir déi Wunnengen ze fëllen.

Dat Ganzt kascht och eppes. Dat sollt u sech praktesch am Equiliber sinn, wat awer net de Fall ass. Firwat? De Logementsministère huet eng Konventioune net gemaach an «due forme», wéi et misst sinn. Mir zweiwelen nach émmer drun, datt do eppes schif gelaf ass. Si hunn sech awer rektifizéiert an hunn am September eng nei Konventioune geschéckt. Mä et bleift e klengen Delta nach opstoen, deen zu Laaschte vun de Gemengen ass, wat awer iwwersichtlech ass an deen op Grond vun deenen Demanden, déi virleien, och ze verkraften ass. A mir kréien deen Delta, dee mer do musse bällieën als Gemeng, als Participatioun vun deene 4 Gemengen, als Punkte gutgeschriwwen beim neie Pacte logement, wa mer do Wunnengen ubidden.

Dat fir iech ze soen, datt et wichteg ass, datt mer do dru bleiben an datt mer déi Aktioun weiderféieren. En Appell ze maachen un d'Proprietären, iwwert eis Gemengepublikatiounen, datt wann se esou Wunnengen hunn, sech solle mellen. Well heiando sinn esou Wunnenge ganz opportun, well se fir eng kuerz Zäit nämmen ugeloount ginn, fir 3 oder 4 Joer. Als Beispill: Ech kommen elo just aus der Maison des Soins an do sinn eng ganz Partie Leit, déi fir de Moment do sinn an nach émmer Hoffen, fir nach eng Kéier Heem ze kommen. Wann een awer kuckt, wéi dat evoluéiert, dann hunn se awer ganz wéineg Chance fir datt dat kéint geschéien. Déi kéinten awer esou eng Wunneng zur Verfügung stellen, si gëtt verloount an anständneg geréiert, a si kréichen hire Loyer eran, wann och vlächt e bësse manner ewéi soss. Mä d'Leit hunn awer weider d'Gefill, datt et hiert Haus ass a si hunn nach émmer eng Wunneng, wann se erëm géifen erëmkommen. Mä an der Tëschenzäit kéint se awer op eng aner Manéier engem soziale Fall entgéint kommen.

An hoffentlech kréie mer nach Wunnenge bái, well et eng ass Noutwennegkeet do.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 6.712.917,39 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – solde 3e trimestre	5.553.366,00 €
Maison Relais – Part Etat – décompte 2018	529.094,28 €
Impôt commercial avance 3e trimestre	299.000,00 €

Accord à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2021 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Pour l'année 2021, les taux multiplicateurs de l'impôt foncier sont fixés comme suit:

Impôt foncier A: Propriétés agricoles	400%
Impôt foncier B1: Constructions industrielles et commerciales	640%

<i>Impôt foncier B2: Constructions à usages mixtes</i>	400%
<i>Impôt foncier B3: Constructions à autre usage mixte</i>	200%
<i>Impôt foncier B4: Maisons unifamiliales, maisons de rapport</i>	200%
<i>Impôt foncier B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation</i>	400%
<i>Impôt foncier B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitations</i>	600%

Accord par 14 voix ‘Oui’ et 2 voix ‘Non’ (Piratepartei).

3.3.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2021 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Pour l'année 2021, le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial communal d'après le bénéfice d'exploitation est fixé à 350%.

Accord par 14 voix ‘Oui’ et 2 voix ‘Non’ (Piratepartei).

3.4.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'un terrain synthétique au stade de football à Pétange: vote du devis adapté au montant de 875.000,00 euros (TTC) et d'un crédit supplémentaire de 55.000,00 euros - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn deen zweete Fussballterrain zu Péiteng ersat duerch e synthetischen Terrain. Do hate mer en Devise initial vun 820.000 Euro virleien. De Projet ass och normal ausgeschriwwen gi mat 820.000 Euro. De Bureau huet awer drop higewisen, datt eng «étude de sol» misst gemaach ginn. Et huet sech erausgestallt, datt op engem Drëttel vum Ënnergrond de Buedem net gutt war an huet missten erneiert ginn, fir datt déi Struktur vum neien Terrain och iwwert déi ganz Surface stabil wier.

Des Weideren huet sech erausgestallt, datt den Drainage den haitegen Normen net géif entspriechen an doduerch och misst verbessert ginn. Mir si mat der Kameraféierung doduerch gefuer. Et war och näischt un deem alen Drainage, awer en ass erweidert ginn duerch zwou supplemental Linnen an d'Schachten hunn och doduerch missten émgeännert ginn, esou datt se och an dëser Form den DIN-Normen entspriechen, déi haut aktuell sinn.

Des Weideren hu mer drop gehale fir d'Leitunge vun der Bewässerungsanlag ze erneieren. Déi sinn och mëttlerweil 28 Joer al gewiescht an déi waren an engem manner gudden Zoustand.

Doduerch leie mer elo 55.000 Euro iwwert dem initialen Devise, wat ronn 6,7 % vum initialen Devise ausmëcht. Mir hunn awer och de Buedem, deen ofgedroe ginn ass, net entsuergt an hunn dee bei eis deposéiert. An dëse gëtt weider verwennt vun eisem Parkbetrieb. Bei deenen 2.100 m³ mécht dat och e Wäert vun iwwer 50.000 Euro aus, déi zwar net op dësem Budgetsartikel wäerten optrieden, mä wou mer awer iergendwann eng Kéier manner Ausgaben hunn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

2019 ware mer bei 820.000 Euro. Elo si mer ronn 55.000 Euro weider. Waren déi Saachen, déi elo nach musse gemaach ginn, dann net direkt virzegesinn? Ech ginn d'Impressiouen net lass, datt mer op eemol eppes solle stëmmen, wat dann net ze deier ass, an da si mer allegueren domadder averstanen. Ech sinn net dogéint, datt deen Terrain soll an d'Rei gesat ginn, «loin de là». Mä fir wat hu mer dann esou vill Bureaux d'étuden, déi dat alles solle kucken. Mä da gëtt duerno eréischt gekuckt a wa mer dann am Gaange si mat schaffen, da gëtt esou vill weider verrechent. Ech fannen dat net ganz glécklech. Wéi schaffen se dann an hire Beruffer? Kucken se eréischt duerno, wann alles soll gemaach ginn, an dann – wa mer déi zousätzlech Saachen hei net géife stëmmen, da kéinten d'Aarbechten net färdeg gemaach ginn? Dat fannen ech vun engem Bureau d'études a vun all deene ronderëm net an der Rei.

Elo hu mer nach Chance gehat, datt de Buedem net huet bréichten enzwousch anescht gefouert ze ginn an datt dee kann hei bei eis verwäert ginn, well soss wieren et nach 50.000 Euro méi gewiescht. Also ech fannen, datt se do besser hätte kéinte rechnen. Ech sinn net dogéint an ech stëmmen och mat, mä dir wësst, datt ech op esou Saachen, déi net vu virus kloer waren, èmmer sprangen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Fong hutt der Recht mat deem, wat der sot. De Bureau d'études hat awer am Viraus op déi Foragen higewisen. Mir haten en awer net domadder saiséiert, well mer u sech kee Problem mat deem Terrain haben. Et huet sech awer finalement erausgestallt, datt een Drëttel vun deem Buedem net gutt wier. Wéi gesot, de Bureau d'études hat dat virgesinn, mä mir wollten dat awer net ganz budgetiséieren, well soss wiere mer warscheinlech op engem Punkt gelant, wou mer u sech net wollten, well mer einfach dovunner ausgaange sinn, datt de Buedem gutt wier.

Mam Drainage war et esou, datt een dacks eréischt dat bei den Aarbechte gesäit. Als Beispill: Wann een doheem säi Buedzëmmer nei mécht an alles erausrappet, da gesäit ee vläicht och, datt d'Leitungen net méi gutt sinn. Hei ass et jo och esou, datt den Drainage gutt ass an et ass jo och näischt un deem alen Drainage geännert ginn. Mä fir an den Normen ze leien, huet e missten erweidert ginn. An dat hunn ech jo och präziséiert. An dat ass och e Surcoût ginn. Mir waren dovunner ausgaangen, datt en nach an den Norme wier.

Dir frot, ob d'Bureauxen dat net misste gesinn, well se jo och vill Sue fir déi Etüde kréien, an net och vläicht méi wäit missten denken. Mir sinn awer ofhängig vun hinnen an dofir ginn ech iech bei deem Punkt Recht. An awer waren awer verschidden Ursachen do, fir wat datt dat esou war.

Accord par 15 voix et 1 abstention (déi gréng).

3.5.

Administration générale.

Travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Pétange: vote du devis adapté au montant de 1.600.000,00 euros (TTC) et d'un crédit supplémentaire de 200.000,00 euros - décision

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Da komme mer zu engem Exercice, dee mer leider méi oft mussen hei maachen. Dat ass, wa mer Projeten ufänken – an dësem Fall d'rue Adolphe zu Péiteng – da gesi mer bei den Ausschreibungen, wann déi färdeg sinn, datt déi méi héich

sinn an datt Reserve mussen agerechent gi fir wa Problemer sinn. Hei ass dat esou an dofir musse mer leider de Budget ém 200.000 Euro, vun 1,4 op 1,6 Milliouenen Euro, eropsetzen. Den Detail, wéi et zu dése Méiausgabe komm ass, kënnt der an ären Ënnerlagen noliesen.

Accord à l'unanimité.

3.6.

Administration générale.

Travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy à Pétange: vote des plans actualisés - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass e Projet, dee mir schonn eng Kéier hei am Gemengerot haten. Mir hunn elo verschidden Ännérungs gemaach, déi an déi richteg Richtung ginn. Dofir si mir nach eng Kéier an de Gemengerot komm fir iech d'Detailer ze gi vun deenen neien Iwwerleeungen.

En éische fundamental anere Punkt zu deem, wéi mir e présentiert hunn, ass deen, datt mir wëllen déi ganz Zon ronderëm d'Gemeng autofräi maachen. Dat heescht, dir gesitt hanner der Gemeng, géintiwwer vum Service technique, do sinn de Moment nach Parkplazzen. Déi sollen ewech gemaach gi fir dohinner en "espace de vie" ze kréie fir d'Bierger an d'Biergerinne vun eiser Gemeng. Do verschwanden da Parkplazzen. Dofir setze mer als Kompensatioun géintiwwer vun der Entrée vun der Verwaltung – do sinn de Moment Parkplazzen an en Arrêt vum TICE, an den Arrêt réckele mer – sechs nei Parkplazzen. D'Grondiddi vun de Parkplazzen hanner der Gemeng war jo déi, datt d'Leit op deene kënne kuerz eng Véierelsstönn parke wann se administrativ Aarbechten an der Gemeng erleedäge müssen. Dat kënnten se dann elo op däri aner Säit, wat esougeur nach besser ass, well se setzen den Auto virun d'Entrée vun der Gemeng, ginn eran hir administrativ Aarbechte maache wann se iergendeppes brauchen, e Pass oder soss Saachen, an da ginn se nees eraus a fuere fort. Dofir si mer an déi Richtung gaange fir dat ze maachen.

Dat zweet, wat mir och geännert hunn am Verglach mam Originalplang, ass dat Bushaischen, wou mer scho méi dacks driwwer geschwat hunn. Dat hu mer méi kleng gemaach an net méi esou bombastesch.

Drëttens, wat och geännert huet, dat ass, datt am Fong geholl dee ganze Volet méi detailliéert opruecht ass, esou sinn de Bicherschaf an och déi aner Saachen op der rietsr Säit vun der Gemeng. Op der lénker Säit hu mer némmen en Espace fir eis Bierger gemaach. Dat heescht, do wou haut an elo schonn eng Terrass ass, do wäert och eng Terrass kommen. Déi Terrass, déi gëtt da géintiwwer vun der Bäckerei, déi do ass, etabléiert. Do kënnt eng Buvette hin, eng Zort Café, wann ech dat dierf esou soen, déi och kann iwwer d'Saison eraus benotzt ginn. Well mir dat wollten effizient kréien, hu mer éischtens dee ganze Projet – d'Detailaarbecht – mat der Brauerei Bofferding ausgeschafft fir ze kucke wéi vill Quadratmeter se brauche fir ze stocken, wéi vill Quadratmeter brauch ee fir hei a fir do. Doduerch ass dee Projet esou detailliéiert wéi déi Buvette soll ausgesinn. Dat ass wichteg. A mir hunn dat och esou gemaach, datt eng Terrass derbäi ass, déi iwwer d'Saison eraus benotzt ka ginn. 8 bis 10 Méint d'Joer. An et sinn och e puer Plazzen an der Buvette selwer, déi kënnten dat ganzt Joer iwwer genutzt ginn.

Dat ass déi eng Iddi, an déi aner ass eben déi. Virun der Gemeng hate mer vir, eng grouss Plaz ze maachen, wou mer am Fong geholl eng Terrass wollte maachen op enger gewëssener Héicht. Mä dat ass onsénneg, well et ass net

héich genuch fir eng Tribün ze sinn, an se bréngt näischt, an et ass ganz schwéier fir se géint de Wand ze schützen. Dofir hu mer déi ewech geholl. Dat ass also och eng Ännérung am Verglach mam éische Projet.

Wat mer och nach geännert hunn, dat ass, datt mer op där Säit wou d'Bierger solle sinn a wou ech iech elo gesot hunn, nieft der Spillplaz eng Plaz maachen, wou d'Generatiounen sech kënne begéinen. Do stelle mer eis och vir, datt een do Pétanque ka spiller. Mir setzen och déi Apparaten dohinner - wou eng Demande hei war – fir Sport oder Exercicen ze maachen. Déi ginn och an déi ganz Zon hei gesat, esou datt déi riets Säit vun der Gemeng d'Bierger aktiv sinn, wou d'Bierger mat hire Kanner sinn, wou d'Generatiounen sinn. Dat ass eng nei Iddi. Dofir verschwénnt och d'Dreckskséch do. Déi sollt jo am Buedem verschwannen, mä dat wier extrem deier ginn. An dofir maache mer dee ganze Projet mat der Dreckskséch hanner d'Gemeng. Déi eng Säit kommen d'Véloen énnerdaach an déi aner Säit d'Dreckskséchten. Dat gëtt d'selwecht ageriicht, esou datt dat och flott ausgesäit.

Ech mengen, dat sinn ongefíer déi grouss Ännérunge wéi se mer elo agefall sinn. Ech mengen, dee Projet gëtt nach méi biergerno. Mir kréie keng Autoen, mir kréie wierklech eng Plaz, déi op ass. Wann ee virun der Gemeng steet, da gesäit ee wierklech riets laanscht d'Gemeng erop bis bei de Sprangbuer. Dat ass bis elo alles verstoppt. Ech mengen, datt dat eng flott Saach ass an datt mer hei an déi richteg Richtung ginn. Ech hoffen, datt de Gemengerot dann averstanen ass mat den Iwwerleeunge vum Schäfferot.

Goergen Marc (Piratepartei):

Merci fir är Erklärungen. D'Plaz gefält mir nach émmer gutt. Ech hunn och dofir extra en Ziedel matbruecht fir déi eenzel Punkten, wou dir eis virgestallt hutt. Heiansdo e bësse Kritik, heiansdo wa mer et gutt fannen an iech Recht ginn. Zum Beispill wa mir den éische Punkt huele mat den Elektrobornen. Do fanne mer et schued, datt déi dorower op d'Liberatiounspaz kommen, well wann ee kuckt, hei a Rousen sinn déi zwou dacks besat, esou datt een do mam Elektroauto net bai kënnt. Wa mer der elo nach op d'Liberatiounspaz setzen, dann ass dat net gutt fir d'Geschäftswelt. Et wier besser gewiescht, wann déi elektresch Parkplazen hätte kéint am Duerf bleiwen.

Ganz gutt ass är Propose fir laanscht d'Gemeng quasi e "kiss and go" ze maache fir déi administrativ Demarchen. Dat ass wierklech e Fortschriëtt wéi virdrun.

Dir schreift, de Busarrêt gëtt méi grouss. Dat ass gutt. (*Téscheruff "méi kleng"*). Méi kleng, dann ass et net gutt. Mä dee, wou der de Moment do hutt – an dat ass de Punkt op dee mir eraus wollten -, do si vill Leit, déi mir geschriwwen a gesot hunn, datt se do, wann et am Ament vill reent, beim provisoresschen Arrêt, beim rouden, keen Énnerdaach hätten. Vläicht kann een do um kuerze Wee fir eng Verbesserung suerge fir déi Leit, déi do si wann et eng Kéier reent.

D'Pétanque ass flott, ech kann iech soen, zu Lamadelaine huet dat Succès. Wann zu Péiteng esou vill Leit Pétanque spiller – natierlech ass et hei net esou roueg, dat dierf een net vergiessen. Zu Lamadelaine ass et roueg, si hunn hir Buvette. Dat ass eppes anescht ewéi wann se hei mussen an e Café goe bzw. wou méi "va-et-vient" ass. Mä vun der Grondiddi hir ass et awer gutt.

A ganz wichteg, datt mir elo och un déi blann Leit a Leit, déi schlecht gesinn, geduecht hunn. Dat ass ganz wichteg. An – et wäert der e puer heibanne freeën – de Bicherschaf. Hei steet et och extra dran "laang huet d'Kulturkommissioun mam Josette Conzemius un der Spëtzt dofir geschafft, dass mer...", et steet och extra an de Pabeieren, datt de Bicherschaf kënnt.

Dann nach eng Fro. Dir hutt gesot autofräi. Et muss een nach émmer op de Parking kommen hanner dem Techneschen Service, dat ass jo logesch. Mä do stellt sech d'Fro, wéi dir dat ofschéchert, well an däi Strooss ass et jo esou, datt d'Leit sech hott an har parken. Dat war och an der Verkéierskommissioun en Thema wéi dir dat ofschéchert. Net, datt d'Leit awer, wann se wëlle bei de Bäcker goen, doraus ganz séier e Parking maache wou eigentlech sollt eng autofräi Zon sinn. Merci.

Stoffel Marco (LSAP):

Et ass ze begréissen, datt déi Plaz esou amenagéiert gëtt, datt mir och kënnen déi kulturell Manifestatiounen, déi mir soss émmer a gedréckter Form gemaach hunn, besser mat engem Zelt kann amenagéieren. Wat u sech meng Interventioun ass, dat huet méi mat deenen Apparater fir Sport ze maachen, déi dohinner solle kommen, ze doen. Et soll een do och vläicht drun denken, datt dat eent oder anert esou soll amenagéiert ginn, datt et behennertegerecht ass. Well ech hunn héieren, datt bei deenen, déi hanner op der Plaz um Wee gemaach goufen, net dru geduecht ginn ass. Hei wier elo d'Méiglechkeet fir eppes op där Plaz an där Hisiicht ze maachen. Fir de Rescht ass de Projet gutt an ech si frou, datt mir dat do esou amenagéieren. Wat ee vläicht nach kann drun hänken - wann ech elo schonn hei sinn -, mir hu jo dat Bushaische wat den Equivalent ass vun deem dohannen. A mir hunn dat ewech geholl, well dat ze flappet an net gëegeent ass fir d'Leit. Och beim Bushaischen hei op der Maartplaz hu mir de Problem, datt et era reent, well et ronderëm net zou ass. Ech menge mir verzichten op politesch Diskussioune vu fréier. Komm mir maachen do mat Plastik oder Glas ronderëm zou, esou datt d'Leit net naass ginn, mä mir et net mussen ewech huelen, némme well d'Meenung vun de Leit esou beaflosst gëtt, datt dat och net gutt ass. Well dat Haischen ass u sech gutt. Et ass net esou flappet ewéi dat anert, mä et ass ebe well d'Leit naass ginn an een dofir suergt, datt dat net méi de Fall ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, mir begréissen nach wie vor d'Plaz, wéi se momentan ausgesäit, well esou vill huet sech net dru geännert. Ausser datt déi gréisser Bühn, déi "Erhebung", dat huet u sech – an dat gesi mir och an – net vill Sënn an datt een d'Plaz elo besser benotze ka wann dat alles gläich ass um Buedem. Wat awer opfält, dat ass an der Deliberatioun, wou drasteet: "...l'arrêt de bus dans la rue de l'Eglise sera supprimé en faveur de 4 emplacements supplémentaires". Ech mengen, dat ass awer net logesch, datt mir e Busarrêt ewech huele fir 4 Parkplazen dohin ze setzen. Do ass awer e Lapsus an der Deliberatioun. Wann e sollt geréckelt ginn, wéi den Här Halsdorf dat gesot huet, dann ass dat Okee. Mä da misst dat och anescht ausgedréckt ginn, well soss kënne mir als déi gréng dat net mat stëmmen. Well mir ginn net e Busarrêt ewech huele fir 4 weider Parkplazen ze schafen.

Des Weideren ass et och wéi den Här Goergen gesot huet, e bëssen onglécklech fir Bornë fir Elektroautoen aus dem Zentrum erauszehuelen an ze verbannen. Ech mengen, mir sollen op de Wee goe fir déi effentlech ze weisen a fir houfreg drop ze sinn, datt mir esou Bornen hunn. Déi sollen an den Zentrum kommen. Och wat d'Geschäftsleit ugeet. Déi sollen net verstoppt ginn op enger Place de la Libération.

Wat nach flott ass, dat sinn déi Hobbysachen – d'Petanque-Pist an d'Spillplaz fir d'Kanner – an do musse mir awer och dofir suergen, datt d'Leit net mat hire Muppen, net esou wéi et momentan ass, déi Petanque-Pist an d'Spillplaz als Toilette fir Muppe benotzen. Ech mengen, do musse mir eis alleguer e bëssen zesummerappen an émmer erëm op de klore Mënscheverstand hiweisen. Well mir kënnen net hanner jidderengem hir sinn, dee mam Mupp duerch de Park geet, well de Park gesäit richteg richteg ruppeg aus. An do ass et

net un eis, also dach, et wier schonn un eis fir nach eng Kéier opmierksam drop ze maache mat all de Mëttelen déi mir hunn ewéi Tëlee oder de Buet, datt se w.e.g. sollen d'Tute benotzen, déi mir jo elo hunn. Mir hu flott Dreckskëschte mat Tuten, an da klappt och momentan. D'Leit sollen dat einfach benotzen. Bon, dat war dat, wat ech ze soen hat. Mir fannen déi Plaz flott, an déi gëtt och gelonge wa mer just dat mat deem Busarrêt do kéinten anesch formuléieren.

Breyer Roland (CSV):

Dir Dammen an dir Hären, ech gesinn, datt mir am Gaange sinn op dee Wee ze goen, dee mir ufanks 2000 ageschloen hu fir aus enger Plaz, déi am Fong geholl méi architektonesch gestaltet war ouni awer biergerfréndlech ze sinn, eppes ze maachen, wat méi vun de Bierger ka profitéiert ginn an och elo auszebauen. Et war deemoos vläicht eng Revolutioun fir op d'Gemengeplaz eng Buvette ze setzen, déi vun der Gemeng géif bedriwwen ginn. Et war eng Revolutioun vläicht déi Zäit fir eng Parkstrooss zouzemaachen, well vill Leit dat net verstanen hunn a wou een heiando och gedréit krut, wann een driwwer geschwat huet. Et huet sech awer elo agebiergert, datt dat eng gutt Léisung war, an datt mir aus enger Plaz, déi elo fir de Bierger do ass an och aner Funktiounen huet ewéi z.B. d'Gemeng an Evidenz ze setze wann z.B. Gäscht kommen ewéi de Grand-Duc, Ministeren oder héich Perséinlechkeeten a fir déi an engem anstännege Kader ze empfänken an déi Plaz esou ze gestalten, datt se funktionell ass op där enger Säit awer och representativ.

Ech ka mat engem ganze Koup Saache liewen, hunn awer verschidde Bedenken, mat Klengegeekte vläicht, déi sech an der Praxis vläicht aneschter erweisen ewéi op engem Plang, dee schéi gemoolt ass a schéin ausgesäit a wou ee ka mat grousse Wieder soen, datt et eng polyvalent Plaz ass wou fir all Generatioun eppes dran ass. Ech gesinn dat net esou funktionell. Ganz einfach well ech dat e bësse suivéiert hunn an de leschten 10, 15 Joer. An ech gesinn, datt d'Disziplin vun de Leit net besser ginn ass. Et ass vun Hénn geschwat ginn, mä et sinn aner net disziplinéiert Problemer do. D'Kanner, wann se spinnen, hu keng Limite méi. Si lafe queesch iwver déi Plaz, se lafen duerch de Park a garantéiert och iwver dee Fitnessraum an se lafe garantéiert och iwver déi Petanque-Pist. An déi Leit, déi Petanque spinnen, déi brauchen en aneren Environnement. Déi schéissen do mat Boulen dorëmmer, a wann et fäerdeg ass, dann huet een deem aner d'Boulen an de Kapp geschoss. Dat sinn d'Konklusiounen, déi ech elo scho gesinn an déi net ausbleiwe wäerten.

De Fitness, do gesinn ech owes an de Summerméint praktesch all Owend en Undrang wann et ufänkt däischter ze ginn. Et kommen der vun iwverall. Franséisch Autoe ganz vill. Déi stellen sech dohinner a ginn da mat de Kanner op d'Spillplaz a sinn am Park täteg. Ech weess net, wou se hierkommen, mä et schéngé mir keng Péitenger ze sinn. A wa mir do d'Saachen nach méi attraktiv gestalten op eng Manéier, da musse mir och domadder rechnen, datt do Kaméidi entsteet an d'Leit ronderëm sech opreegen. Frot de fréiere Gemengesekretär, dee kann iech doriwwer e Liddche sangen.

Da stellen ech mer Froen zum Prakteschem aus de vergaangenen Experimenter. Déi Buvette soll jo méi grouss ginn. De Moment war se esou gemaach, datt se ofhängeg war vun engem Exploitant, deen niewendrun e Café hat. Dat soll elo net méi sinn. Et soll en normalen Exploitant drakommen a muss dann déi néideg Plaz hu fir dat ze stockéieren. Fässer Béier ginn ugeliwwert, et kënnnt vill Approvisionnement, vill Vidange gëtt produzéiert, an et muss ee kucken, datt dat no baussen émmer propper ass. De Moment ass dat alles niewendrun transportéiert ginn. Hei muss ee kucken, an ech hoffen, datt an de Gespréicher mat der Brauerei déi néideg Erfarungswärter mat ageschloss gi sinn. Wat mech eventuell

interesséiert ass, ob een net hätt solle mat dem Exploitant schwätzen iwver seng Experimenter, seng Erfahrungen. Hie selwer ass net méi interesséiert souwisou, mä hien hätt kéinten seng Erfarunge mat afléisse loosse wat gutt ass oder schlecht de Moment ass.

Gutt ass och, datt e ganze Koup Saache recycléiert ginn. Dat heesch vun deene Moduler vun dem Busarrêt, datt déi anerwärts énnerdaach kommen, an datt och d'Natursteng-placke vum primäre Belag nei profitéiert ginn. Gutt ass och, datt déi Tribün ewechgeholl gëtt. Si hätt guer näischt bruecht. Si war ze kleng fir ausschlaggebend ze sinn, net grouss genuch, net ausgestatt genuch fir profitéiert ze ginn.

Ech hoffen, datt déi Infrastrukturen, déi noutwenneg si fir Fester ze feieren, op deene richtege Plaze leien. Esougutt d'Waasser ewéi d'Elektresch an och aner Saachen. Et hätt een sech och kënnne virstelle mat deene Veräiner, déi haapsächlech déi grouss Fester organiséieren, eng Zesummenaarbecht ze hu fir deenen hir Meenung och anzeféieren. Dat ware politesch Parteien an anerer, déi reegelméisseg do Fester organiséiert hunn, déi hunn och Erfarungswärter, déi se kënnne weiderginn.

Schlussendlech hunn ech nach eng Demande virleie gehat vu mengem "Comité de coordination" vun Esch 2022. Do ass jo d'Haaptthema, dat mir do sollen developpéieren, de Péitenger Wandjang. Do ass eng Konstruktioun virgesi gewiescht, déi als bleiwend Erënnerung un Esch 2022 bleift. Dat wier fir de Péitenger Wandjang op enger Plaz ze symboliséieren. Dat ass kee Monument. Et ass eng Standplatz vu 4 Quadratmeter noutwenneg an 2,50 m héich. An dat kéint ech mir ganz gutt op der polyvalenter Plaz virstelle bei de Kanner, bei deene Leit, déi do sätzen. Fir einfach do déi Verbindung ze maachen. Net dominant, mä diskret op enger animéierter Plaz, dat wier eng ganz flott Gegebenheet. De "Comité de coordination" a senger bescheidener Meenung war eestëmmeg dofir, fir dat ze proposéiere fir dat do énnerdaach ze kréien. Et brauch just Elektresch do op där Plaz ze sinn an eventuell Waasser, well déi Statue kéint eventuell fir d'Kanner amüsant sinn, well si kéint witzeg sinn a mat Waasser kéint sprötzen. Dat waren esou lddien, déi dobäikomm sinn.

Dann hunn ech, mengen ech, näischt méi. De Stationement ass an der Rei. Datt dat esou autofräi bleift, fannen ech ganz gutt. Et muss ee just kucke wéinst der Beliwwering vum Café. Dee brauch relativ vill Plaz an e brauch och vill Zugangspiaz iwver d'ganz Woch. Dat eenzegt, wat ech mech nach froen, ass fir dee "mobilier urbain", deen do steet, plus de "mobilier" vun der Terrass – dee jo am Summer méi grouss ass -, ass do eppes virgesi fir deen énnerdaach ze kréien? Well dat hëlt jo relativ vill Raum ewech. De Moment hat deen Exploitant, deen op der Plaz war, eng Garage an huet dat deelweis do era gestallt. Ass och dorunner geduecht gi fir dat ofzerlitchen an dohinner ze stellen? Och dee Pavillon, deen do steet, kann deen iwver de Wanter duerch och bedriwwen ginn? Gëtt en ewéi néideg gehëtzzt esou wéi dat misst sinn, an net esou komplizéiert ewéi dat bei där leschter Exekutioun war?

Voilà d'Meenungen, déi ech lénks a riets vu menge Frénn mat op de Wee kritt hunn an déi ech hei gär developpéiert hunn.

Brech Guy (LSAP):

Jo, dat meescht ass scho gesot gi vu menge Virriedner. Deene Wierder wäert ech mech uschléissen. Och sinn ech vrou, datt déi Plaz elo all Éier mécht – wann se fäerdeg ass – fir déi fënneftgréisst Gemeng hei am Land. Ech hu mir 3 Saachen erausgeschriwwen. Dat ass eischtens dat mat de Bornen, wou ech och mengen, datt déi an den Zentrum gehéieren. Vun der Uertschaft net ze wält ewech. Mir hunn d'Erfarung gemaach mat eisem Office social. Well deen esou wält ewech läit, war deen net ganz gutt besicht. Wann deen och vläicht méi am

Zentrum geleeën hätt, da wier do och vill méi Undrang gewiescht.

D'Bussen, do muss ech dem Här Becker och Recht ginn. Fir e Busarrêt ewech ze huelen a Parkplazen ze maachen, dat fannen ech och net ganz an der Rei.

De Bouleterrain, dat ass eng ganz krokeleg Affär. Et ass net ewéi zu Rolleng, well de Verglach mat Rolleng gemaach ginn ass, wou et gutt géing lafen. Dir musst och bedenken, datt och hei vill Kanner ronderém lafen an e Bouleterrain muss schonn zimmlech grouss sinn. Dee kann een net einfach an en Eck maachen an do seng Boulë geheien. Op alle Fall ass do Vírsicht gebuede wann dir dat wierklech wëllt maachen.

Dann hunn ech nach eng lescht Fro. Do wou soss d'Entrée fir an d'rue du Parc era war, do ass esou eng gestréchelt Linn gezeechent. Ech huelen un, datt dat geduecht ass fir ze liwweren, fir d'Geschäfter ze beliwweren. Mä do fält an der Lescht émmer méi op, datt Privatleit mat hirem Auto déi benotze fir hir Kommissioune ze maachen. Do kënnnt et alt emol vir, datt d'Leit eng halfe Stonn bis eng Dräivéierelsstonn op där Plaz stinn. A wann dann e Camion kënnnt fir ofzeliwweren, da stellt deen sech egal wéi dohinner fir datt en eng Plaz fénnt. Do misst een dat emol beschélder, datt dat just fir deen Zweck wier, fir d'Camionen, déi d'Geschäfter beliwweren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Den Här Brecht war dee leschten Intervenant an huet e puer Problemer opgeworf. De Problem vun de Bornen am Zentrum. Mir hunn dat zesumme mam Verkéiersschäffe Romain Mertzig gekuckt, a mir hu Bornen hei am Zentrum. Mir hunn der zwou op der Maartplaz. An deem Moment schléisst náischt aus – deemno wéi déi Entwécklung hei ass ronderém d'Gemeng – datt een dat nees aféiert. Mir hunn et awer net gutt fonnt wann een elo géif wierklech all d'Autoen ewech huelen an et géif een awer 2 Autoen do stoe loosse fir d'Elektresch. Ech soen iech eppes, ech hu scho méi wéi eng Kéier Autoen op der Plaz fir elektresch Autoe gesinn, wat keng elektresch Autoe waren. Dat wëll ech iech just soen. Dofir hu mir dee Prinzip gemaach a gesot, lauschtert, besser guer keen Auto do ewéi zwee. Well dir kënnnt mir gleewen, wa mir dat esou loossen, da kommen aner Leit, déi sech dohinner stellen, well et si Leit, déi d'Reegelen net onbedéngt respektéieren. Dofir hu mir och wélles, déi ganz Afaart esou anzerichten, datt et wierklech némme méiglech ass fir an de Parking vun den techneschen Servicer am Páschenhaus respektiv an de Parking vun där Residenz niewendrun eranzefueren. An dat anert gétt esou amenagéiert, datt ee keng Autoe méi ka parken. Dofir huelen mir och déi Bornen, déi elo méi no sti bei der Strooss erop, esou datt wierklech keen op déi Plaz kënnnt. Dofir hu mir och e Komproméss gemaach fir náischt dohinner ze loossen. Ech wëll iech och soen, dir sot am Zentrum an dir hutt Recht. Wéi vill Meter mengt dir dann, datt et der vun hei bis op d'Liberatiounspiaz sinn? Wann dat 50 oder 70 Meter sinn, da si mir nach relativ gutt opgestallt. A grad do si keng. An ech fannen et esouquer net gutt, datt do keng waren. Ech fannen et gutt, datt mir der elo emol dohinner setzen. Dat schléisst net aus, wéi gesot, datt mer nach eng Kéier am Zentrum anerer bässetzen. Dat och un den Här Becker. Ech mengen, mir hunn do e Konzept – de Romain Mertzig kënnnt och nach eng Kéier heihinner – wou mir déi wëlle setzen. Dofir mengen ech, wat dee Volet ugeet vun de Bornen, datt mer do net schlecht do stinn.

Dat selwecht äntweren ech elo schonn an deem Kontext, wat den Här Becker opgeruff huet mam TICE. Mir hunn dat och gekuckt. Ech mengen, mir hunn d'Chance, datt de President vum TICE eise Buergermeeschter ass a mir hunn dat och gecheckt. Hei kënnnt all halfe Stonn e Bus. Deen nächsten

Arrêt ass hei op 70 Meter, op 100 Meter beim Altersheem. Dat heescht, et ass net esou dramatesch wann elo hei keen Arrêt méi ass. Et ass just eng Linn, déi hei fier. Dofir menge mir och, datt mir dee Komproméss kënnne maachen ouni datt mir den éffentlechen Transport dofir an déi zweet Rei stellen. Well virun der Gemeng bleiwe Linne bestoën. An náischt schwätzit dogéint datt, wann d'rue de l'Eglise eng Kéier nei amenagéiert gétt – mir maachen déi eng Kéier fréesch – een dat dann anesch amenagéiert. Hei war keng Atteinte un den éffentlechen Transport fir deen erauszekréien, mä et gétt eng Méiglechkeet fir d'Leit, an ech soen et nach eng Kéier: de Grondgedanke war deen, datt d'Leit do eng Véierelsstonn op enger Parkplaz stinn, op d'Gemeng komme fir hir administrativ Aarbechte ze maachen. An de Prinzip wëlle mer weider hale well mir dat normal fannen, wann een d'Zäit huet a mir wäerten och kucken, datt dat esou kontrolléiert gétt. Dat heescht datt eis Pecherten, eis "agents municipaux", kucke wäerten, datt d'Autoen net laang do sti fir eben de Leit d'Méiglechkeet ze ginn, séier an d'Gemeng eranzesprangen an dat ze maachen. Dofir mengen ech, et misst ee relativiéiere wat do gesot ginn ass. Domadder ass och d'Entrée vun der rue du Parc, wou dir gesot hutt, déi fréesch amenagéiert gétt a mir kucken do, datt dat wierklech biergerfréndlech gétt.

Mir hätte gären eng Plaz vun der "rencontre", eng Plaz, wou d'Leit sech begéinen. Do huet een natierlech där enger an där anerer. An do kann een den Däiwl un d'Mauer molen, ewéi de Roland Breyer dat elo gesot huet, a soen, do gehäit duerno ee mat Boulen. Okee, dat ass émmer esou. Mä mir hu gemengt, mir missten eng Plaz maachen ewéi et der am Frankräich e ganze Koup an de Stied an an den Dierfer gétt, wou am Zentrum, wou d'Bierger sech begéinen – dofir kommen och Plazen, Bänken dohinner. Et gétt e "lieu de rencontre", wou mir gesot hunn, komm mir maachen emol eng Funktioun dohinner. Wa mer elo mierken, datt déi Problemer kommen, datt mat Boule gehäit gétt, dann huele mir dat ewech. Da maache mir dat net méi. Mä et muss een awer eng Iddi hunn, an eis Iddi ass déi fir d'Bierger bei hir Gemeng ze kréien. Datt si sech do begéinen, datt se do Aktivitéiten hunn. An da muss ee kucken. Et kann een den Däiwl un d'Wand molen, mä mir probéieren dat.

Ech fannen et och net schlecht, datt een déi Apparater dohinner stellt, wou d'Leit kënnne physesch aktiv sinn, an datt een do an d'Richtung geet fir behennertegerecht Apparaten dohinner ze setzen. Ech fannen et einfach flott fir Liewen ronderém eis Gemeng ze bréngen. Eis Gemeng ass den Zentrum vun eiser Gemeng, an do ass et flott. Ech fannen déi Grondiddi fir dat ze maachen net schlecht. Ech fannen et besser ewéi elo. Elo ginn d'Leit aus der Toilette eraus, se hu knapps d'Box zou gemaach an da ginn se laanscht d'Spillplaz. Dat ass awer net optimal. Dat gétt op d'mannst elo mol scho besser ewéi et ass, well mir huelen dat do ganz ewech a mir setzen dat méi erof, énnenhinner.

An elo d'Fro: firwat hu mir dat net méi mat Leit beschwät? Natierlech ass mat de Leit geschwat ginn. Méi informell ewéi formell, dat stëmmt. Mä mir haten awer ganz formell Gespréicher mat der Brauerei, é.a. mam Direkter vun der Bofferding-Brauerei. Déi hu jo och d'Gestioun dovunner an se sollen d'Gestioun och kréien. Dat ass awer ganz professionell. An deen huet och gesot, si hätte festgeluecht wéi eng Quantitéit u Stockage noutwenneg ass. Haut si jo och d'Fässer méi kleng. Si hunn e Konzept ausgeschafft, dat wierklech viabel ass an et ass eng gewësse Flexibilitéit dran. Ech fannen et awer och net schlecht, wann eng Gemeng probéiert, sech eng gewësse Flexibilitéit ze ginn, eng Infrastruktur dohinner ze stellen, déi onofhängeg vun allem, wat ronderém geschitt, ka bedriwwen ginn. An dofir si mir an déi Richtung gaangen, datt mir net onbedéngt mat deem ale Proprietaire, mat deem ale Locataire geschwat hunn. Mir hunn eis eis Iddie gemaach an

ech mengen, d'Brauerei huet jo och mat him geschwatt, an déi hunn Erfahrungswärter. Ech mengen, déi Gespréicher, déi mir haten, ware gutt an dat Konzept, wat ausgeschafft gouf, ass och gutt. Genee dofir ass jo och déi aner Terrass ofgeschoss ginn, well déi gesot hunn, dat ass Blödsinn. Dofir hu mir eng Terrass bei déi Buvette gemaach an déi gétt elo anescht encadréiert. An elo kucke mer, wat dee Projet wäert ass. Ech géif och haut net drop wetten, datt en total reüsséiert, ech géif awer och net soen, en ass schlecht iwwerluecht. Ech mengen, mir hunn do déi néideg Schrëtt geholl fir datt mir dee Projet kenne flott émsetzen.

Dir hutt et gesot, Här Breyer, d'Plaz ass méi funktionell a méi representativ ginn, an dat ass och wichteg. Dofir si jo och hei d'Interesse vun deenen engen a vun deenen aneren. Et soll eng Plaz si wou d'Veräiner sech erëmfannen, et soll awer och eng Plaz sinn, déi representativ ass, déi net énnner der Fuchtel vun de Veräiner steet. Dat heescht et muss een e gudde Mëttelpunkt do fannen. An dofir hu mir jo schonn an enger éischter Phas entscheet fir Bänken dohinner ze setzen, déi kënnen ewechgeholle gi wa Manifestatiounen sinn. Dat heeschst, fir der Plaz eng Gesellegkeet ze ginn. An dat ass fir mech immens wichteg, datt d'Leit sech wuel llen op der Plaz, datt se soen et ass flott ronderëm eis Gemeng, datt se och kënnen an den Zelter feieren an datt se och gären an hirer Fräizäit dohinner ginn. An dat ass awer eng Iddi. Mer kucken, wann eist Konzept färderdeg ass, mä dat ass eist Konzept, wat mir wollten émsetzen.

Gutt, de Busarrët hu mir bei d'Schoule gesat, dat war eng „conditio sine qua non“, datt, wa mir déi Bushaischer, déi eng Partikularitéit haten: et waren déi wou, wann et gereent huet, ee sécher konnt sinn, naass ze ginn. Dat hu mir jo elo och vum Här Stoffel héieren. Déi zwee goufen dofir bei d'Eigent-Schoul gesat. Si gi méi déif gesat, esou datt et net méi era reent, esou datt d'Kanner net naass ginn. Et muss een nach kucken – déi Iddi vun iech Här Stoffel ass net schlecht – wat mir effektiv mat deem Bushaischen op der Maartplaz maachen, esou datt een net méi naass dorënner gétt.

Datt d'Placke bleiwen ass och ganz gutt. Mir hu versicht, nohalteg ze sinn.

An dann e leschte Punkt, deen dir ugeschnidden hutt, dat ass de Péitenger Wandjang. Wann ech esou kucke wat Esch 2022 vun eis ugeholl huet, dann ass dat just d'Kavalkad. Do ass de Projet vum Péitenger Wandjang emol net derbäi. Dat heeschst de Péitenger Wandjang ass keen Element vun deem, wat Esch eis unerkennt. Esch huet gesot, mir énnnerstëtzen iech am Kontext Esch 2022 fir d'Péitenger Kavalkad. Net méi an net mannern. Dofir musse mir kucken, wann d'Organisateuren drop halen, fir dat ze maachen a wéi, wou a wat mir da setzen. Mir hunn am Schäfferot éischter eng Meenung, datt déi Plaz soll eben dat si wat se ass. Si soll fir d'Bierger sinn, an datt een d'Monumenter op aner Plaze soll setzen. Do këinne mir diskutéieren, wou mir dat solle setzen, mä mir wollten eng öffentlech Plaz. Mir hu schonn e Monument hei stoen, hei direkt bei der Entrée. Do hu mir déi Skulptur stoe vum Här Renard. Mä soss hu mir lériwer, datt déi Plaz ass wéi se ass. Dat heeschst datt se schéi grouss a breet ass an och breet genutzt ka ginn. Dofir, do këinne mir nach eng Kéier driwwer diskutéieren. Mir maachen och kee „Casus bellis“ draus, mir ginn an déi aner Richtung. Mä wat awer kloer ass, dat ass, datt dee Projet net zeréckbehale gouf. Mir haten esou vill Projeten eraginn. Dat eenzegt, wat Esch zeréckbehalten huet, ass eis Kavalkad. Dat ass alles, wou mir och Subside kréien. Fir de Rescht musse mir kucken, wéi mir eis debrouilléieren. All déi aner Saache sinn net zeréckbehale ginn.

Wien huet dann nach eppes elo gesot, da muss ech kucken. Wann ech vun hinnen no vir kucken, da kommen ech bei den Här Becker. Hien huet dat vum Busarrët bedauert, mä ech

hunn iech jo erkläert, wéi mir elo an déi Richtung ginn. Ech hat dat och mat der Maartplaz gesot. Ech mengen, ech hu mat deem, wat ech elo gesot hunn, scho villes, wat den Här Becker gesot huet, kommentéiert. Beim Här Stoffel ass et d'selwecht. Do ass och praktesch dat kommentéiert mat deem, wat ech gesot hunn. Dann ass nach just den Här Goergen, deen och d'Elektrobornen ugeschwat huet, de Kiss-and-Go, den aktuelle Busarrët. Gutt, do musse mir kucken, wann do Problemer sinn ewéi datt et erareent, da muss een dat dann checken. A vun dem autofräi ofsécheren, dat war jo datselwecht wat ech gesot hu fir hei op der Säit.

Esou datt ech mengen, datt awer e grousse Konsens hei ass. Et sinn nach Elementer, wou ech averstane sinn domadder an akzeptéieren och déi Kommentaren, Kritiken oder Feststellungen, déi hei gemaach goufen. Mir halen iech um Lafende wéi d'Aarbechte weiderginn. Dir hutt jo elo gesinn, datt Aarbechte gemaach goufen op deem Deel, wou net vill ännert. Déi aner Aarbechte wäerten elo am Laf vum Hierscht, Wanter a Fréijoer gemaach ginn, esou datt ech dovunner ausginn, datt mir déi Plaz am nächste Summer opgericht hunn. Do kënnen nach Detailer ännernen. A mir sinn och ganz Ouer fir dat, wat dir gesot hutt. Wann do Saache sinn, wou mir duerno gesinn, datt et net gutt ass, da soe mir dat och. E Mensch, deen näischt mécht, dee mécht och keng Feeler.

Mir versichen et awer mat deem Grondgedanken – wéi ech et schonn eng Kéier gesot hunn – fir eng grouss Plaz bei der Gemeng fir d'Bierger an och fir d'Veräiner ze maachen, e Mix, deen „qui ne coute pas la peau des fesses“, well esou deier gétt dee Projet net, an deen awer schéin ass an e Méiwäert fir eis Gemeng a fir eis Uertschaft Péiteng ass.

Accord par 14 voix et 1 abstention (déi gréng).

3.7.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'un gîte touristique dans le cadre d'un projet de revalorisation de la région «Minett»: vote du devis au montant de 674.698,00 euros (TTC) et des plans - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Da komme mer zu engem flotte Projet, dee mer och schonn eng Kéier am Gemengerot haten an deen elo práziséiert ass, fir am Kader vun der Iddi Esch 2022 och «gîtes touristiques» ze maachen. An hei soll am Kader vum Projet «Minett-Trail» esou ee Gîte am Fond-de-Gras entstoen, fir Wanderer, déi dohinner kommen. Dat Ganzt huet elo eng Nues kritt. Et ass den Architektenbüro Teisen-Giesler, deen dorunner schafft, a si hunn e Projet gemaach, dee ofgeronnt praktesch 650.000 Euro kascht. Dovunner sinn eng ronn 100.000 Euro Honoraires an dat anert ass dann dat, wat de Projet als Solche kascht. Et muss een nach bäßfügen – dat steet elo net an den Énnerlagen dran – datt mer nach Subside kréien. Et sinn net all déi Suen, déi mer elo engagéiert hunn, an engem «contexte éligible» fir den Tourismusministère, mä et kann een awer dovunner ausgoen, datt mer nach e gudde Pak kréien. Wann et esou ass, wéi et virgesinn ass, da wieren dat 50%, a mir géifen dann nach bis 200.000 Euro kréie fir dése Projet.

Ech fannen et e schéine Projet, en originelle Projet, dee flott opgebaut ass. An deem ale Waggon, dee mer kritt hunn – et ass jo e Waggon aus Polen, deen am 2. Weltkrich de Wee net zeréckfonnt huet a Polen an a Lëtzebuerg bliwwen ass – maachen se eng Pergola virdru vu 6 m2. An da kënnnt en Espace «convivialité», wou een èsst, vun 20 m2. Dann ass en Hygièneselement virgesi mat Toilette an Dusch. Dann en Espace «repos» fir 6 Leit an et ass och eng Sauna dobäi, wou

d'Leit sech kënne relaxéieren. Et ass schonn en originellt Konzept a mir si frou iech dëse Projet kënnen hei ze presentéieren an ze énnerstëtzen. A mir hoffen, datt de Gemengerot och dee Projet weider énnerstëtzzt.

Et si wuel Suen, déi een ausgëtt fir dëse Gîte, mä et kann een dat awer och mam Bréll kucke vun Esch 2022. Well et ass jo an deem Kontext, wou dëse Projet entstanen ass. Mir wäerten dat awer net kucken, mä mir wäerte kucken, fir dat aneschzt ze verrechnen.

Da wësst der awer Bescheid, datt dee Projet an eng Phas erageet, wou et konkret gëtt, a wou et eng Beräicherung wäert si fir de Minett-Park.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mir fannen de Projet immens flott, well wann ech déi aner Projete kucken, da sinn dat meeschtendeels dann Haiser, déi do stinn an déi émgeännert ginn. Ausser Rëmeleng, déi en Haus, dat zu de Grouwe gehéiert huet, a Stand setzen.

Ech fannen d'Iddi mat deem Won tiptopp. Et ass och eng ganz super Iddi, esou wéi en ageriicht gëtt, esou wéi e gemaach ass. Ech froe mech just, well do steet, datt d'Gestioun duerno vum Red Rock Trail gemaach géif ginn, ob d'Reservatiounen dann och dorriwwer lafen? Oder bekëmmeren déi sech duerno dann nach weider ém dee Won, oder fält d'Botzen op eis als Gemeng zeréck? Et kënnnt e Pelletsuewen dran. Wien bekëmmert sech drëm, datt émmer Pellets nogeféilt ginn? Wien bekëmmert sech ém d'Botzen? Si mir dat als Gemeng? Wéi ass et mam Vandalismus? Musse mir dofir astoen? Oder wat ass dorënner ze verstoen, wien d'Gestioun do mécht?

Dat sinn déi Froen, déi ech mer dozou stellen. Soss fannen ech et eng ganz gutt Iddi. Ech hoffe just, datt – wéi bei all eise Projeten – net erém bei déi 650.000 Euro nach aner Käschten dobäi kommen, déi net an deem Projet virgesi sinn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech kann der Madamm Bouché némme Recht ginn. Mir hunn e spezielle Site am Fond-de-Gras an do muss och eppes Spezielles hin. Well et ass net iwverall méiglech, fir e Waggon anzerüchten.

Ech fannen dat eng immens flott Saach an et ass och flott ageriicht ginn. Als Vertriederin – mam Marco Stoffel – am ORT Süden, am Red Rock Trail, wou mir d'Gemeng Péiteng vertrieben, kann ech soen, datt mer gesot kritt hunn, datt mer mat 50% u Subside kéinte rechnen, wat ech och ganz flott fannen. An ech denken och, datt dat duerno esou geschitt.

An de Red Rock Trail, wou mir dann och vertruede sinn, soll dann duerno déi Gestioun iwverhuelen an ech hoffen, datt mer net duerno ze vill Vandalismus hunn. Well mat deem ka jo kee rechnen. Well dat wier ze vill schued, well dat doten ass eng ganz speziell Saach.

Arendt Patrick (CSV):

Dësen autarke Waggon um Site vum Fond-de-Gras, engem Aushängescheld vum Tourismus vun der Gemeng Péiteng, kann ee just begréissen. Da kann ech menge Virriedner, der Madamm Bouché an der Madamm Conzemius némme Recht ginn. An dat am Sënn vum kontinuéierlechen Ausbau vun der Qualitéit vun eiser touristescher Attraktioun am Aklang mat senger Ëmwelt. Wat – mengen ech – hei ganz super gemeeschtert wäert ginn. Ech hätt awer an deem Kader eng Fro an eng Bemerkung:

Dat heite Konzept passt fir mech definitiv an de Kader vum Biosphäre-Programm vun der «Unesco Man and the Biosphere». An do hate mer eng Reunioun zu Rolleng am

Centre de loisirs. An deemools war den Här Schäffen Mertzig a meng Wéinegkeet do. An do wollt ech froen, wéi dee weidere Verlaf domadder ausgesait? Wat fir eng Visioun ass do? Wat stelle mer eis vir, fir weider do Liewen an déi ganz Aktioun ze bréngen?

Da wollt ech iech nach op eng zweet Saach opmiersam maachen. Deen éische Plogging, dee mer haten hei an der Gemeng Péiteng am Mäerz, ass do laanscht gelaf a genee op däri Plaz, wou de Waggon soll hikommen, si mer och laanscht gaangen an hunn do net wéineg Dreck fonnt. Mir hunn dat Meesch matgeholl, mä et waren awer och Saachen do, déi mer net konnte mathuelen. Dat war ze schwéier, fir am Lafe matzehuelen. An dofir wéilt ech iech och do drop hiwiesen – ier dat Ganzt kënnt – fir vläicht eng Kéier do ze botzen.

An dann hoffen ech natierlech och, datt déi ganz Aktioun fräi bleift vu Vandalismus oder aneren Acteuren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wëll nach eng Kéier e puer Prezisioune ginn. Déi Plaz, wou de Waggon hikënt, ass elo definitiv, mä mir mussen eng Émklassifizéierung vum PAG maachen, well déi Plaz sech soss net eegent fir dëse Won. Dat wäert elo och nach gemaach ginn.

De Subsid, fir dat nach eng Kéier e bësse méi präzis ze soen, wäert ém 200.000 Euro leien. Well all déi Suen, déi mer elo ausginn hunn, sinn net eligibel fir rembourséiert ze ginn. Et sinn eréischt déi Depense, déi elo getätegt ginn, déi eligibel sinn. An dat wäert e Montant vun ongefér 400.000 Euro sinn. A wa mer dovunner 50% kréien – esou wéi dat hei gesot ginn ass – da wäerte mer e Subsid vun ém déi 200.000 Euro kréien.

Et ass richteg, wat d'Madamm Conzemius gesot huet. Et war jo eng Iddi vum Pro Sud gewiescht an et ass direkt an deem Kontext gesot ginn, datt den ORT dat mécht. Et ass jo drëm gaange fir d'Regioun ze stären. An 2 Acteuren aus der Regioun sinn eben de Pro-Sud, wat e Regiounssyndikat ass, an den ORT, déi fir den Tourismus am Süde stinn. An dofir läit et op der Hand, datt déi dat maachen.

Ech kann iech och soen, datt de Won am Gaangen ass, rafistoléiert an émgebaut ze ginn. Do war och e bëssen Asbest – net ganz vill – mat dran. Dat ass och alles elo säi Wee gaangen. Esou datt ech mengen, datt de Projet – wa mer elo alles émklasséiert hunn – och Réalitéit gëtt. Ob mer dat hikréie bis 2022, dat ass eng aner Fro. Dat musse mer elo kucken. D'Aarbechte waren och elo e bësse gebremst ginn duerch de Covid.

Dann nach zum Punkt «Man and the Biosphere». Dat ass e Punkt, deen sech un den Émweltschäffe vun der Gemeng riicht.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass richteg, wéi den Här Arendt gesot huet. Bei «Man and the Biosphere» waren d'Leit opgefuerdert gi fir aktiv matzeschaffen. Et hunn och relativ Leit matgemaach. Et war eng ganz flott Erfarung, déi mer gemaach hunn. Et war awer och am Kontext vum nohaltege Verbrauchen a Liewen am Süden. Doduerch ass awer och dee Red Rock Trail zeréckbehale ginn. Mir hunn elo net méi spéit wéi den 29. Oktober eng Receptioun vun «Man and the Biosphere» an ech hoffen, datt ech do och nach weider nei Detailer gewuer ginn. Wann ech do eppes weess, dann deelen ech dem Gemengerot dat gäre mat.

Accord à l'unanimité.

3.8.

Administration générale.

Construction d'un chemin forestier à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin:

Total des crédits approuvés:	80.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	80.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	75.208,99 € (ttc)

Gira Carlo (CSV):

De Wee hält elo einfach esou an der Pampa op. Ass do virgesinn, datt deen eng Kéier virugefouert gëtt? Op mannst wier et gutt, wann en net grad esou breet géif gemaach ginn, fir datt ee mat Camionen do kéint fueren, mä datt en esou géif amenagéiert ginn, datt een do ronderém kéint goen als Foussgänger.

Mertzig Romain, Schäffen:

An enger éischter Phas sinn déi Projete mat de Weeér um Hierschbierg ofgeschloss. Mir hunn och elo keng aner Projeten do virgesinn. Ech hu mer déi Fro och gestallt, firwat déi Weeér esou breet sinn. Mä do hëlt d'Natur sech duerno erém e Stéck zeréck. Et ass einfach, datt de Profil vum Wee u sech dat soll si wat en ass. An duerno wäerten déi Weeér och net méi esou breet genotzt ginn. Mä dat ass awer bewosst esou gemaach an dat waren och d'Recommandatiounen vun der Administration de la nature et des forêts. A mir hunn eis u sech just un dat gehalen.

Et ass méglech fir de Wee weiderzeféieren, mä mir hunn dat elo net an enger nächster Phas virgesinn. Et ass awer net ausgeschloss, datt mer net nach eng Kéier e Projet ophuelen. Mä fir de Moment läit kee Projet vir, fir dat ze maachen.

Accord à l'unanimité.

3.9.

Administration générale.

Travaux de mise en conformité des passages piétonniers - fourniture et pose d'éléments d'illumination, dalles géotactiles, mise à niveau bordures: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie, Halsdorf, échevin:

Total des crédits approuvés:	300.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	300.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	236.023,65 € (ttc)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hat schonn eng Kéier hei gesot, datt beim Foussgängerstrafe beim Cactus esou vill Leit, esou vill Senioren, esou vill gebriechlech Leit iwwert d'Strooss ginn. An do sinn d'Trottoiren nach émmer immens héich. Do ginn och Leit mat hire Weenercher akafen. Wann der emol eng Kéier en eelere Mënsch gesitt, e Senior, deen onisécher ass, oder en Tetraplegiker, dee kann net einfach esou déi Bordüren eropgoen. Mir missten awer emol vläicht kucke fir op deene Plazen, déi am meeschte besicht sinn, d'Foussgängersträifen «en règle» ze setzen.

Breyer Roland (CSV):

Fir bei de Wieder vun der Madamm Bouché ze bleiwen, hei ass och en eeleren Här, deen hei schwätz, an deen e bësse gebriechlech ass an deen duerch d'Émstänn och oft an enger Maison de Soins ass.

A wéi den Här Halsdorf och gesot huet a wéi et och émmer war, et muss een sech e Konzept maachen a sech eng Prioritéit setzen, wou ee wat elo wéll maachen. Am Ufank war et d'Haaptstrooss, fir all déi Iwwergäng ze zeechnen, well dat déi Strooss ass, déi geféierlech ass well se émmer riicht aus geet an d'Automobilisten och do meeschtedeels rennen. Déi Aarbechten hu mer elo hannerun eis.

Et muss een sech elo eng Strategie ginn. An déi Strategie ass sécherlech op deene Plazen, déi staark besicht sinn, mä awer och wou vill gebriechlech Leit sinn. An ech maachen op een Iwwergang opmierksam. Just hei bei der Maison de Soins zu Péiteng hu mer eng Situationen an der rue de l'Eglise an an der rue de la Chiers, wou mer 3 Foussgängersträifen op praktesch 50 Meter Distanz hunn. Een an der rue de l'Eglise, wann een eroftkënnt, een an der rue de la Chiers, wann ee weiderfiert, an een an der rue de la Chiers, wann een eraus an d'rue de l'Eglise fiert. Ee vun deenen ass ganz oniwwersichtlech an der Kéier. En ass ganz geféierlech. En ass weeder ofgeschreit nach mat Trottoiren, nach beliicht vu lénks oder riets. Et si ganz vill Leit aus der Maison de Soins, déi do eriwwer gi fir op d'Promenadë laanscht d'Kor ze goen.

Den Iwwergang an der rue de la Chiers ass zwar ofgeschreit, mä awer och erém eng Kéier net beliicht.

Dat schéngt mer e wichtige Punkt ze sinn. Mir hunn 144 Pensionären an der Maison de Soins zu Péiteng. An do sinn der vill, déi nach gutt sinn oder déi a begleitem Zoustand nach ganz gären erausginn, an do soll ee relativ séier eng Prioritéit maachen, eng Strategie developpéieren, wou déi Fäll kënné behandelt ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass genee dee Foussgängerriwwerwee, deen ech och gemengt hunn. Déi Zebrasträife sinn deemoos provisoires dohinner gesat ginn. Do war den Här Breyer nach am Schäfferot. Dat war, wou uewen de Schantje war, dunn ass énnen dee Provisoire gemaach ginn. An dee Provisoire ass haut nach émmer do.

Ech hunn an deene leschte Jore scho véier Mol hei am Gemengerot gefrot – vun un, datt de Provisoire do ass – fir genee deen Iwwergang «à niveau» ze setzen. Et ass bis elo nach náischt geschitt. Et ass ganz richteg, wéi den Här Breyer bemierkt huet, déi Leit komme mam Rollstull eraus aus der Maison de Soins, an da sinn se direkt bei deem Foussgängerriwwerwee. A well deen net «à niveau» ass, ass dat schonn eng Qual fir do erof- an déi aner Säit eropzegoen.

Ech krut zäitweis geäntwert – an ech mengen och eng Kéier vun lech – datt d'Leit da sollen d'Kierchstrooss eropgoen an da bei der rouder Luucht eriwwer goe fir an de Park. Dat war jo ursprénglech deen eenzegen, deen an der Géigend war. Mä well deen aneren elo nach do ass, a well de Provisoire awer elo e Fixen ass, musse mer awer esou séier wéi méiglech dofir suergen, datt deen «à niveau» gesat gëtt, well en direkt bei der Sortie, respektiv der Entrée vun der Maison de Soins ass a well e ganz vill benutzt gëtt.

Déi äerdege Dammen aus der Amicale ginn net fäerdege, fir eis allegueren drop opmierksam ze maachen. Si hu mech schonn des Ëfteren drop opmierksam gemaach. Ech mengen, nach Leit heibanne ginn émmer drop ugeschwät. A mir mussen awer elo iergendwann eng Kéier do Neel mat Käpp maachen. Well soss maache mer eng Kéier eng Aktioun. An Däitschland hunn se ganz flott Aktiounen gemaach mat Legosteng, wou de dann esou Schréigte gemaach hu mat faarwegem Lego a si hunn d'Press geruff. Dat ass ganz gutt ukomm an ech ka mer virstellen, wa mer zu e puer heibannen esou eng Lego-Aktioun géife maachen an d'Press ruffen, dann hätte mer allegueren d'Senioren aus der Seniorie op eiser Säit.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Bei dësem Dekont ass elo relativ wäit ausgeholl ginn. Dat dote sinn effektiv Problemer, déi mer schonn als Schäfferot diskutéiert hunn. An dee responsabele Schäffen an deem Kontext ass de Romain Mertzig. Hie kann duerno och nach e puer Wieder dozou soen. Et gëtt nämlech eng ganz kloer Iwwerleeung, fir wat mer elo verschidde Saache gemaach hunn an aner Saachen net, fir wat datt verschiddener an d'Rei gesat si ginn a anerer net.

Déi ganz Problematik fält jo elo hei net einfach esou vum Himmel. Mir hunn dat, wat den Här Becker elo hei gesot huet, och schonn diskutéiert. Mä déi Aktioun kënnt der roueg eng Kéier maachen. Da komme mer erëm eng Kéier an d'Schlagzeilen. Dat ass eng gutt Iddi a wann ee gutt Iddien huet, da soll een se realiséieren.

Ech kann iech just soen, datt mer eis deem Problem bewosst sinn. Den Här Mertzig kann iech och nach méi detailléiert Erklärunge ginn. An dir gesitt, datt mer wëssen, wat mer wëllen, an datt mer net einfach de Problemer nolafen a se net kennen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv sinn déi Doleancë bekannt. Et ass awer elo esou, datt bei der Schoul och de Foussgängeriwverwee geséchert ass mat enger Luucht, datt deen amenagéiert ass mat enger Pente. Et ass och esou, datt beim Home en Zebrasträifen ass, dee gerecht amenagéiert ass fir eriwwer ze goen. An et ass och esou, datt kierzlech och dee Foussgängersträife bei der Entrée vun der Maison des Jeunes amenagéiert ginn ass.

Et muss een awer och wëssen, datt och Reklamatiounen kommen, well effektiv dee Foussgängeriwverwee, deen op der Héicht vun der Seniorie selwer ass, relativ geféierlech ass, well en an der Kéier läit. An dofir hu mer deen nach net méi déif gemaach, well mer einfach wëllen evitéieren, datt d'Leit de Moment do eriwwer ginn. Do gëtt awer – esou wäit ech weess – eng Léisung ugeduecht wa mer d'rue de l'Eglise nei maachen. Et ass drop an drun, datt déi um Programm stet an da ginn ech och dovunner aus, datt do Situatiounen amenagéiert ginn.

Bei deem Foussgängersträife gëtt et och e «pour» an e «contre». Wann e geféierlech ass, soll een en dann net einfach ewechhuelen? Mä ass dat gewollt? Effektiv ass e geféierlech an et geet drëm fir eng Léisung do ze fannen. Mir wëllen net och nach einfach dee Foussgängersträife befürworten, datt et geféierlech ass datt d'Leit do eriwwer ginn. Dat ass eng vun den Ursachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mierken hei, datt d'Majoritéit vum Gemengerot dofir ass, fir deen Zebrasträifen ewechzehuelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wann dat de Wunsch ass vun der Majoritéit vum Gemengerot – effektiv wéi den Här Buergermeeschter seet – da gëtt dat jo vu jidderengem gedroen. Mä da wësse mer awer och, datt wa mer e Foussgängersträifen op esou enger Plaz ewechhuelen, datt mer dann och massiv der Kritik ausgesat sinn. Da musse mer wëssen, wat mer wëllen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, mir schwätzen elo emol iwwert den Dekont. Mir kënnen eis dat dote jo eng Kéier an der Verkéierskommissioun ulairechteren. Mir kënne jo dann eng Kéier vun der Verkéierskommissioun en Avis dozou kréien, op en ewechgeholl oder aneschters amenagéiert soll ginn. An a Funktioun vun där Geschicht wäerte mer dann hei am

Gemengerot iwwer dat diskutéieren, wat dann dee Moment op der Dagesuerdnung steet.

Ech géif dann elo emol iwwert den Dekont ofstëmmen, deen elo hei virläit.

Accord à l'unanimité.

3.10.

Administration générale.

Travaux à exécuter dans l'intérêt de la voirie rurale : vote du décompte - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin:

Total des crédits approuvés:	55.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	55.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	54.946,27 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.11.

Administration générale.

Renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Rodange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin:

Total des crédits approuvés:	500.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	500.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	499.673,15 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.12.

Administration générale.

Réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (SIACH): vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin:

Total des crédits approuvés:	170.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	170.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	158.087,56 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.13.

Administration générale.

Réalisation de l'interconnexion par fibre optique des sites communaux (5e phase): vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin:

Total des crédits approuvés:	120.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	120.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	101.059,81 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.14.

Administration générale.

Installation d'une nouvelle détection d'incendie au bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre:

Total des crédits approuvés:	25.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	25.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	23.981,09 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.15.

Administration générale.

Installation d'une nouvelle chaudière au bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre:

Total des crédits approuvés:	45.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	45.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	44.999,84 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

3.16.

Administration générale.

Installation d'un câblage informatique à la maison «Pesch» à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	65.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	65.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	63.260,29 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.17.

Administration générale.

Travaux de réfection de la façade de la Maison «Pesch» à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	35.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	35.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	26.487,02 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.18.

Administration générale.

Installation de stores extérieurs au bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	55.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	55.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	50.157,90 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.19.

Administration générale.

Travaux de réparation dans les églises de Pétange et de Rodange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	45.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	45.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	28.018,01 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.20.

Administration générale.

Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	15.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	15.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	14.031,90 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.21.

Administration générale.

Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Rodange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	16.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	16.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	15.112,83 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.22.

Administration générale.

Installation d'un système de détection d'incendie à l'église de Lamadelaine: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	14.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	14.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	13.599,76 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.23.

Administration générale.

Installation d'un abri de jardin à la Crèche «Kordall» à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine:

Total des crédits approuvés:	10.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	10.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	8.969,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

3.24.

Administration générale.

Mise en place de columbariums supplémentaires aux cimetières communaux: vote du décompte - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin:

Total des crédits approuvés:	15.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	25.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	13.025,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.

Enseignement musical.

Organisation scolaire pour l'année 2020/2021 de l'École de Musique - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den 1. Oktober hate mer eng Commission de surveillance vun der Museksschoul, déi och dës Organisation scolaire ofgeseent huet.

D'Reentrée scolaire war trotz Corona nach eenegermoosse gutt verlaf. Et huet am Juni/Juli net esou ausgesinn, well d'Aschreibunge ganz schleefend viru gaange sinn a mir eis grouss Gedanke gemaach hunn, ob d'Kanner an dëser Situations erém wéilten zeréck an de Museksunterrecht kommen, well de Museksunterrecht jo net e «Must» ass, wéi elo d'Education formelle. Mä dat geet méi op Initiativ vun den Elteren an och de Kanner selwer.

D'Schoul selwer, den Direkter mat senge Chargéen hunn sech nach eng Kéier zesummegeoff an hunn op eise Medien an um Site vun eiser Museksschoul nach emol ganz grouss alles erausbreucht, wat do ka geléiert ginn, an dat, well jo dëst Joer fir d'Reentrée keng normal Porte ouverte konnt sinn. Et war nëmmen eng ganz kleng virgesinn a villes ass ebe virtuell ofgelaft.

Dat war awer net nëmme bei eis an der Gemeng esou. Dat war e Spill, wat am ganze Land sech erëmgewisen huet. An trotzdem huet dat awer zum Schluss seng Friichte bruecht, well mer fir de September awer du wäit iwwer 500 Kanner haten. Mir haten der bei der Aschreibung 530.

Dofir si mer och ganz frou dorriwwer an hoffen, datt déi Kanner, déi elo ageschriwwen sinn, eis natierlech och elo trei bleiwen.

Mir hunn am Ganzen 229 Jongen an 303 Meedercher, déi sech ageschriwwen hunn. Dat ass och dat, wat mer déi lescht Joren èmmer haten.

Mir hunn 109 nei Schüler, wat ganz flott ass a wat eis och gefreet huet. Mir hunn och ganz vill Klenger. Mir hunn am Ganzen 11 Klasse mat ganz Klengen. An dat ass jo och de Stack vun de Schüler, déi mer fir déi kommend Jore kennen eropzéien, fir datt eis Museksschoul nach gutt ka fonctionéieren.

Mir hunn 353 Résidenten an 176 Non-résidenten, déi aus verschidden anere Gemenge kommen. 401 Schüler si bis 17 Joer. Dat ass och ganz gutt, well dann hu mer nach e gesonde Rapport vu Jonken, déi nach Musek maache wëllen.

Et sinn der 131 iwwer 18 Joer – dann zielen se bei eis zu den Adulten, ausser si si speziell agedroen oder sinn an engem schoulesche System – a mir hu 77 Schüler, déi si wierklech an der Filière «Adultes» an déi maachen och dee ganze Projekt mat fir Adulten, mat den Examen an de Concoursen.

21 Schüler hu mer op der Waardelësch, haaptsächlech beim Piano. Well de Piano ass nieft der Gittar an der Gei de grousse Renner. D'Direktioun vun der Schoul huet gesot, datt se sech géife beméie fir ze kucken, déi Schüler och nach iergendwei ènnerdaach ze kréien. Mir kennen – well mer e Manktem u Säll hunn – net soen, datt mer nach e Pianossall opmaachen.

Mä mir musse kucken, datt mer déi Kanner nach iergenddwéi am Laf vum Joer kennen ènnerdaach kréien oder se vläicht provisoresh an en anert Instrument erakréien, bis mer am Piano nach Plaza fräi kréien.

996 Course gi pro Woch ofgehalen. Dovunner sinn der 467 «cours collectifs» a 529 «cours individuels».

D'grousst Suergekand bei den Instrumenter ass nach èmmer de Blech an de grousse Blech. De Moment ass dat sécherlech och de Fall duerch de Corona, obwuel mer eis Säll esou agericht hunn, wéi et vum Ministère virgeschriwwen ass. Ass et dat, oder ass de Blech net méi esou modern? Wéllen d'Schüler dat net méi esou hunn an doduerch och net méi esou an eis Museksveräiner ginn? Do musse mer nach grouss Efforte maachen a mir hoffen, datt duerch deen neie jonke Chargé, dee mer elo agestallt hunn, an dee ganz vill Iddien huet, mer d'Kanner erém op de grousse Blech oder den normale Blech kënne bréngen. Fir datt mer net duerno do stinn an zu eise Museksgesellschaften musse soen, datt et eis leed deet a mer net genuch Musikanten hunn.

Beim Chant moderne gesät een, datt d'Kanner, déi gäre sangen, zum grëssten Deel awer net méi esou un däi normaler Chorale interesséiert sinn an awer léiwer an de Chant moderne ginn.

D'Museksschoul fonctionéiert de Moment mat 33 Enseignanten. 7 hunn der eng voll Tâche, 26 si mat enger ½ Tâche agestallt, 30 hunn en CDI an 3 en CDD. Mir hunn 30 Chargéen, déi de Statut vum Employé communal hunn an 3 Chargéé si Salariés.

Mat der ganzer Covid-Geschicht, wou mer èmmer erém gefaart hunn, datt mer géifen an e Lockdown eragoen, oder mir missten erém gewësse Coursen zoumaachen – wat jo net agetraff ass – kéinte mer dës Schoulorganisatioun vun der Museksschoul esou stëmmen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Well mer elo an der Zäit vum Covid sinn, wollt ech froen, wéi déi Gesangscourses ofgehale ginn, wann 20 Leit an deene Course sinn. Dierfen se sangen? Ginn se getrennt? Beim Sangen ass et jo immens komplizéiert wéinst dem Covid. Maachen d'Kanner an déi Erwuessener, déi do matmaachen, fir d'éischt en Test? Wéi kennen déi Coursen da momentan ofgehale ginn? Well op anere Plazzen dierf de Moment guer net gesonge ginn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et gëtt natierlech net am Grupp an der Chorale gesongen. Et muss alles eenzel gehale ginn a si si getrennt duerch grouss Plexiglas-Wänn. An alle Säll – och bei de Blosinstrumenter – setzen d'Kanner an d'Chargéé getrennt duerch Plexiglas. Dat hat en Impakt op de Budget, mä mir hunn et misste maachen. Well d'Sécherheet geet vir.

Accord à l'unanimité.

5.

Personnel.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, pour les besoins du département technique - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dëst ass e Punkt, deen ech schonn am leschte Gemengerot annoncéiert hat. Dir wësst, datt mer eng Persoun siche fir eis Atelierien op der Lénger Strooss, déi op deem Site de «Lead» huet. Do hate mer eng Plaz am B1 als Fonctionnaire

ausgeschriwwen. Déi leschte Kéier hate mer d'Kandidaten duerchgekuckt an et war keen dobäi, deen u sech deene Krittären entsprach huet, déi mer eis virgeholl haten, an zwar dee vun der Experienz. Et war keen dobäi, deen déi néideg Experienz huet fir Leit ze féieren an an deem Beräich déi néideg Qualifikatioun huet, déi mer eis erwaarden. Dofir schreiwe mer an désem Gemengerot déi Plaz nach emol aus, an dat dès Kéier am B1 als Employé communal. Mir loossen awer déi Plaz als Fonctionnaire weider bestoen. Dat heescht, wa mer elo eng Persoun géife fannen déi Employé communal ass an déi di Qualifikatiounen hätt, da kann déi duerno nach émmer op d'Optioun zeréckgräife fir sech ze funktionaliséieren.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Affaires sociales.

Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktiouun» pour l'année 2021 - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les après-midis de loisirs «Vakanzaktiouun» auront lieu du 26 juillet au 6 août 2021, tout en espérant que la pandémie de Covid-19 soit sous contrôle d'ici l'été prochain.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass eng Wäitsiicht, fir elo scho fir d'nächst Joer virzeplangen an dat ass och richteg. Et muss een elo ufänke fir et ze plangen. D'Fro ass awer a wéi engem Kader an énner wat fir Mesuren dat wäert sinn. Well de Moment sinn d'Mesure mir nach ze large. A wann een d'Zuele schonn eleng vun haut kuckt plus d'Zuel vun den Doudesfäll, da weess een net wou et higeet. Mä mat der Hoffnung, datt et am Summer erém besser gëtt.

Dann hunn ech awer nach eng Fro an ech hoffen, datt d'Vakanzaktiouun wierklech stattfënnt. Mä wat ass fir de Fall, wou se net ka stattfannen? Do si jo da Jonker, déi aner Studentenjobben net ugeholl hunn. Wat geschitt mat deenen? Ginn déi awer bezuel? Kréien déi Chômage partiel? Wéi eng Mesuren hutt der do virgesinn, falls a leschter Minutt dee Fall géif antrieden an d'Regierung seet, si dierf elo net stattfannen. Well déi Jonk hunn sech jo awer do drop verlooss a si brauchen dat Geld jo och fir duerno op eng Uni oder soss enzwousch ze goen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn déi Jonk als Gemeng och dést Joer net am Reen stoe gelooss. Mir hunn se och zu engem gewëssene Prozentsaz remuneréiert. A mir hunn och versicht, fir se anerwäerts anzesetzen, déi di wollten. Et sinn der och, déi sinn an d'Maisons Relaisen hëllefe komm, well mer och do émmer emol Congéen oder Ausfäll haten, oder méi Kanner an de Maisons Relaise bliwwen sinn, well manner Elteren an d'Vakanz gefuer sinn. Mir schaffe jo och de Moment nach aneschters an de Maisons Relaisen. Mir schaffe jo net nom neie Konzept, nom oppene Konzept, mä mir schaffen erém a Gruppen. An do gëtt – wa Vakanze sinn a méi Kanner agedroe sinn – och méi Personal gebraucht. An dat war fir déi Jonk eng gutt Erfarung, well si konnte jo mat de Kanner schaffen. Si hunn och gesinn, wéi dat an de Maisons Relaise vu sech gaangen ass. Mir sinn op jiddwer Fall fest der Meenung, datt wann et géing antrieden, datt mer keng Vakanzaktiouun kéinte starten a mir hätten deene Jonke scho Perspektive ginn, dass mer erém esou géife fuere wéi dést Joer.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Affaires sociales.

Approbation du compte de l'exercice 2018 de l'Office social - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Propriétés.

Convention relative à la réalisation d'une canalisation d'eaux mixtes et pluviales pour les besoins du lotissement sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzéngen», avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Pétange, lieu-dit «lewescht Däässent», à M. Raymond Bausch - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part la société ZF Promotions SARL - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» de la part de M. Haris Calakovic et Mme Dinaida Hadzic - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Joao Caetano Alexandre et Mme Maria Alves Lopes - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sadudin Babacic Graff - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Renée Steenkamp - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

7.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Stefania De Felice - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.

Sylviculture.

Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2021: approbation des devis - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn de Gestionsplan vun eise Gemengebëscher virleien. Mir hunn en Devis fir 2021 virleien, dee vun der ANF ausgeschafft ginn ass an och vun hinnen approuvéiert gëtt.

Et ass virgesinn, datt mer op eng ökologesch, wirtschaftliche a sozial Manéier eis Bëscher wëlle geréieren, laut natierlecher Bëschhaltung an op Präferenz op eenheemesch Mëschaarten an nohalteger Bëschhaltung.

120.700 Euro sinn an deem Bëschplang virgesinn. Do hu mer 14.875 Euro Recetten a mir hunn en Defizit vun 105.825 Euro, déi zu Buch stinn.

Ech géif de Gemengerot bidden, fir dësen Devis vum Bëschplang guttzeheeschen.

Arendt Patrick (CSV):

Wann ech d'Philosophie – an den Här Mertzig huet et grad gesot – vum Plan de gestion allgemeng ukucken, kann ech soen, datt ech frou sinn, datt emol um Pabeier festgehalen ass, datt dëse soll deenen 3 Grondpfeiler gerecht ginn: der Ökologie, dem Ekonomeschen an dem Sozialen.

Den «Etang Hierschbierg» steet drop, an ech hunn dat och scho méi eng Kéier hei am Gemengerot nogefrot, an do wollt ech elo op dår heite Plaz nach eng Kéiernofroen, ob dat dann elo dee Waasserlaf ass, deen elo do gemaach gëtt. Well bei deem Waasserlaf leeft d'Waasser nach émmer net duerch de Waasserlaf, mä leider Gottes derlaanscht. An de Kolleeg

Gira hei aus dem Gemengerot huet mech kierzlech drop higewisen, datt do – an elo laache verschidde Leit erëm heibannen – verschidde Fräschennet erauskomm sinn. Déi hu mer erausgedroen an déi liewen elo, well si wäre soss warscheinlech do gestuerwen.

Da steet dran, datt och no de «plantes invasives» soll gekuckt ginn. Do steet d'Springkraut dran. Do froen ech mech, dat ass net dat, wat ech gemengt hat. Ech hat och schonn emol hei an désem Gremium gesot, datt dat Kraut, dat énnen am Weier wiisst, wierklech net an der Rei ass. Well et ass esou zougewuess, datt guer kee Sauerstoff do eraként, an dat ass net gutt fir d'Ëmwelt dee Moment. Dofir wollt ech froen, op et dat elo ass oder wat et genee ass.

Do geet och vum Riesenbärenklaau Rieds. Dee war jo och fonnt ginn, deemoools bei der Schwämm zu Rodange. Dofir ass et och gutt, datt d'Ëffentlechkeet méi op dat opmiersam gemaach gëtt, datt et därf «plantes invasives» iwwerhaapt och gëtt.

Da geet och Rieds vun alternative Bamaarten, wéinst dem Klimawandel. Do sinn ech och wierklech frou, datt dat émgesat gëtt, an datt mer net némmen ofholzen, mä datt mer och opholzen. Do wier et natierlech flott, wann ee kéint wëssen, wou dat genee geschitt. Well ech weess, datt mer bei der Madamm Conter uewen um Bierg eng ganz Rei Flichten hunn, déi vum Borrekäfer befall sinn. An déi mussen och komplett ersat ginn.

Deen dote Budgetsartikel wäert menger Meenung no déi nächst Jore steigen, well mir wäerten därf Problemer do an deenen nächste Jore vill méi kréie mam Klimawandel.

Da wollt ech nach ganz kuerz drop hiweisen, ech war virdrun e bëssen iwwerrascht wou den Här Mertzig beim Dekont vum Bëschwee zu Péiteng gesot huet, datt déi Schneisen, déi an de Bësch do gemaach si ginn, am Fong mam Accord mat der zoustänneger Verwaltung geschitt sinn. Well u sech ass dat jo komplett kontraproduktiv, well déi Schneise maachen nämlech eppes, an zwar maachen se déi Bamkroune futti. An dat ass genee dat, wat de Bësch brauch. De Bësch muss zou sinn, fir dem Klimawandel kënnen entgéint ze wierken a fir d'Fiichtegkeet kënnen énne bázehalen.

Dofir, déi dote Saache musse mer am Bléck behale fir eis kommend Generatiounen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech si frou, datt och vill mat Päerd geschafft gëtt an datt och an deem Plang Vakanzenaktivitéiten dra stinn, den Ëmweltdiplom, asw.

Ech hunn awer just eng Doleance. Den Tornado ass elo ee Joer hir an do ass de Wee vun de rue de Lasauvage fir hinnen op de Clopp immens breet gemaach ginn. Mä do ass elo keng Barrière méi. Soss louchen emol Steng do an do ass de Moment eng fräi Zirkulatioun fir d'Leit, fir bis hannen hin ze fueren. Si lueden hiert Material do of, an esou virun an esou weider.

Ech hu mam Fierschter geschwat an hie sot mer, datt en eng Barrière bestallt hätt. Mä dat dauert an et gëtt een émmer mat der Pandemie vertréischt. Op alle Fall huet en d'Barrière nach net an ech hunn de Mëttég nach mat him geschwat. Ass et net méiglech, datt eis Servicer Steng oder iergend eppes dohinner leeën, fir datt déi Zirkulatioun mat den Autoen op deem Wee kann énnerbonne ginn? Well et soll jo e Spadséierwee sinn a keng Rennstreck. Dofir mäin Appell un den zoustännege Schäffen, fir datt eisen Service jardinage op mannst Steng dohinner leeë bis déi Barrière dann do ass.

De Fierschter huet mer och de Mëttég gesot, datt hien dat scho gemellt huet an ech sot him, datt – well de Mëttég an der

Sëtzung seng Saach zur Sprooch kënnt – ech dat och nach eng Kéier géif mellen.

Welter Christian (Piratepartei):

Mir huelen Acte vun den Zuelen zum Budget fir d'Joer 2021 an ech wéll och am Numm vun de Piraten meng Zoustëmmung fir eng nohalteg Forstwirtschaft ausdrécken. Ech mengen, dee finanzielle Defizit vun 100.000 Euro sollt een net als Defizit mat engem negativen Subtext gesinn, mä als Invest an eis Natur an Ëmwelt. Mir müssen eis Béscher erhalen, an dat op eng nohalteg Aart a Weis. Dést émsou méi, wann ee weess, datt och Lëtzebuergesch Béscher duerch de Klimawandel staark beschiedegt sinn. Dái lescht Hëtztwelle waren immens schlëmm fir eis Flora an ech géif mer émsou méi wünschen, wann an Zukunft nach méi an eis Béscher géif investéiert ginn.

E puer Froe stellen sech eis awer trotzdeem. De Posten «surveillance et police» steet zum Beispill némmen op 400 Euro. Wat genee gétt hei kontrolléiert a wéi vill? Misst een hei net nach méi kontrolléieren, fir eventuell Infrastrukturen an eise Béscher festzestellen?

Wa mer scho beim Thema Béscher sinn, hunn ech awer och eng Remark ze maachen, well fir eis Piraten gehéiert bei enger nohalteger Forstwirtschaft och, wéi mer d'Juegd an Zukunft wëlle gestallten. Als Partei vum Déiereschutz si mir der Meenung, datt an eise Béscher keng Klappjuegte méi dierfen erlaabt ginn a stattfannen.

Dést gesot, wäerte mir dëse Punkt awer matdroen, well nohalteg Forstwirtschaft eis um Häerz läit.

Becker Romain (dái gréng):

Et ass wéi all Joers. Um Pabeier gesät alles ökologesch, nohalteg a sozial aus, mä ech si grad esou schockéiert wéi d'Kollege virdrun, wéi ech déi Strooss duerch den Hierschbierg gesinn hunn. Ech mengen, elo an der «Vakanz doheem»-Zäit hat ech wierklech Vakanz doheem gemaach a sinn duerch vill Béscher am ganze Land spadséiere gaangen. An ech hunn et néierens erlief esou wéi déi Autobunn um Hierchbierg ausgesäit. An ech géif iech un d'Häerz leeë fir mam Fierschter ze schwätzen, fir datt net nach eng Kéier esou eppes ka geschéien. Virun allem, well jo elo méi op där anerer Säit um Prénzebierg gemaach gétt. Suergt wann ech gelift dofir, datt do net nach esou Autobunnen entstinn. Ech gleewen net, datt déi ganz zouwussen, well déi si macadamiséiert an do ass de Stack, de Buedem, de Wuerzelbelag zerstéiert. Haalt dem Fierschter dat och vir, datt esou Saachen net méi solle geschéien.

Dës Weidere wéilt ech och nach froen – esou wéi mer dat all Joer an der lescht gemaach hunn – fir eng Kéier, wann Zäit wier a wa bessert d'Wieder ass, als Gemengerot mam Fierschter zesummen ukucken ze goe wat e wélles huet, esou datt mer dat doten och an natura gesinn.

Gira Carlo (CSV):

Eigentlech hunn ech just eng Bemerkung ze maachen. Ech weess, datt dést Joer eise Béscher esou gewirtschaftet ginn ass, well ech Récksprooch mam Fierschter geholl hat an datt de Béscher ennert der Dréchent relativ gelidden hat an do versicht gétt fir datt déi Beem, déi an deenen 3 leschte Joren der Dréchent zum Affer gefall sinn, ewechgemaach ginn. Ech hat och de Fierschter drop opmierksam gemaach – an dat läit mer wierklech um Häerz an ech hunn et scho méi dacks hei gesot – op eis Spadséierweeér duerch de Béscher, fir datt wierklech do gekuckt gétt, datt déi Beem ronderém déi Weeér wierklech ewechgemaach ginn an datt mer net do eng Kéier d'Gefor lafen, datt een sech do géif verletzen. Wat gutt ass, dat ass datt op deene Weeér nei Bänke gesat si ginn. A wann ee sech

op esou eng Bänk setzt an een an d'Luucht kuckt, an dann en diere Bam iwvert sech gesäit, da kënnt engem e mulmegt Gefill. Do muss een einfach dofir suergen, datt do net onbedéngt en Accident geschitt.

Wat mech och freeet, dat sinn déi 15.900 Euro fir d'Sensibilisatioun. Well ech mengen, et ass wierklech wichteg, datt mer eis Kanner an eis Jugend och op déi Problematik opmierksam maachen an eise Béscher wierklech promouvéieren als Noerhuelungsgebiit.

Wat ech awer och nach zu deem wéll soen, wat den Här Becker gesot huet. Ganz esou dramatesch ass et net. De Wee ass net macadamiséiert ginn, mä en ass mat Natursteng gemaach ginn. Mä en ass awer wierklech op enger Breet, wou d'Camione kënnen derduerch fueren.

Mertzig Romain, Schäffen:

Den Här Arendt hat eng Fro zum Waasser um Hierschbierg gestallt. Do ass effektiv virgesinn, datt mer do en Opfangbecke maachen. An et ass och virun de Jenken virgesinn, datt do och en Opfangbecke gemaach gétt vum Sicona. Do war awer och vun eiser Säit aus scho virgesinn an ech hunn elo gesot, déi zwou Administratiounen sollen zesumme schwätzen, wat u sech géif Sënn ergi fir do eppes Gemeinsames ze maachen.

Wat de Weier um Hierschbierg ugeet, esou sinn ech awer der Meenung, datt déi Leit vun der ANF d'Expertin dovunner sinn. Ech sinn elo net den Expert, wat d'Weieren ugeet. A si wäerten awer scho wëssen, wat richteg ass a wat net.

Wat d'Zukunft ugeet, ass et natierlech eng progressiv Aart a Weis, wéi si wëlle schaffen a wéi mer eis Béscher wëllen an Zukunft gestalten. Wéi gesot, dat brauch och eng Zäit. Si stellen «plans pluriannuels» op an do gétt eng gewësse Kontinuitéit drageluecht.

Ech si mat der ANF a mam Fierschter a Collaboratioun an ech sinn der Meenung, datt si Kompetenzen hunn an déi ech hinnen awer elo hei net wéll ofschwätzen. Well ech sinn net den Expert.

D'Madamm Conzemius hat eng Doleance vum Clopp, wat u sech indirekt domadder ze dinn hat, wat déi Zirkulatioun ugeet. Si huet gesot, datt déi Barrière bestallt ass. Et ass awer nach net bis bei mech ukomm, och wann dat elo esou virgedroe ginn ass. Well wann déi Saachen u mech erugedroe ginn, da ginn ech se och èmmer relativ séier weider, fir net ze soen direkt. Ech sinn awer der Meenung, datt mer nach deen een oder anere Findling dorëmmer hunn an datt mer dee Wee provisoresh domadder kënnen zouraachen. Ech ginn dat selbstverständlech un eisen Service weider. Dat eenzegt, wat ee muss kucke wann een esou Findlingen dohinner leet, da gétt et méi problematesch wann zum Beispill Bauer do müssen eran- an erausfueren. Ech wäert déi Situationsnofroen an dann hunn ech u sech och kee Problem fir do esou eng temporär Mesure ze huelen.

Den Här Welter huet Recht wann e seet, datt et net némmen den Invest ass, deen zielt. Natierlech ass de Béscher en Investissement an eis Zukunft. Mir müssen awer och hei comptabilitéitsméisseg schwätzen an deemno ass et och eng Ausgab an déi muss een och an dee richtege Regéster setzen.

Dir hat nach gefrot vun der Surveillance. Dat ass vun den Orchideeën. An do wäerten se warscheinlech mat Experte kucke goen, ob déi nach do sinn. Do si verschidde Mesurë geholl ginn. D'lescht Joer haten se zum Beispill Problemer mat de Wëllschwäin, well déi am Gaange waren déi Orchideeën ze friessen. An do hunn se misste Mesuren ergräifen, fir dogéint virzegoen. An ech ginn dovunner aus, datt dat déi Sue si fir dat kënnen ze organiséieren.

Den Här Becker huet de Wee um Hierschbierg als Autobunn bezeechent. Mir ass net bekannt, datt do sollt Makadam verschafft gi sinn. Mir ass awer bekannt, datt dee Wee no ökologesche Krittäre gemaach ginn ass. Ech mengen, mir haten déi Diskussiouen schonn eng Kéier viru Joren, wou mer och um Prénzebierg esou ee Wee haten. Wann een awer mëttlerweil – no e puer Joer – iwwert dee Prénzebierg tréppelt, da kënnt dat engem awer net esou schro vir, wéi wann een dat effektiv kuckt wann et nei gemaach ginn ass. Ech hoffen, datt dat sech hei och esou entwéckelt. Och do kann ech hinnen net dra schwätzen, wann d'ANF seet, datt dat doten ökologesch Krittäre sinn. Ech wëll och net hinnen hir Kompetenzen a Fro stellen.

Natierlech ass et schued, datt mer dëst Joer duerch d'Covid-Moosnamen eis Visitt net konnte maachen. Et ass émmer eng Plus-value, och fir de Gemengerot, wann si och kënne kucke goen, wou déi Suen investéiert gi sinn. Et ass net opgehuewen, mä et ass «aufgeschoben», wéi ee seet. A selbstverständlech, wann d'Situatioun et no der Pandemie erém erlaabt, da wäerte mer déi Saach och probéieren erém un d'Lafen ze kréien.

Dem Här Gira muss ech Recht ginn. Wann een sech op eng Plaz sëtz a sech domadder a Gefor begëtt, dann ass dat net gutt. Ech mengen, dir hutt och schonn déi eng oder aner Kéier bei mir intervenéiert, wou mer dann och direkt iwwert de Fierschter reagéiert hunn. Selbstverständlech huet fir all Bierger aus eiser Gemeng och an de Bëscher d'Sécherheet Prioritéit. Natierlech, et huet een net fir alles eng Assurance, mä wat ee kann evitéieren, dat soll ee selbstverständlech och maachen. An ech mengen, do hunn ech och émmer en oppent Ouer, wann ech Doleancë vun de Kolleegen aus dem Gemengerot kréien.

Dir hutt déi Saach mat der Jugend ugeschwat. Jo, et ass richteg, datt mer och déi jonk Leit pedagogesch erzéien, fir eise Bësch, fir eis Ökologie. An dat ass och zum Beispill en Invest an eis Zukunft, wou net némme materiell ass, mä wou et awer wichteg ass fir dat och ze maachen. An dofir si mer och als Gemeng émmer houfreg, wa mer esou Aktiounen kënne maachen.

Accord à l'unanimité.

9.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de M. Ribeiro Araujo Alcino et Mme Teixeira Lage Ligia concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Fontaine d'Olière» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, avenue de la Gare - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du mardi 22 septembre 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 2 mois, à Pétange,

dans l'avenue de la Gare (CR 175) :

- la circulation des piétons sera interdite le long de la résidence n°4,*

- le stationnement sera interdit le long de la résidence n°4; dans la rue de l'Hôtel de Ville;*
- la circulation des piétons sera interdite le long de la résidence située au n°4, avenue de la Gare (CR 175); dans le chemin de jonction reliant l'avenue de la Gare (CR 175) à la rue de l'Hôtel de Ville;*
- la circulation des piétons sera interdite le long de la résidence située au n°4, avenue de la Gare (CR 175).*

Accord à l'unanimité.

10.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Bommert - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 28 septembre 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 18 mois, à Pétange,

dans la rue Bommert, à la hauteur du chantier:

- la circulation sera interdite,*
- la circulation des piétons sera interdite,*
- le stationnement sera interdit des deux côtés;*

dans la rue Neuve:

- la circulation sera interdite,*
- un emplacement réservé aux personnes à mobilité réduite sera aménagé à la hauteur de la maison n°46;*
- le stationnement sera interdit à la hauteur de la maison n°2,*
- le stationnement sera interdit du côté impair.*

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hunn eng Doleance, déi ech vun de Leit erugedroe kritt hunn. Wéinst dem Schantje sinn an der Strooss de Moment Schwieregkeete fir ze parken. Mä d'Situatioun ass an deem Quartier esou schlëmm, datt d'Leit ganz vill Schwieregkeeten hu fir Parkplazen ze fannen. Ass et net méiglech, fir mam grousse Supermarché ze schwätzen. Si hunn nach e Parking op der Säit an ob do net awer eng Méiglechkeet besteet, fir déi Leit temporär do kënne parken ze loessen. Well et ass jo awer net gutt, wa mer d'Leit am Reen stoe loessen a se stonnelaang musse ronderém dréine fir eng Parkplaz ze fannen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn u sech keng esou eng Initiativ geholl, an dat bewosst net. Mir hunn eng similaire Situatioun, wéi mer se virdrun zu Rodange an der rue Adolphe haten. Do hu mer dat och net gemaach. Mir wëssen awer ganz genee, datt mer momentan iwwerhaapt an eiser Gemeng – an och deen dote Quartier – eng Penurie vu Parkplazen hunn. Mir hunn net vill Alternativen. Mir musse wëssen, datt och de Parking hannert der Shell-Station ewechgefall ass. Et kann een nach eng Kéier bei deene Leit vum Supermarché uklappen. Mä mer hate schonn do ugeklapp, wou de Parking Shell verschwonnen ass, a si soten, datt se dee Parking carrement fir hir Clientë brauchen. Dat ass leider esou. Mir wëssen awer, datt déi Leit, déi do concernéiert sinn, guer keng einfach Situatioun hunn. Mir kënnen hinnen de Moment leider net vill entgéint kommen, well mer keng Alternativen hunn. D'Alternativ läit natierlech e bësse méi wäit ewech, à la Rigueur d'Pétanger Gare, mä dat sinn d'Leit net bereet op sech ze huelen. Esou datt mer u sech de Moment keng aner Alternativ do hunn.

Accord à l'unanimité.

11.

Vie associative.

Octroi de subsides aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 et vote d'un crédit spécial de 125.000 euros - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir haten ugekënnegt, datt mer de Veräiner wéilten ènnert d'Äerm gräifen, déi duerch dës schwéier Zäit vum Covid manner Recetten hunn. Mir sinn esou virgaangen, datt mer déi Zäit consideréiert hu vum Mäerz un, wou et lass gaangen ass, bis an de Juli eran. Mir hunn all d'Veräiner ugeschriften, déi subsidiéiert oder subsidiabel sinn, a si hunn eis dann hir Bilanen eraginn.

Mir haten e puer generell Reegelen, déi mer eis ginn hunn. Éischtens hu mer gesot, datt mer nämnen dat kënne subsidiéieren, wat um Territoire vun der Gemeng Péiteng geschitt. Zum Beispill huet ee Veräi gesot, datt e beim Nationalfeierdag zu Déifferdeng géif hellefen, en anere sot, e géif bei de Cactus op Käerjeng grille goen, mä déi Evenementer sinn an deem Sënn net subsidiabel. Well mir sinn der Meenung, datt et eng Manifestatioun muss sinn um Territoire vun der Gemeng Péiteng, ausser wann et eng Manifestatioun ass, wou den Objet zum Veräi gehéiert. Zum Beispill huet eis e Veräi geschriwwen, datt se bei de Finalen an der Stad sät Jore géif d'Buvette maachen. An dee Moment ass dat an eisen Aen subsidiabel, well datt jo dann zum Objet vum Veräi gehéiert.

Dat war deen éischte grousse Prinzip, dee mer agefouert hunn. Zweetens hu mer gekuckt, ob et Traditionsevenementer waren. Dat heescht, Evenementer, déi all Joer erëmkommen an déi dëst Joer net konnte stattfannen a wou elo e «manque à gagner» manifest ass. Do si mer esou virgaangen, datt mer gesot hunn, mir géifen déi dräi lescht Joren huelen a kucken, wat do erakomm ass. Dovunner maache mer eng Moyenne an déi Veräiner, déi di 3 Joer dat haten, kréien dann déi Moyenne. Wann et elo eng Tradition ass, wou de Veräin eréischt virun 2 Joer ugefaangen huet fir déi Tradition anzeféieren – dëst Joer wier et da fir drëtt – da gi mer hinnen 2 Drëttel. A wann et eng Manifestatioun ass, mat därf d'lescht Joer ugefaange ginn ass a wou de Veräin dëst Joer geduecht huet, datt en erëm eng Kéier géif Recetté kréien, da kritt en een Drëttel vun deem Geld, wat mer ginn. An do hu mer definéiert 70%. Mir ginn net 100%. Ech ginn iech e Beispill:

Wann e Veräin elo 3 Joer hannereneen 1.000 Euro kritt huet bei enger Manifestatioun, da kritt e 700 Euro. Wann en nämnen 2 Joer dat gemaach huet, da kritt en 2 Drëttel vu 700 Euro, dat si 450 Euro. Dat ass an deem Sënn gutt, well mer éischtens eng Stafflung dran hunn, an zweetens jiddereen d'selwecht behandelen. An dat hu mer dann duerchgezu fir all déi Veräiner, déi eis hir Donnéeë ginn hunn.

Mir hunn och gesot, datt mer müssen e Maximum definéieren. Et si Veräiner, zum Beispill Sportsveräiner, déi vill Recetté verluer hunn, notamment eis Futballveräiner oder och den Handball, an do hu mer gesot, datt mer e Maximum festleee vun 10.000 Euro. Méi gëtt et net, och wann si Perten hu vu méi wéi 10.000 Euro.

Mir hunn iech och eng Lëscht bäßeluecht, mat deem, wat déi verschidde Veräiner kréien. Et sinn am Ganzen 31 Veräiner, déi elo hei subsidiéiert ginn.

Dat ass e bëssen d'Aart a Weis, wéi mer virgaange sinn. Mir hunn awer och nach Folgendes gesot. Mir hu vläicht nach

Härtefall, déi mer nach net enregistréiert hunn an dofir zéie mer eng zweet Tranche duerch. Dat wäert am Februar 2021 sinn, wou mer d'Veräiner nach eng Kéier wäerten uschreiven. An dat onofhängeg vun deene Subsiden. Dat heescht, mir maachen nach eng Kéier eng speziell Subsidierung, wou mer de Veräiner d'Méiglechkeet ginn, fir Saachen, déi elo vläicht verluer gaange sinn oder déi an iergend enger Form net konnte berécksichtegt ginn, fir datt se eis déi dann eraginn. Ech ginn iech e Beispill:

Et si Veräiner, déi hu gesot, datt se zum Beispill keen Hämmermarsch maachen. Dann hunn se awer en Hämmermarsch gemaach. Wann se kee gemaach hätten, dann hätten se d'Moyenne kritt vun deenen 3 leschte Joren. Elo si Veräiner dobäi, déi awer ee gemaach hunn an awer elo natierlech net d'Moyenne vun deenen 3 leschte Joren als Recetten haten, mä vill manner. An do hu mer gesot, datt mer deenen och müssen entgéint goen. Ech hunn dat elo als Beispill geholl, mä et ginn nach aner esou Phenomener. Dann hu mer gesot, datt mer deenen awer e gewëssene Pourcentage ginn. Dat wäerte 50% ginn, mä dat kucke mer elo nach eng Kéier am Detail an da komme mer am Februar domadder nach eng Kéier zeréck an de Gemengerot, fir iech déi weider Donnéeën ze ginn.

Dat heescht, wat mer haut maachen, ass en éischte Schratt, wou mer dann déi Suen aus dem Budget vun 2020 huelen. Mir müssen doduerch en neien Artikel schafen, dee mer mat 125.000 Euro opgefrësch hunn. Am Ganze sinn et 119.118,17 Euro, déi als Spezialsubsid «Covid-19» ausbezuelt ginn. An d'nächst Joer, wa mer nach eng Kéier deen Exercice maachen, wäerte mer iwvert de Budget 2021 fueren.

Domadder hätt ech elo e Resumé gemaach vun där Demarche, déi ech ugekënnegt hat an déi a mengen Ae ganz equitabel ass. Mir kommen de Veräiner entgéint. Et ass jo e Geste. Heiansdo ass et méi wéi ee Geste. Mir als Gemengevertrieder stinn hannert de Veräiner an dofir hu mer déi Aktioun hei gemaach. A mir wiere frou, wann der dem Schäfferot seng Approche och géift deelen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt fir d'éischt der Gemeng felicitéieren, datt se op dee Wee gaangen ass fir deene Veräiner ze hellefen, déi während der Pandemie näischtn konnten organiséieren. Ob dat elo vun der Kultur oder vum Sport ass, ech mengen, bei verschidde Saache sinn et kleng Chifferen, ganz kleng Chifferen, mä et sinn awer och Chifferen, déi vill méi grouss sinn. Also haben déi och méi grouss Pertén an dat ass jo haapsächlech bei de Sportsveräiner, wou dat net alles konnt organiséiert ginn.

Dofir géif ech nach eng Kéier déi Initiativ begréissen. Ech wollt awer och nach soen, datt verschidde Veräiner einfach drop verzicht hunn an déi hunn hir Donnéeën net eraginn. Ech sinn an engem Veräin, fir en net ze nennen, deen huet Suen zegutt gehat vun der Gemeng an deen huet der Gemeng en décke Chiffer nogelooss. Mir hunn deen net gebraucht a mir si jo och net do, fir Suen ze bunkeren a fir duerno ze soen, datt mer 50.000 Euro an der Keess hunn. Et gi Veräiner, déi, wann och keng 50.000 Euro, mä awer 40.000 Euro nach hunn, déi se dann net opbrauchen, also sinn et Veräiner, déi dat guer net an Usproch geholl hunn an der Gemeng gesot hunn, datt se dat net brauchen a si ginn dat zeréck.

Et ass och gesot ginn, et géif am Februar nach eng Kéier gekuckt gi fir Saachen nozebesser. Also hunn déi Reklamatiounen – an ech kann dat nämme soe vun der Kulturkommissioun aus, wou ech Presidentin sinn – wou Verschidener gesot hunn, datt se näischtn kritt hätten. Dat stëmmt jo dann net. Well et ass jo hei gesot ginn a si hu jo nach eng Kéier d'Méiglechkeet – wann se dat vergiess hunn – fir dat nozehuelen. An dofir fannen ech déi Initiativ ganz gutt

an némmen ze begréissen. An hoffentlech brauche mer net nach eng Kéier esou eng Saach ze maachen, well mer näischt konnten organiséieren.

Goergen Marc (Piratepartei):

Esou wéi d'Subsiden elo hei virleien, ass eigentlech eng gutt Initiativ. Well et muss ee jo soen, datt et net d'Veräiner sinn, déi de Choix getraff hu fir datt hir Festivitéiten net konnte stattfannen, mä et war d'Regierung, respektiv d'Gesetzer hunn nom Etat de crise et net méi erméiglecht, fir hir Aktivitéiten esou ze maache wéi et eigentlech geplant war. Dofir ass et gutt a richteg, datt d'Gemeng higeet an déi eenzel Veräiner énnerstéttzt.

Da wéll ech der Madamm Conzemius nach eng Kéier Merci soe fir hir Gedold heiansdo an der Kulturkommissiou, well et war effektiv e bëssen hin an hir gaangen. An et ass esou, datt verschidde kulturell Veräiner net op der Lëscht waren. Dofir begréissen ech awer och wéi an der Kulturkommissiou geschwat ginn ass, datt d'Period nach eng Kéier opgemaach gëtt. Dat heesch, datt et eng zweete Kéier ka ginn, wou déi Veräiner sech kënne mellen an dann och déi Veräiner, déi vläicht kulturell Aktivitéiten haten, awer bis elo net op der Subsidelësch direkt waren, well se déi Jore virdrun op Geld vun der Gemeng verzicht haten, awer elo zum Beispill en Theatersteck net konnten opfierieren.

Bei der Nuit du Sport ass et ugeklungen, mä do sinn awer och nach aner Veräiner, déi vläicht net sportlech aktiv waren a matgemaach hunn, datt een déi vläicht och kéint uschreiwen, fir datt déi beim nächsten Opruff kënne participéieren an hiert d'Lach an der Keess net grouss ginn ze loessen.

Dann och nach eng Remark, déi ech wollt ubréngen an déi ech och schonn an der Kulturkommissiou ubruecht hat. Ech weess, ech sinn heiansdo dee béise Mensch. Mä et ginn awer och e puer Veräiner, déi hunn esou vill Geld op de Spuerkonte leien, datt een heiansdo net méi weess, wou d'Nullen hannen unzebrénge sinn. Natierlech kann all Veräin seng Demande eraginn, mä e bëssen Zréckhalung vun de Veräiner wier awer ubruecht, wann ee weess, wéi vill op de Konte läit.

Et ass ganz rezent, an den Här Halsdorf war och déi lescht Woch dobäi an der Santéskommissiou, wou ech gefrot hat, wéi et dann elo mat de Chréschtmäert ass. Dat ass och e grousse Punkt, deen elo op d'Veräiner duerkënnt. Well am Moment ass et esou, datt d'Gesetz e bëssen téscht allem ass an et ass net kloer, wéi an ob een d'Chréschtmäert mam aktuelle Gesetz kann organiséieren. Du krute mer versprach, datt d'Madamm Lenert haut eng Prezisioun wäert erausbréngen, wéi et méiglech ass mat de Chréschtmäert. Well och d'Chréschtmäert wäerte jo als Recette vun de Veräiner – a wou vill Veräiner matmaachen – vläicht ewechfalen. Vläicht ass et awer och laut Santé, ènnert deene vereenzelte Moosnamen erlaabt an da stellt sech natierlech d'Fro, wéi vill Visiteuren e Chréschtmäert nach huet, wann een déi Restriktiounen huet. An ob d'Veräiner net awer par rapport zu deenen anere Jore verléiereren, mä dat ass dann dat nächst Thema, wat mer hei diskutéiere wäerten, wa mer déi zweet Subside maachen. Mir wäerten awer eis Énnerstétzung fir d'Subside ginn.

Brecht Guy (LSAP):

Ech ka mech de Wieder vun der Madamm Conzemius an dem Här Goergen némmen uschléissen. D'Gemeng ass ze begléckwënsche fir déi Initiativ, déi se do geholl huet fir de Veräiner ènnert d'Äerm ze gräifen, déi elo Perten hate wärend der ganzer Pandemie, déi nach net eriwwer ass an nach èmmer am Gaangen ass.

Et ass net esou – Här Goergen – datt d'Regierung eleng responsabel ass, datt déi Manifestatiounen net konnte

stattfannen, mä et war méi en Appell un de gesonde Mënscheverstand, fir drop ze verzichte fir esou Manifestatiounen ofzehalen an esou ze vermeiden, datt de Virus sech verbreet.

Ech wéll dann och nach kuerz fir d'Sportskommissiou schwätzen. Do hu mer eis jo an der leschter Kommissiouunssëtzung exklusiv mat deem Thema befaasst. Do sinn e puer Saachen erauskomm, wéi d'Union Titus Péiteng zum Beispill, wou ech vun Ufank u bedauert hunn, datt déi hir Tombola net konnten ofhalen. Eng Tombola, déi d'Jugendkommissiou èmmer organiséiert a mat där se de Jugendleche wärend engem ganze Joer ènner d'Äerm gräifen.

Wéi mer dann do richteg nogefrot hunn, krute mer du gesot, datt déi guer keng Demande gemaach hate fir dëst Joer esou eng Tombola ze organiséieren. Maachen si se nach oder wéi, ech hu keng Anung. Op jiddwer Fall an der Period vu Mäerz bis Juli, wou si se èmmer gemaach hunn, hunn si se net gemaach.

D'Kordall Steelers haten eng duebel Demande gemaach, eng zu Déifferdeng an eng hei zu Péiteng. Dofir gouf dat berechtegterweis hei zu Péiteng net accordéiert.

Beim Volleyball och. Si haten en Ausfall gefrot fir hire Beachvolleyballturnéier an anscheinend hunn se deen awer ofgehalen.

Wou mer eis net ganz eens an der Kommissiou waren, dat war bei den Z'Chicas. An no laangen Diskussiounen, déi ech elo hei net wéll ervirbréngen oder widderhuelen, hu mer du geduecht, datt mer dem Schäfferot et sollen iwwerlosse fir d'eng Decisioun ze huelen. An ech huelen un, an der zweeter Phas – wéi den Här Halsdorf elo gesot huet – kënn dat dann och op d'Tapéit.

Wat ech och ganz positiv fannen, dat ass, datt déi Veräiner, déi an der Nuit du Sport sollte matmaachen, och eng Entschiedegung kritt hunn. Déi ass zwar net ganz héich. Wéi gesot, d'Veräiner deelen sech dat jo èmmer duerno. Et gëtt eng Gesamtkeess gemaach an dorausser gëtt dann eng gerecht Verdeelung un d'Veräiner gemaach. Mä ech mengen, d'Nuit du Sport ass jo net fir grouss Geld eranzekréien, mä et ass méi, fir sech bei der Bevélkerung, bei de Jugendleche virzestellen an esou nei Memberen ze kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt och Merci soe fir déi konstruktiv Kommentaren a Suggestiounen, déi hei komm sinn. Dofir nach eng Kéier e puer Detailer nogeschoss.

Mir hunn effektiv decidéiert, fir just d'Nuit du Sport als Manifestatioun, déi d'Gemeng féiert, zeréckzebehalen. An do hu mer et och esou gemaach, datt déi Leit, déi èmmer dobäi waren, 70% kritt hunn, an da pro Joer prozentual manner. An et war ee Veräin, deen sech fir dëst Joer fir d'éischt ageschriwwen hat, an obwuel d'Nuit du Sport net statffont huet, hu mer deem Veräin och eppes ginn. Dat heesch, mir hunn do versicht, fir de Prinzip vun der Equitabilitéit an der Transparenz spiller ze loessen.

An et ass richteg, datt de Volleyball trotzdem dee Beachturnéier gemaach huet, obwuel se gesot haten, datt en net géif geschéien, oder e sollt am Ufank net stattfannen.

An do musse mer elo e System fanne fir deene Veräiner entgéint ze kommen. All déi Veräiner, déi eng Manifestatioun gemaach haten – och Z'Chicas zum Beispill hu Course gemaach iwwer Internet an net op der Plaz, well dat net méiglech war – an déi decidéiert hu fir näischt ze froen, do kucke mer no fir hinnen entgéint ze kommen, well et jo awer eng Beräicherung ass. Dat ass dat, wat an enger zweeter Etapp soll kommen.

Bei de Chrëschtmäert musse mer kucke fir do eng Léisung ze fannen. Et ass relativ komplex, well mer do relativ vill Veräiner hunn, déi dorunner deelhuefen. Ech weess nach net, wéi mer dat upaken. Mir kucken emol, wat do derbäi erauskënnt.

Wou mer awer wëssen, wat dobäi erauskënnt, ass bei deene Veräiner, déi eng Tombola annoncéiert haten a se net gemaach hunn. Eng Tombola kann een och a Covid-Zäite maachen. Do brauche mer dat net ze kompenséieren. Do war och eng Tombola vun engem 10. Anniversaire dobäi, mä da maachen déi di Tombola eben dat nächst Joer.

Dat heesch, mir hunn eng kloer Linn an déi Linn zéie mer och esou duerch. Et war een dobäi, deen huet gesot, datt se den «Euro» net konnten dëst Joer organiséieren an doduerch manner Recetten hätten. Ma da mussen sedeen d'nächst Joer maachen.

Mir haten eng Linn an ech fannen dat wierklech gutt. An dir hutt dat och heibanne verstanen, esou datt ech mengen, datt de Gemengerot mat deem zefridden ass, wat mer hei virgeluecht hunn. Et ass eng Symbolik hannendrun. Et kann een net alles kompenséieren, mä et ass awer eng flott Initiativ vun eis allegueren, fir dëst fir eis Veräiner ze maachen.

Accord à l'unanimité.

12.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service et vote d'un crédit supplémentaire de 6.500 euros - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité. Mme Conter-Klein et MM Brecht et Gira, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote

13.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande de la conseillère Mme Marie-Louise Bouché-Berens du parti politique DP concernant la répartition des emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite – décision.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dir Dammen, dir Hären. Wéi mir scho laang wëssen, gëtt et am Quartier vun der Gare a ronderëm en akute Parkplazemanktem. Mir hunn an der Avenue Dr Gaasch net némmen zwou Banken, mä och eng Post-Filial an Dokteren. Och an der rue Prince Jean hunn Dokteren, en Zänndokter a virun allem d'Kinesitherapeuten hir Cabineten. Grad hei sinn dach Behennerteparkplaze fir d'Patienten, déi a Behandlung kommen an eventuell net esou gutt zu Fouss sinn, absolut noutwenneg. Wärend Méint war de Parking hanner dem Restaurant Orchidea zou. Elo ass de Parking erëm op, an awer ginn et vill Problemer. Besonnesch wann de Restaurant zou ass. Ech hat op dëser Platz am Gemengerot schonn eng Kéier nogefrot, ob et méglech wier fir an der rue Prince Jean eng Behennerteparkplaz anzezeechnen. Mä als Äntwert krut ech deemools gesot, dëst wier eréischt virgesi wann d'Strooss nei gemaach gëtt. De Mënschen, déi schonn haut op eng Parkplaz ugewise sinn, bréngt dat leider net ganz vill.

Rezent hutt dir e Bréif vu Vertrieder vun de medezinesche Beruffer kritt, deen iech notamment op de Problem mat de Behennerteparkplazen an der rue Prince Jean zu Rodange opmierksam mécht. Vun dësem Bréif hunn ech eng Kopie

virleien. Zu Péiteng gëtt et an der Avenue de la Gare esouwuel virun der Apdikt souwéi och virun der Post eng Behennerteparkplaz. Och an der Haaptstrooss zu Péiteng virun der Spuerkeess ass eng Behennerteparkplaz. Mir sinn der Meenung, datt d'Gemeng dësem Beispill och zu Rodange muss nokommen. Beispillsweis am Blobierg, an der route de Longwy, an därscho genannter rue Prince Jean wieren esou Parkplazen eng Opwäertung vun der Selbststännegkeet fir eis Matbierger mat ageschränkter Mobilitéit.

Mir invitíerien de Schäfferot, sech heiriwwer nach eng Kéier seriéis Gedanken ze maachen a säint dozou bázedroen, d'Inclusioun hei an der Gemeng virun ze dreien. Ech soen iech Merci am Numm och vu menger Partei. A wat ech notamment elo nees gewuer si ginn, de Parking vun der Orchidea ass nees zou, well e wëllt en awer net opmaachen. En huet anscheinend erëm drop gepecht. Also momentan ass et do katastrophal.

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Situatioun ass déi heiten. Et ass jiddereen sech bewosst, datt zu Rodange e Manktem u Parkplazen ass, mä mir hunn d'Presentatioun vun eisem Konzept „Stationnement“ am nächste Gemengerot, wat den 23. November 2020 ass. Ech géif et net gutt fannen, wa mir schonn eenzel Elementer géifen erauspicken. Dofir sollt een dat no dëser Presentatioun maachen a spezifesch op verschidde Saachen agoen. Dofir géif ech proposéieren, haut net iwwer dës Resolutioun ze debattéieren an se vun der Dagesuerdnung eroftuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif emol fir d'alleréischt e Vote opmaachen, ob mir éischter der Meenung sinn ewéi d'Madamm Bouché, datt mir iwwer dee spezifische Punkt elo hei sollen diskutéieren, oder ob mer éischter der Meenung si fir dat, firwat de Schäfferot plädéiert. Dat ass, well mir et jo souwisou am November an engem ganzen Konzept op der Dagesuerdnung hunn a well dat en Deel dovunner ass a mir dat sollen op den November verschiben an da global diskutéieren an net iwwer ee Punkt. Dofir géif ech eigentlech fir d'éischte de Vote opmaachen. Wann ee mengt, mir sollen elo iwwer déi Resolutioun vun der Madamm Bouché diskutéieren, da géif ee mat „Jo“ stëmmen. Wann een awer mengt, et sollt ee besser waarde bis déi nächst Sëtzung, wa mer dat souwisou op der Dagesuerdnung hunn, da soll ee mat „Neen“ stëmmen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech froe mech, ob mir net vlächt sollten der Madamm Bouché d'Wuert ginn ob si net wéilt hire Punkt vun der Dagesuerdnung zeréckzéien am Hibléck dorop, datt mir déi nächste Kéier doriwwer diskutéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also d'Madamm Bouché hat d'Méiglechkeet, si kann dat awer elo nach maachen. Ech hat der Madamm Bouché dat geschriwwen, si huet awer net reagéiert.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dach, ech hat geäntwert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Si hätt jo elo hei kenne soen, datt si se zeréckzitt, mä si huet dat awer net gemaach. Wann dir elo wëllt, da kënnt dir dat maachen. Da stëmme mir net driwwer of.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mir zéien dann d'Resolutioun zeréck wann se déi nächste Kéier op d'Dagesuerdnung kënnt a wann och diskutéiert gëtt an Neel mat Käpp gemaach ginn an net nees schleefen a

schleefen. Well et muss wierklech eppes énnerholl ginn. Et ass e grousse Problem momentan do.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir wäerten dat am November op der Dagesuerdnung hunn, well d'Dokument läit vir a war och schonn an der Verkéierskommissiou, wann ech gutt am Bild sinn. Dat heesch, d'Virbereedung ass gemaach, mä mir wollten nach den Avis vun der Kommissiou anhuelen ier mer domadder an de Gemengerot géife kommen. Dofir ass et just net duergaange fir et haut drop ze huelen. Mä am November ass dat e Punkt vun der Dagesuerdnung.

Dann huele mir zur Kenntnis, datt d'Madamm Bouché dat zeréckzitt an da wäre mir am Detail iwwer déi ganz Problematik vum Parken an der nächster Sëtzung diskutéieren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech soen iech Merci.

Au terme des discussions, la conseillère Mme Marie-Louise Bouché-Berens du parti politique DP a décidé de retirer la résolution proposée.

Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)

Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)

Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)

Breyer Roland (CSV)

Conzemius-Holcher Josette (CSV)

Gira Carlo (CSV)

Martins Dias André (CSV) – bis einschließlich Punkt 3.5.

Birtz Gaby (LSAP)

Brecht Guy (LSAP)

Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piratepartei)

Welter Christian (Piratepartei)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Martins Dias André (CSV) – ab Punkt 3.6.

Scheuer Romain (déi gréng)

1.

Punkt 1 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

Der Gemeinderat hat bestimmt, die Entscheidung zu veröffentlichen.

3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festsetzung des im Handelssteuerbereich angewandten Multiplikatorwertes für 2021 – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/f) in der Gehaltsklasse des edukativen und psychosozialen Bereichs für den „Service médico-socio-scolaire“ (50%) und des Sozialamtes (50%) – Beschluss.

Frau Svenia Hunnewald aus Schifflingen wird auf den freien Posten im „Service médico-socio-scolaire“ (50%) sowie im Sozialamt (50%) als Gemeindebeamtin.

3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am synthetischen Fußballfeld in Petingen: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag über 875.000 Euro (inkl. MwSt.) und einen Zusatzkredit über 55.000 Euro – Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (déi gréng).

2. - Mittelungen des Schöffrenrates.

Gemeinderat Roland Breyer, in seiner Funktion des SIKOR-Präsidenten, zieht eine Bilanz der aktuellen Lage der „Agence immobilière sociale Kordall“.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 6.712.917,39 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Infrastrukturerneuerungsarbeiten in der rue Adolphe in Petingen: Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag über 1,6 Millionen Euro (inkl. MwSt.) und eines Zusatzkredits über 200.000 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festsetzung des im Grundsteuerbereich angewandten Multiplikatorwertes für 2021 – Beschluss.

3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten auf dem J.F. Kennedy-Platz in Petingen: Abstimmung über die aktualisierten Pläne – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng).

3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtungsarbeiten für die touristische Unterkunft im Rahmen eines Aufwertungsprojektes in der Minetteregion: Abstimmung über den Kostenvoranschlag über 674.698 Euro (inkl. MwSt.) und die Pläne – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bau eines Waldweges in Petingen: Abstimmung über eine Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Instandsetzungsarbeiten von Fußgängerüberwegen – Lieferung und Einrichtung von Lichtelementen, von Bodenindikatoren, Absenkung der Bordsteinkanten: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Im Interesse der Feldwege auszuführende Arbeiten: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerung der Infrastrukturen in der rue Adolphe in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Umsetzung der Glasfaservernetzung der kommunalen Standorte (SIACH): Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Umsetzung der Glasfaservernetzung der kommunalen Standorte (5. Phase): Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer neuen Brandmeldeanlage im Feuerwehrgebäude in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer neuen Heizanlage im Feuerwehrgebäude in Petingen: Abstimmung über eine Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

3.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation der Informatikverkabelung im „Pesch“-Haus in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten an der Fassade des „Pesch“-Hauses in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation von Außenjalousien am Verwaltungsgebäude in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.19. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Reparaturarbeiten in den Kirchen in Petingen und Rodange: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.20. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer Feuermeldeanlage in der Kirche in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.21. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer Feuermeldeanlage in der Kirche in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.22. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer Feuermeldeanlage in der Kirche in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.23. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation eines Gartenschuppens im Kinderhort „Kordall“ in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

3.24. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einsetzung zusätzlicher Kolumbarien auf den Gemeindefriedhöfen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4. - Musikunterricht.

Schulorganisation 2020/2021 der Musikschule – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5. - Personal.

Schaffung eines Angestelltenpostens (m/w) der Gehaltsgruppe B1 (technischer Bereich) für das Technische Amt – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Soziales.

Organisation der Freizeitaktivitäten der „Vakanzaktiouun“ für das Jahr 2021 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Soziales.

Bewilligung der Abrechnung des Jahres 2018 des Sozialamtes – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf die Umsetzung einer Kanalisation für Misch- und Regenwasser für die Siedlung am Standort „An den Atzéngen“ in Lamadelaine mit der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Grundstücksvermietung am Standort „Iewescht Däässent“ in Petingen mit Herrn Raymond Bausch – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Kauf eines Grundstücks am Standort „rue Prinzenberg“ in Petingen von der Gesellschaft ZF Promotions SARL – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Jardins“ von Herrn Haris Calakovic und Frau Dinaida Hadzic – Beschluss

Beschluss einstimmig.

7.5. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Tausch von Grundstücken am Standort „rue de l'Ecole“ in Rodange mit Herrn Joao Caetano Alexandre und Frau Maria Alves Lopes – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Sadudin Babacic Graff – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Renée Steenkamp – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Stefania De Felice – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Forstwirtschaft.

Betriebsplan für den Gemeindewald für das Jahr 2021: Bewilligung der Kostenvoranschläge – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückelung von Herrn Ribeiro Araujo Alcino und Frau Teixeira Lage Ligia in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue Fontaine d'Olière“ in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der avenue de la Gare in Petingen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Bommert in Petingen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Vereinsleben.

Zuerkennung von Prämien an die subventionierten Vereine im Rahmen der COVID-19-Pandemie sowie Abstimmung über einen Spezialkredit – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12. - Verschiedene Ausgaben.

Zuerkennung von Dienstgeschenken sowie Abstimmung über einen Zusatzkredit über 6.500 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conter-Klein sowie die Herren Brecht und Gira haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Partei (DP) in Bezug auf die Verteilung der Behindertenparkplätze - Beschluss.

Nach den Diskussionen hat die Gemeinderätin Marie-Louise Bouché-Berens (DP) beschlossen, die von ihr vorgeschlagene Resolution zurückzuziehen.

13. - Zusatzpunkt.

Von der Gemeinderätin Marie-Louise Bouché-Berens auf die Tagesordnung gesetzter Punkt der Demokratischen

Séance publique du 23 novembre 2020

Durée de la séance: 14.30 à 19.20 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déri gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Scheuer Romain (déri gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14:30 heures)

1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.
2. Réduction de la durée du service provisoire d'une employée communale – décision.
3. Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.

Séance publique (15:00 heures)

4. Transports et communications:
 - 4.1. Nouveau concept de stationnement – décisions de principe.
 - 4.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Batty Weber - décision.
5. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
6. Administration générale
 - 6.1. Titres de recettes – décision.
 - 6.2. Démission et nomination dans la commission de la jeunesse – décision.
 - 6.3. Approbation des nouveaux statuts du syndicat de communes pour la promotion et le développement de la région sud (PRO-SUD) – décision.
 - 6.4. Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote du devis adapté - décision.
 - 6.5. Travaux de réaménagement de l'avenue de la Gare à Lamadelaine – aménagement d'un axe d'eaux superficielles et travaux d'infrastructures: vote des devis et plans – décision.

- 6.6. Etablissement d'un plan d'aménagement particulier pour le Kultureck à Pétange: vote du décompte – décision.
- 6.7. Modification des centrales téléphoniques avec passage en IP sur notre réseau fibre optique: vote du décompte – décision.
- 6.8. Elaboration d'un cadastre solaire: vote du décompte – décision.
- 6.9. Acquisition de parkings intérieurs sis à Rodange, rue du Commerce / rue Nic Biever: vote du décompte – décision.
- 6.10. Mesures de sécurisation des sites scolaires dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.
- 6.11. Redressement de la rue Joseph Philippart à Rodange: vote du décompte – décision.
- 6.12. Travaux de renouvellement des infrastructures dans la route de Niederkorn à Pétange (phase II): vote du décompte – décision.
- 6.13. Travaux de suppression d'un tronçon de trottoir dans la rue Grousswiss à Lamadelaine: vote du décompte – décision.
- 6.14. Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.
- 7. Enseignement: Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.
- 8. Personnel: Création et suppression de postes dans le cadre du nouvel organigramme – décision.
- 9. Affaires sociales
 - 9.1. Convention avec l'association ProActif ASBL et l'Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – décision.
 - 9.2. Aide financière pour le soutien d'une campagne pour assurer le droit à l'éducation pour tous les enfants dans le district de Keonjhar, Etat de l'Odisha en Inde – décision.
 - 9.3. Aide financière pour la promotion de produits locaux en vue d'améliorer le revenu des femmes dans la Région des Savanes au Togo – décision.
 - 9.4. Aide financière pour a) contribuer à la prévention de la délinquance et de la participation aux groupes armés et b) la promotion de l'autosuffisance des réfugiés burundais au Rwanda par l'appui à l'éducation et au développement socio-économique à Kigali au Rwanda en Afrique – décision.
 - 9.5. Aide financière pour l'aménagement et la mise en valeur de sites maraîchers et champs collectifs à Tahoua et à Dosso au Niger – décision.
 - 9.6. Adaptation du loyer d'un logement social sis à Pétange, rue Prince Jean n°2 – décision.
 - 9.7. Approbation du budget rectifié de 2020 et du budget de l'exercice de 2021 de l'Office social – décision.
- 10. Ordre public: Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2021 – décision.
- 11. Propriétés
 - 11.1. Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», avec la société Kalista Immo SA – décision.
 - 11.2. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marguerite Stiefer, M. Gérard Stiefer et Mme Nicole Stiefer – décision.
 - 11.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de Mme Maria Sousa Ferreira – décision.
 - 11.4. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de M. Yannick Rodrigues et Mme Mandy Noesen – décision.
 - 11.5. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Moulin», de la part de M. Fahrudin Rastoder et Mme Almira Celebic – décision.
 - 11.6. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à la société Kalista Immo SA – décision.
 - 11.7. Acte portant sur la convention de servitude relative à des terrains communaux sis à Pétange et Lamadelaine avec la société Creos Luxembourg SA – décision.
 - 11.8. Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Nuno Da Silva Batata et Mme Sonia Ferreira Martins – décision.
 - 11.9. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marion Holzschuh – décision.
 - 11.10. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Margot Kauffmann – décision.
 - 11.11. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zweit Heid», de la part de M. Roger Flamion et Mme Hélène Demangeat – décision.
 - 11.12. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée» de la part de M. André Werer – décision.
 - 11.13. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.
 - 11.14. Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.

12. Urbanisation
 - 12.1. Demande de morcellement de la part de Mme Marguerite Lippert-Blandfort concernant un terrain sis à Pétange, rue Batty Weber 16 - décision.
 - 12.2. Demande de morcellement de la part de M. Renato Luchini concernant un terrain sis à Pétange, rue Aloyse Kayser 41 - décision.
 - 12.3. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II»: vote définitif - décision.
 - 12.4. Projet d'aménagement particulier «Nouveau Quartier» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II» - décision.
13. Vie associative: Statuts de l'association «Sportfescher Baachforell Lamadelaine ASBL»: modifications - information.

COMpte RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique – décision.

Mme Sandra Peltier, de Schouweiler, est nommée provisoirement aux fonctions d'ingénieur diplômé.

4.1.

Transports et communications.

Nouveau concept de stationnement – décisions de principe.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Les mesures proposées dans le nouveau concept de stationnement ont principalement pour objet:

- *de garantir à court terme une meilleure saturation et une utilisation plus régulière des parkings payants;*
- *d'aménager à moyen terme des espaces de stationnement supplémentaires, notamment pour faire face aux développements futurs des trois localités;*
- *de réduire le trafic de recherche de stationnement;*
- *de réduire le nombre de véhicules des clients professionnels qui stationnent dans les zones résidentielles;*
- *de créer une meilleure visibilité des emplacements disponibles aux parkings publics aux centres-villes et en périphérie;*
- *d'instaurer deux tarifs distincts pour les parkings couverts, à savoir un premier tarif pour les parkings à court terme situés à proximité des centres-villes et un deuxième tarif pour les parkings à long terme situés plutôt en périphérie;*
- *de réorganiser les secteurs du stationnement résidentiel dans les trois localités, notamment en vue de permettre une recherche plus facile d'un emplacement de stationnement pour les résidents, une simplification de la gestion administrative desdits secteurs ainsi qu'un contrôle plus facile des différents secteurs par les agents communaux;*
- *de créer des emplacements de stationnement réservés aux camionnettes;*

- *de réaliser encore davantage des emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite (PMR), alors que le seuil recommandé de 2,5% est déjà respecté à ce jour.*

Schaller Andreas (Bureau d'ingénieurs-conseils Schaller):

Im Jahre 2009 wurde von der Gemeinde Pétange ein Parkraumkonzept mit Anwohnerparken eingeführt. Dieses Konzept wurde 2014 nach den damaligen Erkenntnissen angepasst und verfeinert.

Der parkende Verkehr ist naturgemäß eine sehr dynamische Gegebenheit bei welchem viele Faktoren wie beispielsweise die Entwicklung des Kommerzes mitwirken. Daher entschloss sich im Jahre 2019 die Gemeindeverwaltung zu einer umfangreichen Erhebung und Analyse um die ursprünglich angedachten Maßnahmen auf ihre Wirkung hin zu überprüfen und ggf. anzupassen und prinzipielle Leitlinien für die Zukunft ausarbeiten zu können. Im Zuge dieser Erhebungen wurden auf 3.701 Stellplätzen insgesamt 10.809 Fahrzeuge erfasst und deren jeweiliges Parkverhalten analysiert.

Öffentliche Parkplätze

Im Zuge der genannten Analysen wurden sehr ungleichmäßige Auslastungen auf den öffentlichen Parkplätzen für Kurzzeitparker sowohl in Pétange als auch in Rodange festgestellt. Es ist noch freier Parkraum vorhanden, welcher jedoch von den Verkehrsteilnehmern nicht genutzt wird. Daher werden folgende Schritte festgehalten:

Schritt 1: Einführung eines dynamischen Parkleitsystems zur besseren Auslastung des bestehenden Parkraums;

Schritt 2: Schaffung zusätzlicher Parkmöglichkeiten, um eine zukünftige Entwicklung der Gemeinde Pétange zu gewährleisten.

Einführung eines dynamischen Parkleitsystems.

Das dynamische Parkleitsystem wird in den Ortsteilen Pétange und Rodange eingeführt.

Folgende Ziele sollen erreicht werden:

- Die gleichmäßige Auslastung der bestehenden Parkplätze;
- Eine Verringerung des Parksuchverkehrs;
- Die Entlastung der Wohngebiete durch eine direkte Wegführung zu freien Parkmöglichkeiten.

Dieses Parkleitsystem wird in einer ersten Phase 2021 in Pétange eingeführt. Es wird die Parkplätze „Place du Marché“, „Gillardin“ und „École de Musique“ beinhalten. Um die Entwicklung der Gemeinde zu gewährleisten ist das System

modular aufgebaut und zukünftige Parkhäuser können problemlos in das System eingefügt werden.

In Rodange wird das Parkleitsystem nach Fertigstellung derzeit in Planung befindlicher zusätzlicher Parkhäuser in einer zweiten Phase realisiert.

Bau von zusätzlichen Parkhäusern in Pétange und Rodange

Neben der Entlastung der kommunalen Parkplätze im Bereich der Bahnhöfe durch das P+R Parkhaus von Rodange, werden ebenfalls durch die Gemeinde Pétange zusätzlicher Parkraum in den Ortsteilen Pétange und Rodange gebaut.

In Rodange wurde das Parkhaus „am Duerf“ bereits fertiggestellt und ist in Betrieb. Weitere Projekte sind derzeit in unterschiedlichen Projektphasen in Bau bzw. Planung: „Musikschule in Pétange“, „Projekt Schäfer in Rodange“ sowie ein Parkhaus in der rue Jos Moscardo. Weitere Parkhäuser sind sowohl in Rodange als auch in Pétange derzeit in Diskussion oder Vorgesprächen. Durch diesen zusätzlichen Parkraum wird mittelfristig die Weiterentwicklung der Gemeinde Pétange gewährleistet.

Neue Reglementation der bestehenden Parkplätze

In Pétange werden die gebührenpflichtigen Parkplätze wie folgt reglementiert:

- Parkdauer maximal 2 Stunden
Parkplätze „Place du Marché“ und „Hôtel de Ville“;
- Parkdauer maximal 4 Stunden
Parkplätze „Gillardin“ und „Place de la Libération“;
- Parken ohne Zeitlimit (mit Schrankenanlage)
Parkdeck „École de musique“ Tarifgruppe Kurzzeit;

In Rodange werden die gebührenpflichtigen Parkplätze/-häuser wie folgt reglementiert:

- Parkdauer maximal 2 Stunden
Parkplätze „Pharmacie“;
- Parkdauer maximal 4 Stunden
Parkplätze „um Duerf“ und „Blobierg“;
- Parken ohne Zeitlimit (mit Schrankenanlage)
Parkdeck „Projekt Schäfer“ Tarifgruppe Kurzzeit;

Änderungen der Tarife für die kostenpflichtigen Parkplätze

- Kostenloses Parken für 30 Minuten auf allen Parkplätzen und Parkhäusern;
- auf offenen Parkplätzen (maximale Parkdauer 2 bzw. 4 Std) gilt weiterhin der Tarif von 1 € / Stunde;
- in allen Parkhäusern mit Schranken (ohne Parklimit) gilt ein Tarif von 1,50 € / Stunde für die ersten 3 Stunden;
- in den Parkhäusern mit der Tarifgruppe Kurzzeit steigt nach der 3. Stunde der Tarif suggestiv alle 2 Stunden um jeweils 0,50 € an;
- in den Parkhäusern mit der Tarifgruppe Langzeit fällt nach der 3. Stunde der Tarif auf einheitlich 1,00 € / Stunde ab;
- Es wird ein Nacht tarif zwischen 20h00 und 06h00 von 0,50 € / Stunde in den Parkhäusern eingeführt.

Anpassung des bestehenden Anwohnerparkens

Pétange:

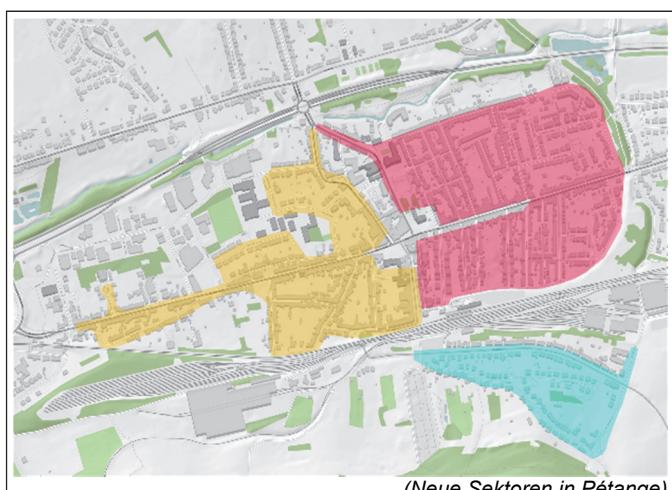
Die Erhebung des parkenden Verkehrs in den Bereichen des bestehenden Anwohnerparkens ergab eine sehr

unterschiedliche Auslastung in den Sektoren in Pétange. Die feine Unterteilung in acht Sektoren in Pétange stellte ebenfalls einen unverhältnismäßig hohen Aufwand in puncto Verwaltung und Kontrolle dar. Es ist weiterhin für viele Anwohner schwer verständlich und erzeugt besonders an den jeweiligen Sektorengrenzen einen Parksuchverkehr durch Anwohner.

Zusammenlegung der Parkzonen in Pétange

Mit dieser Verringerung der Sektoren sollen folgende Ziele erreicht werden:

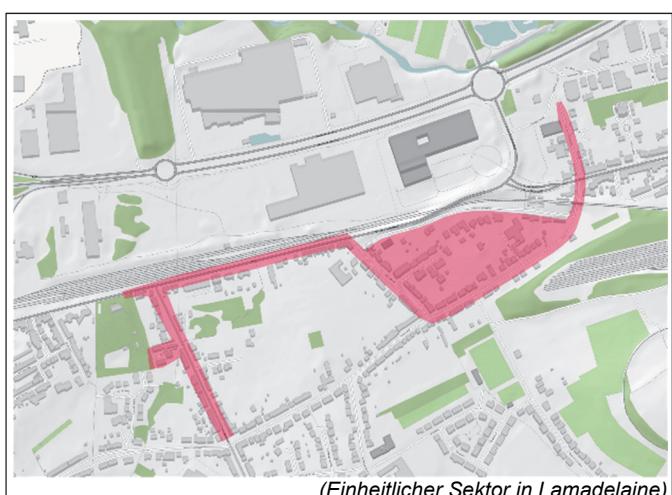
- Eine gleichmäßige Auslastung in den Sektoren
- Die einfachere Parkplatzsuche für die Anwohner und somit eine Verringerung des entsprechenden Parksuchverkehrs
- Einfacherer administrativer Aufwand bei der Verwaltung der Vignetten
- Einfachere Kontrolle durch die Behörden



Lamadelaine:

Aufgrund der teilweisen geringen Größe der bestehenden Sektoren werden die beiden bestehenden Sektoren zusammengelegt, um den Aufwand bei der Verwaltung und Kontrolle zu reduzieren.

Im Zuge der Erweiterung des Anwohnerparkens in Rodange wird in der rue de la Margole ebenfalls Anwohnerparken eingeführt und in den Sektor O integriert.

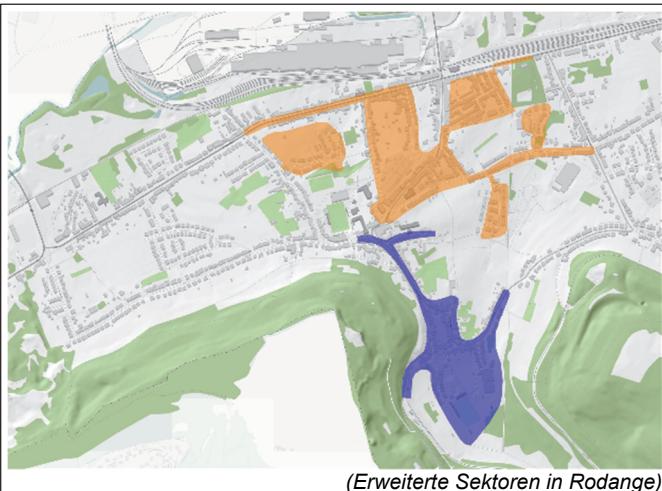


Rodange:

Im Zuge der Parkraumerhebung wurde vor allem eine sehr hohe Auslastung in dem bestehenden Sektor O analysiert. Auch in den angrenzenden Bereichen in der route de Longwy und der rue Nicolas Biever wurde eine Überlastung und lange Parkdauer analysiert.

Daher wird der Anwohnerparkbereich von dem Sektor O in Rodange auf folgende Straßen erweitert:

- Route de Longwy bis chemin Brouck
- Rue Marcel Knauf
- Rue Neiwiss
- Rue Nicolas Biever
- Rue Ronnwiss
- Rue Julius Gaspar
- Rue Josy Meyers
- Rue Vullesang



Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Schaller Merci fir déi éischt Analys vun deem Concept de stationnement. Ech ginn dem Här Mertzig d'Wuert, fir dann déi Conclusiounen, déi mir zesumme mat dem Ingenieur gezunn hunn an déi mer iech wollte proposéieren, virzestellen. Et sinn dat déi grouss Linnen. Den Detail wäerte mer natierlech spéiderhin, Fall fir Fall hei am Gemengerot klären.

Mertzig Romain, Schäffen:

M. Romain Mertzig, échevin, résume sommairement les grandes lignes du nouveau concept de stationnement:

- Réorganisation des secteurs du stationnement résidentiel en regroupant les 12 secteurs actuels dans 6 nouveaux secteurs, à savoir 3 secteurs pour Pétange, 2 secteurs pour Rodange et 1 secteur pour Lamadelaine;
- Extension du stationnement résidentiel dans la localité de Rodange en agrandissant le secteur du centre de Rodange dans la route de Longwy et dans la rue Nicolas Biever;
- Extension du stationnement résidentiel dans la localité de Rodange en introduisant le parking résidentiel dans les rues Neiwiss, Maragole, Julien Gaspar, Vullesang et Josy Meyers;
- Instauracion d'une politique tarifaire à court terme pour les parkings couverts situés à proximité des centres-villes, à savoir:

- Pétange: futur parking situé au souterrain de la nouvelle école de musique,
- Rodange: parkings Blobierg, Am Duerf et le futur parking Schäffer;
- Mise en place d'un système de guidage dynamique pour les parkings publics;
- Analyse de la faisabilité d'agrandir l'offre de stationnement à long terme dans les localités de Pétange et Rodange en créant des nouveaux parkings couverts supplémentaires;
- Agrandissement de l'offre des emplacements pour personnes à mobilité réduite (PMR), alors qu'une priorité sera réservée aux zones situées
 - à proximité des habitations de personnes invalides n'ayant plus la possibilité de se déplacer individuellement,
 - à proximité des services médicaux (pharmacies, maisons de soins, médecins, kinésithérapeutes, ...),
 - à proximité d'instituts et bâtiments publics (administrations, parkings publics, églises, banques, postes, ...);
- Création d'emplacements de stationnement réservés aux camionnettes dans les localités de Pétange et de Rodange.

Il est également proposé de tenir compte de la remarque de la commission de circulation et de procéder à une analyse supplémentaire en vue d'identifier des emplacements de stationnement pour des camping-cars.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dëst wieren déi éischt Conclusiounen, déi aus deem Stationéierungskonzept erausgezu goufen a wou de Schäfferot elo wollt mam Gemengerot eng Diskussioun féieren. A wa mer eis eens sinn hei ronderëm den Dësch, da wäerte mer an déi dote Richtung dat Stationement nei orientéieren an eisen Uertschaften.

Arendt Patrick (CSV):

Ech wëll emol fir d'éischt soen, datt dat heiten dach en Instrument ass, op dat ee kann an deenen nächste Joren zerékgräifen an dat eng duerchduechte Stadentwécklung einfach brauch. Och a virun allem, well d'Wuestumsprognosen an eisen 3 Uertschaften aberechent ginn ass.

Modern an op d'Technik vun der haiteger Zäit ugepasst, besser fir eis Ëmwelt a besser fir d'Nerve vun all Eenzele fannen ech d'Unzeigetafel. De Sichverkéier no enger Parkplaz wäert sécherlech domadder diminuéieren.

Ech kommen op e konkrete Fall an der Belair-Strooss ze schwätzen, dee mir an och mengem Partekolleeg, dem Här Breyer, opgefall ass. Et ass e Kompromëss fonnt ginn, nodeems bei der Planung vill mat den Awunner diskutéiert ginn ass, wat d'Stationementspolitik ubelaangt. Et soll e Maximum vu Parkplaze garantéiert ginn, gewosst, datt déi meeschte Plaze vun den Awunner selwer gebraucht ginn an net vum Besuch. Dofir gouf d'Signalisatioun an d'Gestioun vun enger Bande de stationnement gewielt, ouni weider Schélder a Marquagen, wat erlaabt an dëser Bande ze stationéieren, ouni Aschränkungen. Och virun enger Garagenafaart. Protokolléiere war nämme méiglech, wann een eng Garagenafaart wierklech blockéiert huet.

Well iwwer 90% vun den Autoen, déi do geparkt hunn, Eenheemescher waren a séier konnten identifizéiert ginn an de Problem séier gelést war, war dat och jorelaang kee Problem. Déi leschten Zäit gesi mer awer Marquagen, mat gemoolten, agegrenzte Parkverbetszeechen. Mir kommen

elo op eng Strategie vun engem "Stationnement interdit, sauf sur emplacements marqués ou aménagés", wat déi ursprénglech Bande de stationnement a Fro stellt. Wat sinn d'Motifgrénn, well elo viru Kuerzem 2 esou Verbuetsschélter agezeechent goufen? Kënnen och nach aner Awunner esou Marquagé bei hiert Haus kréien? D'Gesamtzuel vun den disponibele Plaze geet domadder zeréck. Wéi ass déi generell Politik vun der Gemeng?

Meng zweet Fro ass, an enger éischter Phas ass net virgesi fir d'Belair-Strooss, d'Jenken an d'Waxweiler Strooss an de Parking résidentiel eranzehuelen. Ech ginn awer dovunner aus, datt der de Problem wësst, datt och verschidde Grenzgänger sech an déi Stroosse parke ginn, fir dann de Bus ze huele fir an d'Stad. Ech weess, datt dat sécherlech net dozou feiert, fir d'Ugespaantheet mat der Parkingssituatioun ze erluechteren. Ech weess awer och, datt déi Leit iergendzwousch musse parke goen. An well mer am Gaange sinn, dëse Problem zesumme mat der CFL zu Rodange unzepaken – wou d'Aarbechten 2019 ugefaangen hunn an 2020 de P&R mat 1.600 Plazen operationell ass, sinn ech gudden Déng, datt op mannst dëst Puzzelstéck erëm méi kleng gëtt. Spéitsten, wa mer dat Ganzt an de Parking résidentiel erabréngen. Wéi gesinn do d'Iwwerleeunge vum Schäfferot aus? Ech ginn dovunner aus, datt do eng Evaluatioun virgesinn ass an datt mir no enger Zäit de Point maachen, wat dat ambitiéist Konzept betréfft.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech soe Merci fir d'Wuert an ech soen och Merci fir deen Debat vun haut, op dee mer scho laang waarden. D'Problematik vun der allgemenger Parkingssituatioun an eiser Gemeng ass nämlech keng esou flott gewiescht a si war jo vill kritiséiert. Dëst ass jo och de Grond, fir wat ech an der leschter Gemengerotssëtzung am Numm vun der Demokratescher Partei eng Resolutioun an dësem Sënn un de Schäfferot geschéckt hat. Ech hat se no der Sëtzung zeréckgezunn, well ech versprach kritt hat, datt den Debat haut stattfënnt.

Ech begréissen d'Opstelle vun engem Parkplazekonzept, wéi mir et hei proposéiert kruten. Erlaabt mer awer e puer Froen a Remarquen ze äusseren. Fir d'éischt wëll ech op d'Behennerteparkplazzen agoen, déi jo och d'Haaptuleies vun eiser Motioun, déi ech un de Schäfferot geschéckt hat, war. Wann am virgeluechte Konzept steet, datt mir de virgeschriwwene Minimum vun 2,5% schonn erfëllen, dann ass dat gutt an ech begréissen, datt mer dann elo op 3% erop ginn.

Zweetens hu mir jo festgestallt, datt d'Behennerteparkplazzen net èmmer do gewiescht sinn, wou se sollte sinn. An da géife mer et jo elo begréissen, datt se bei d'Kinéen, d'Dokteren an aner Vertrieeder aus dem Gesondheetssecteur oder bei d'Maisons de Soins oder Maisons de retraite kommen.

Et ass natierlech gutt, datt där Problematik an deem neie Konzept sollt Rechnung gedroe ginn, mä et ass awer traureg, datt een hei net éischter aktiv ginn ass, well déi Problematik jo scho laang bekannt war. Ech hoffen dann och, datt der elo op déi Plaze kommen, wou mir eventuell gefrot hunn.

Fir op dee Parking vum Blobierg anzegoen, esou ass dee scho vill kritiséiert ginn. An dofir ass en och esou eidel, well déi Leit, déi ee méi groussen Auto hunn, reklaméieren allegueren, datt d'Parkplazzen ze schmuel wieren an dofir ginn net gäre vill Leit dohinner parken.

Mir begréissen awer och, datt elo fest Plaze komme fir Camionnetten a Firmenautoen. Well et soll een déi Leit jo net strofen, déi zesummen e Covoiturage maachen, fir moies d'Aarbechter anzesammelen an owes erëm ofzesetzen. Dat hëlt jo och vill Verkéier aus de Stroosseen eraus. Mir begréissen dat, datt elo fest Plaze fir déi kommen.

An dësem Zesummenhang wëll ech awer och nach kuerz op de Parking résidentiel agoen. Als DP begréisse mir d'Aféiere vum Parking résidentiel an deenen opgezielten Zonen an an deenen, déi elo nach bäikommen. Mir wieren awer frou, wann nach méi flächendeckend géif hei an der Gemeng de Parking résidentiel agefouert ginn. Déi Awunner, déi owes vum Schaffe kommen, fannen oft keng Parkplaz a musse wäit vun hirem Doheem parke goen.

Mir si ganz frou, datt awer eng Léisung fonnt ginn ass, datt bei de Commercen an do, wou d'Leit akafe ginn, aner Tariffer a Léisungen agefouert ginn.

Ech hinn och gesinn, datt sech bei der rue Nicolas Biéver gefrot ginn ass, fir wat datt do an der Mëttestonn esou vill Parkplaze besat wieren. Do ass eng Seniorie an do ass eng Crèche bïäkomm an däi Strooss a Richtung Rolleng. An allegueren déi, di do schaffen, stellen sech an d'rue Nic. Biéver oder an d'Alentouren. An déi Autoe stinn oft dee ganzen Dag do. Well de Restaurant ass momentan zou, esou datt et net eleng mam Restaurant ze dinn huet. Mä, wéi gesot, allegueren déi, déi an d'Seniorie an an d'Crèche schaffé ginn, parken do an der Strooss.

Ech wollt nach justnofroen, wat de Schäfferot d'Peripherieparkingen nennt? Wou sollen déi sinn?

Da begréissen ech awer och, datt gekuckt gëtt fir eng Parkplaz ze fanne fir Campingcareen.

Ech soe Merci fir deen Debat haut, op dee mer jo säit Laangem waarden. D'Problematik vun der allgemenger Parkplazsituatioun an der Gemeng Péiteng ass absolut keng nei.

Martins Dias André (CSV):

Ech hinn dësem Konzept mat Intressi nogelauschert an hu mer do zwee Objektiver erausgepickt, déi mer besonnesch um Häerz leien. Op der enger Säit ass ee vun den Objektiver, fir d'Parkingssich ze reduzéieren an den Trafic, deen domadder erhirgeet. An do géif ech gäre mat op de Wee ginn, datt wa mer en dynamicsche Parkleitsystem hunn, datt een dësen och vlächt kéint online consultéieren. Esou kéint een sech am Virfeld schonn ukucken, wou nach vill Plaze fräi sinn a wou d'Chance grouss ass, fir direkt eng ze fannen. Sieft datt iwwert eng App oder iwwert den Internetsite kann nogekuckt ginn.

Dat zweet Objektiv – an dat huet d'Madam Bouché och virdrun ugeschwat – betréfft déi Parkingen an der Peripherie. Eent vun den Objektiver ass, datt d'Visibilitéit vun den disponibelen Emplacementer, esouwuel am Centre-Ville awer och an der Peripherie soll vergréissert ginn. An do hunn ech mer d'Fro gestallt, ob et net méiglech ass fir mat den CFL zesummen ze schaffen, fir datt och do de P&R mat ausgeschéldert gëtt. Well ech denken, datt de P&R vun den CFL esou no beim Quartier Gare ass, datt et warscheinlech méi Sënn mécht, fir dohinner parken ze goen, wéi elo vlächt uewen an d'Duerf, wann een op der Gare en Akaf ze maachen huet.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech huele fir d'éischte déi Froen, déi elo bei der Presentatioun opkomm sinn. Wéi ass et mat de Frontalieren? Dir hutt do eng Statistik, mä op wat hutt der déi Statistik erstallt? Ech huelen un, datt dat op de Placke geschitt ass. Mä et ass awer elo net eendeiteg, datt d'Frontalieren net och kennen eng Lëtzebuerger Plack hunn, wann se vum Betrib den Auto gestallt kréien an heihinner kommen. Wéi sinn déi Statistiken opgestallt ginn?

Dann ass rieds gaange vun 10 Handicapéierteplazzen, déi ze bezuele sinn. Wéi leeft dee System of? Well normalerweis ass

et jo esou, datt wann et eng Platz fir mat engem Handicap ass, datt se net payant ass, well dat jo och e weidert Hindernis wier.

Och mam Parkleitsystem. Dat ass natierlech ze begréissen. D'Fro ass, wéi digital dat duerno émgesat gëtt an ob een émmer muss op déi eenzel Schélder kucken, déi wäerten opgehaange ginn.

Wat eis och nach an der aktueller Presentatioun gefeelt huet, ass d'Elektroparkplazén, ob déi ganz ausgezeichnet sinn a wéi vill datt dat der dann duerno allegueren wäerte sinn.

E Parkingskonzept ass net als eenzege Projet ze kucken, mä als Kombinatioun mat all de Méiglechkeete vun engem öffentlechen Transport, vu lokale Geschäft, vun enger urbaner Planung. An enger gescheiter Verkéiersplanung baut een de Commerce mat an. Et kuckt een, datt d'Awunner net zwéngend müssen den Auto huelen an esou müssen enzwousch parken. Elo ass et awer esou – huele mer emol Rolleng – datt ee bal gezwongen ass fir den Auto erauszehuelen, well am Duerf keng Méiglechkeete méi si fir anzekafen. Zu Rodange ass d'Situatioun net zwéngend besser. E puer Butteker sinn nach do, mä et feelt u Metzler, weidere Kleederbutteker a villen aneren, eben alles wat e bräicht fir den Auto am Garage ze loossen. Et kann also e politesche Choix sinn, wou mir Piraten awer net deelen, fir all d'Leit op eng zentral ze bréngé fir akafen ze goen. Et ass awer och e Choix, deen zu méi Verkéier an zu méi Parkingskapazitéit féiert. Méi no a méi lokal, wat mir virschloen, heescht et och eis Émwelt ze schützen, Ressourcen ze schützen a manner Verkéier. Dozou gehéiert awer och e ganz anert Konzept am lokale Commerce. Fir déi Leit, wou den Auto stoe loosse wëllen, an dann op de Bus émklamme wëllen, feelt eis e bequeme gratis City-Bus, wou net némmer déi grouss Linne bedéngt – wéi elo aktuell beim TICE – mä och aner Stroosse kann ufueren an eiser Gemeng, an soumat eeler Leit ka mathuelen, wou eben net bis op dem TICE seng Bushaltestell kommen. Mir Piraten si kloer fir e gratis City-Bus an deen ass och net vergläichbar mat engem käschteflichtge P-Bus.

Wou mer grad beim Transport sinn, well den öffentlechen Transport ass fir eis d'Léisung fir manner Parkplätze müssen ze bauen. Den TICE huet d'Linnen och hei an der Gemeng an der Allerhellegevakanz erofgesat. Et fueren also manner Bussen, esou datt den öffentlechen Transport nach manner flexibel ginn ass a mer deementspreichend méi Parkplätze brauchen.

Mir Piraten halen also fest: Just mat engem gudden öffentlechen Transport brauche mir manner Parkplazén. Do si mir anerer Meenung wéi de Schäfferot. Den Takt an och d'Offer vum Transport muss eropgoen an net erof, wéi elo beim TICE.

Déi Parkplazén, wou do sinn, musse besser geplant ginn. Huele mer emol d'Camionnetté laanscht eis Stroosse. Elo ginn et extra Parkplätze fir esou Gefierer. Mä do kann een awer och déi Fro stellen, wisou muss eng öffentlech Hand e Parking finanzéieren, wou eng Firma ka gratis fir Geschäftscamionnetté parken. Do spueren déi Firme kräfteg Geld, well se bei hire Betriber net müssen d'Plaz lounen oder kafen. D'Gemeng stellt déi dann ebe gratis zur Verfügung. D'Camionnetten, wou oft méi knaschtegen CO2 an d'Loft drécken, si schlecht fir eis Émwelt, an dobäi droen se net zur Verschéinerung an de Stroosse bai, an dat solle mir als Gemeng subventionéieren. Mir als Piraten sinn dogéint. Et kéint een eng Ouverture maachen, Elektrocamionnetten dierfte weiderhi parken, well si schounen eis Émwelt. Déi knaschteg Dieselen awer net méi finanzéiert duerch Gelder vun der Éffentlechkeet. Ee vu ville Punkten, wou mir Piraten anerer Meenung si wéi de Schäfferot.

Eis Geschäft brauche schnell a bequem Parkplazén, fir zu der Konkurrenz op der grénger Wiss können ze bestoen, a fir esou attraktiv fir hir Clienten ze bleiwen. Dofir sinn a bleiwe mir Piraten der Meenung, datt Parke mam Disk muss bis zu 2 Stonne gratis erlaabt sinn, do wou d'Geschäft sinn. Dat och op iwwerdaachte Parkingen oder hei op der Maartplaz. A mir si géint all Parking, wou ee muss bezuelen. Well duerch e Parking, wou ee muss bezuelen, maache mir eis Geschäft méi oninteressant. Och do hu mir eng aner Astellung wéi de Schäfferot.

Wat fir eis Piraten awer net ze akzeptéieren ass a wou mir eis vehement dogéint aseten ass, datt onschélleg Bierger müssen d'Plackennummer agi fir dierfen eng Parkplatz ze benotzen a fir den Ticket ze kréien.

Wéi sécherlech jidderengem hei bekannt ass, sollten Autosplacken eréischt bei engem Gesetzesverstouss erfaasst ginn an net bei onschéllege Bierger. Dat sinn u sech d'Grondprinzipie vun engem Datenschutz an der Justiz. hei, viru Rousen, steet zanter Méint en Apparat wou ee muss seng Plack agi fir dierfen ze parken. Dat ass eng total Iwwerwaachung, well mir Piraten soe kloer, all Bierger soll fräi sinn sech können ze beweegen, ouni müssen seng Daten – wéi eng Plackennummer – anzegin. Well et kéint een e Bewegungsprofil erstellen. Et brauch een net ze erwähnen, wéi eng Informatiounen allegueren mat enger Plack können erausgesicht ginn. Elo brauch keen ze kommen an ze soen, no esou vill Deeg a Stonne läsche mir déi Plack am System. Een, wou eppes vun Informatik versteet, weess datt d'Láschen technesch net de Fall ass, mä d'Informatiounen, déi erhuewe sinn, bleiwen och mat Láschen, et muss ee just wésse wéi.

Wat, wann esou Daten a falsch Hänn kommen? Mir Piraten wäerte kee Reglement matstëmmé mat esou enger Iwwerwaachung vum Bierger. Et iwwerrascht mech och, datt eng CSV esou Praktike matstëmmé, ass d'CSV dach eise Partner am Police- a Justizfichier fir opzeraumen. Fir Datespuersamkeit op nationalem Niveau, awer lokal ass dat vläicht vergiess.

De Gemengerot stëmmt haut iwwer eppes of, wou een 2 Stonnen Zäit hat ze kucken. Iwwer esou Aktiounen kann een diskutéieren. Kuerz virun 12 Auer haut koum dat passend Dokument, duerno war d'Presentatioun. Mir haten och scho viru Méint eng Kéier eng Demande gemaach, fir déi Presentatioun e bësse méi wäit virun engem Gemengerot ze maachen, fir datt ee kann déi eenzel Punkten analyséieren.

Zur Verkéierskommissioun muss ech awer e Luef weider ginn. De Marco Stoffel setzt sech als President a villen Dossieren dofir an, datt eng gutt Léisung fir d'Bierger fonnt gëtt, dat zesumme mat de Beamten an all de Memberen aus der Kommissioun an dat ouni d'Parteifaarwen ze kucken.

Mir Piraten wäerten haut net den Accord gi fir d'Parkingsreglement an dat aus de genannte Grénn. Mir si fir eng méi nohalteg an émweltfréndlech Approche fir d'Verkéierssituatioun an der ganzer Gemeng Péiteng.

Breyer Roland (CSV):

Merci fir d'Wuert a Merci och un den Här Schaller fir déi Viraarbecht, déi gemaach ginn ass. Well ech iwwer Joren hei an der Gemeng de Verkéier a menge Ressorten hat, hunn ech mer e puer Gedanke gemaach aus den Erfahrungswärter, déi mer hunn, an aus de Wënsch vun de Leit. Well de Verkéier bleift – wéi bekannt – den Dadder vun all Mënsch. Et ass dat, wat am Wichtegsten ass. Hunn ech mäin Auto virun der Dier? Däerf en do stoen an et dierf näischt kaschten, asw. Dat sinn d'Wënsch vun eise Bierger a mir müssen da kucken, ob déi Wënsch allegueren können an Erfüllung goen oder ob dat heiansdo némmen Dreem kenne sinn.

Dat lescht Stationementskonzept ass hei an der Gemeng am Joer 2009 presentéiert ginn an 2014 gouf en Avenant dozou gemaach. Zanterhier ass et wichteg, datt all 5 Joer eng Adaptatioun gemaach gëtt op Grond vun de reelle Wärter, déi mer hei virleien hunn an déi mer séier konnten analyséieren.

Zum Konzept vum Stationement brauch een awer och parallel aner Konzepter, wéi zum Beispill de Commerce, den éffentlechen Transport, deen ech elo net hei wëll beréieren. Mä et brauch een awer och e Konzept vun der Circulatioun an der Gemeng selwer. An dee kann een net all 5 Joer maachen, dee muss een heiansdo wältleefeg maachen an dee mécht een och net an enger Period, déi am Gaangen ass. Déi nächst Majoritéiten, déi hei am Gemengerot sinn, mussen sech vun 2023 domadder afannen an d'Politik vum der Circulatioun hennendrun hänken a sech froen, wat fir Stroosse mer wëllen an Zukunft bei eis an der Gemeng ausbauen.

Dat si Programmen, déi net kuerzfristeg, mä laangfristeg müssen ugeduecht ginn. Beispiller sinn do, an am Ausland sinn der e ganze Koup geschitt, wou Stroossen, déi voll Autoe stoungen, berouegt gi sinn. Et war keen Auto méi do an d'Kanner konnten erëm an der Strooss spiller. All deene Saachen, déi ee wëll, soll ee Récksicht droen. Beem an de Stroossen – dat si mer schonn am Gaangen ze maachen – mä all déi Konzepter mécht een net kuerzfristeg, well do e ganze Koup «politique d'urbanisation» muss hennendru gehaange ginn an aner Hiewele musse mobiliséiert ginn.

Mir kënne just kucken, wéi mer de Moment an dësem «concept de stationnement» mat deene bestoende Strukturen eens ginn. An do kucke mer och, wat fir Strukturen hei an der Gemeng kuerzfristeg elo nach énnerwee sinn, fir déi mat eranzehuelen. Mir sollen och kucken, wéi mer mam Trafic am Grousse Ganzen eens ginn, dee vu baussen eragedriwwé gëtt. Dat sinn dann d'Staatsstroossen an déi Amenagementer a Strukturen, déi fir den éffentlechen Transport an den Transport téscht den interkommunalen a de staatleche Reseau solle stattfannen.

Wéi kann een déi verstoen? Mir wëssen, datt mer an der Gemeng 2 verschidde Secteure vu Stroossen hunn. Dat eent si Staatsstroossen a Chemins reprisen. Dat anert si communal Stroossen. Dat ass net an de Marber agemeesselt. D'Situatioun kann een diskutéieren an negociéieren, fir eventuell Changementer ze maachen. Och déi müssen heiansdo mat der Zäit un d'Realitéiten ugepasst ginn. D'Gemeng selwer determiniéiert op deenen 2 Stroossen émmer d'Reglementer, esou datt si awer en Intressi huet, émmer ze wësse wat do leeft an eventuell och selwer kann dem Staat eng aner Propositoun maachen. Alles muss natierlich iwwert déi staatlech Kommissioune lafen a mir wëssen, datt dat net vun haut op muer ka geschéien, mä datt et heiansdo ganz laang Méint dauert.

Dofir wollt ech e puer Reflexiounen maachen. Mir hu Stroossen an der Gemeng, déi mer «en double sens» befueren. Mir hu Stroossen an der Gemeng, déi mer «à sens unique» befueren. Firwat sinn déi Sens uniquë gemaach ginn? Dat war e bësse meng Erfindung. Et war dat 1988/1989, fir esou Sens uniques anzebréngéen am Haaptkár vun de Lokalitéiten. Am Ufank sinn ech verurteelt ginn. D'Leit hu gemengt, et géif eng Revolutioun ginn. Et huet sech awer relativ gutt developpéiert an et ass och an d'Mentalitéit vun de Leit iwwergaangen. An engem «double sens» kann ee méi séier op eng Destinatioun kommen, bei engem «sens unique» muss ee vläicht méi wäit fueren. Et gi méi Plazzen disponibel an anere Secteuren, wéi zum Beispill bei Stationement oder fir eventuell de Foussgänger.

Et kann een allegueren déi Saachen nach eng Kéier iwwerleeën. Et bréngt natierlich dann och vläicht

Inconvenienten op enger anerer Säit. E «sens unique» muss dréinen an iergendwou erauskommen. An do kënnt e vläicht a Secteuren, wou bis elo keng Komplikatiounen waren an der elo duerch e «sens unique» awer entstinn. Et muss also ofgewie ginn.

Dann hu mer d'Trottoiren, déi am Fong geholl fir de Foussgänger do sinn. Vun de Leit si se heiansdo esou gewënscht, datt se breet sinn, esou datt een niewentenee ka goe mat zum Beispill zwou Kannerkutschen. Et muss een och do kucken, wéi et realistesch machbar ass a wéi breet mer den Trottoir kënne maachen. E soll op alle Fall breet genuch sinn, datt et keng Gefor duerstellt, datt Kanner emol eventuell können e Spill drop developpéieren oder eppes drop molen, a fir den Drëtten Alter muss normalerweis den Trottoir och erofgesat ginn, wou een iwwert d'Strooss muss goe fir op déi aner Säit ze kommen. Natierlich och mat enger entspreechender Beliichtung dobäi.

Fir d'PMRen soll eng kloer an däitlech Signalisatioun dohinner kommen. Wou ech fannen, wat de Moment net ganz kloer ass, dat ass datt mer no de Statistike vum Andreas Schaller 84 Handicapéierteplazen hei an der ganzer Gemeng hunn. Dovunner sinn der 54 «payant» oder mat Disk an 30 si fräi. Wat geschitt mat deenen 30 Plazzen? Et kann een sech do drop stellen an Dag a Nuecht drop parken. Et ass keng Limitatioun an der Dauer. Et brauch een näischte bezuelen. Ass dat gerecht? Et ass vläicht verständlech duerch den Handicap vun däi Persoun, wann et e spezifischen Handicap ass. Et ass awer net gerecht, wann et némme klenge Aschnétt an déi normal Bewegungsfräiheit vun de Menschen ass, an datt een deenen déi Prioritéite gëtt. Do sinn der, déi mengen, datt déi Parkplaz virun de Dier hir Plaz ass an et dierf keen aneren sech drop stellen. Do misst een dat mat engem Konzept méi kloer stellen.

Esou ass et och mam Konzept vum Stationnement résidentiel. Ech si ganz gären d'accord fir anzugesinn, datt déi Secteuren, déi mer ee Moment méi grouss gemaach haten, erëm eng Kéier an der Zuel reduzéieren, mä awer trotzdem ausbauen. Dat ass eng ganz gutt Iwwerleeung an dat ass och novollzéibar. Mä et muss een awer och emol ganz oppen eng Fro an de Raum stellen. Mir hunn 53% däi Stationnement privilégié hei zu Péiteng, wat vill ass. 53% vu 5.146 Parkingen, dat si ronn 2.600 Parkplazzen, déi am Fong dem Residential zur Verfügung stinn, an däi d'Strooss vun Deemjéinegen och nach vläicht viru senger Dier a gratis, fir deen éischten Auto op alle Fall.

Ass dat nach an dëser Zäit an an der Zukunft gerecht, datt mer engem praktesch viru senger Dier, oder net wäit dovunner ewech, eng gratis Parkplaz offréieren, vis-à-vis vun deene Präisser, déi de Moment duerch d'Bautereglementer vun de Promoteure gefrot ginn. Hei, vis-à-vis vun der Gemeng, soll eng Residenz gebaut ginn an do kascht zum Beispill en Emplacement téscht 40.000 a 50.000 Euro. Dat sinn am Fong geholl 2 Strécher um Buedem, déi ee kritt. 2,5 Meter op 5,0 Meter fir 50.000 Euro. An deemno wéi grouss et ass, muss een der vläicht 2 oder 3 kafen. An deen aneren – ech wëll dat némme dohistellen – huet keng Méiglechkeet fir eng Garage a sengem Haus ze hunn an dee kritt vun der Gemeng aus d'Méiglechkeet fir viru senger Dier oder a senger Strooss gratis ze parken, esou laang wéi e wëll, ouni Limitatioun. Ech stellen némme d'Fro, ob dat nach gerecht ass de Moment, oder mussé mer och do émdenken? Ech war émmer als Verkéiersschäffen der Meenung, datt den éffentleche Raum absolut net ka gratis sinn. Et muss eng Reglementatioun do sinn an et muss een dat och unerkennen. An et muss een de Leit dat lues a lues waarm maachen, wat fir een Avantage datt se hunn duerch dee Parking résidentiel an datt se wierklech e Privileeg hunn op aner Leit, déi fir vill Sue müssen an d'Täsch gräfen.

Da stellen ech mer d'Fro och zu deene ganze Modifikatiounen vun de Reglementer, d'Suggestiounen, asw. De Service de guidage, deen hei proposéiert gëtt, ass eng ganz gutt Saach. A wann een dat nach doduerch ergänzt, datt een dee Leitsystem och nach kann op sengem Handy consultéieren, dann ass et nach eng besser Saach. Ech versprieche mer ganz vill positiv Säiten dovunner.

Wat sinn nach esou Marquagen, déi mer esou an der Gemeng entdecken, nieft deene Strécher, déi op de Buedem gemoolt ginn an de Verkéiersschelter, déi opgestallt ginn. Mir hunn och Polleren, déi dozou dénge fir de Verkéier e bëssen anzedämmen. Ech fannen awer, datt déi Bullen, déi ech deemools laanscht d'Sportshal agefouert hat, fir do den Trottoir vis-à-vis vun der Strooss ze delimitéieren, sech fir deen Zweck gutt erfëllt hunn, well et zur Sécherheet vum Foussgänger bäidréit. Mä et ass awer eng schlecht Saach, fir se an d'Strooss ze implantéieren. Ech hunn op puer Plazen an der Gemeng gesinn, datt wann ee mam Auto hannerzeg fier, da gesäßt een déi Bull net. Dat ass kee Moyen de signalisation fir an der Strooss, mä et ass gutt op engem Trottoir.

Da ginn et déi «marquages additionnels», déi doruechter gemaach ginn nodeems e Reglement deposéiert ginn ass. Wann ech kucken, datt am Reglement eng Bande de stationnement festgeluecht ginn ass, an da ginn duerno Marquagen agezeechent, dann ass et keng Bande de stationnement méi. Da muss ee kucken, wat fir ee Reglement dat da signaléiert. Wann d'Police laanscht kënnnt, op wat kënnen se sech beruffen? Déi «marquages additionnels», déi esou gemaach ginn, müssen och an engem Konzept ofgestëmmt sinn an et kann net sinn, wéi et emol èmmer an der Zäit war an Usus war, datt all Conseiller gesot huet, datt en dëst oder dat fir e Bierger gären hätt. Déi Saache sinn awer ni an e Reglement erageholl ginn. Hei muss ee kucken, wou déi Saachen, déi elo gemoolt gi sinn, stinn. An der Belair-Strooss steet am Reglement eng Bande de stationnement an elo sinn awer op eemol Marquagen do. Sinn déi konform? Sinn déi reglementéiert? Ech weess net, datt mer driwwer geschwat hunn.

Eng aner Saach, an dat ass da meng Conclusioun, dee provisoiresche Parking, deen de Moment an der rue des Alliés hei zu Péiteng amenagéiert ginn ass wéinst den Aarbechten, déi gemaach solle ginn an der rue des Alliés, sollt u sech do sinn, fir deene Leit aus der rue des Alliés eng Méiglechkeet ze gi fir hiren Auto temporär dohinner ze setzen. Dee Parking muss awer elo schnellstméiglech reglementéiert ginn, soss si mer net prett, wann d'Aarbechte lass ginn. Well dat Reglement brauch jo e bësse bis dat ugeholl ass. Fir de Moment sti 15 bis 20 Autoen do, an dat ass keen aus der rue des Alliés, mä aus der Belair-Strooss a vun anere Plazen. Do ass een, deen do mat Autoen handelt a verkeeft. Deen huet owes èmmer Rendez-vous op der Plaz an da ginn d'Autoe virgefouert, asw. Do muss ee schnellstméiglech de Parking esou maachen, datt just déi aus der rue des Alliés e Recht hu fir do parken ze goen.

Dat wier meng Conclusioun. Am grousse Ganze sinn ech awer mat deene Propositionen, déi de Schäfferot gemaach huet a wat déi grouss Linnen ubelaangt, averstanen. Si ginn an déi richteg Richtung.

Becker Romain (déi gréng):

Fir direkt un dat unzëecken, wat den Här Breyer elo gesot huet, hie wier èmmer der Meenung gewiescht, datt den éffentleche Raum net gratis ass an datt een de Parking résidentiel net méi soll ausbauen, mä datt een am éffentleche Raum seng Parkinge soll bezuelen. A senger Conclusioun seet en awer, datt dee Parking an der rue des Alliées awer wannechgelift némme fir déi Awunner aus der rue des Alliés soll sinn. OK ! Dont acte !

Wa mer beim Parking résidentiel sinn, da sinn ech der Meenung, datt mer dee richteg sollen ausbauen, well nach èmmer Fatzerten do sinn, déi enorm iwverdreive mat de Parkplazzen. Wa mer scho vun deem Eck do uewe schwätzten. An der rue Belair ass eng Famill, déi hu 4 Autoen. Si hunn hire Garage net fräi, fir d'Autoen eranzeseten. Do stinn also 4 Autoen op der Strooss. Et gëtt eng aner Famill an der rue Belair, déi hu 5 Autoen op der Strooss stoen, well se emol keng Plaz hu fir e Vélo an hirer Garage. Dat si richteg Fatzerten, an do fannen ech, géif e Parking résidentiel Ofhëllef schafen an do kéinten all déi aner Leit dovunner profitéiere fir en Auto op der Strooss stoen ze loossen.

Ausserdeem ass et an der rue Belair esou – an dat hunn ech selwer gesinn – datt do Autoen aus verschiddene Richtunge kommen an an der rue Belair parken. Da kënnnt een aneren Auto a d'Leit klammen zu 5 do eran. Dat heesch, et sti 4 Autoen do, déi kengem aus der Gemeng gehéieren, an si klammen an een aneren Auto a fuere vun do aus dann a Richtung Schaff. Owes – no 19 Auer – kënnnt deen Auto erëm zeréck aus Richtung Schaff, et klammen erëm 4 Leit eraus, ginn an hir jeewileg Autoen a fueren da warscheinlech Heem. Do géif e Parking résidentiel Ofhëllef schafen. Dat ass elo eng Strooss. Ech denken, datt et nach esou Stroosse ginn. Dat ass d'rue Belair, et ass d'Athuser Strooss, et ass d'Waxweiler Strooss, an de Jenken weess ech et net, mä do sinn och esou Geschichten, wou eng Camionnette d'Leit siche kënnnt. Si parken hiren Auto do, well all déi Stroossem un der Axe fir a Richtung Stad leien.

Da wëll ech awer och drop hiwisen, datt mer déi Camionnettegeschicht net an de Grëff kréien. Ech ka mech drun erënneren, wou mer deemools schonn dovunner geschwat hunn, datt mer d'Camionnettë géife verbidde vu der «place publique» - mir géifen se quasi verbannen – dunn huet dat eng Zäitche geklappt. Mëttlerweil ass dat awer net méi de Fall. Gëtt net méi kontrolléiert? D'Camionnettë stinn egal wou an d'Camionnettë sinn och èmmer méi grouss ginn. Elo stinn ewell Camionen an der Strooss, wou Leit vun der Aarbecht mam Camion kommen. Den Här Brecht wénkt mam Kapp. Hien kennt d'Geschicht.

An do fannen ech och, datt et net un de Péitenger Bierger ass, fir dofir ze suerge fir déi Camionnetten énnerdaach ze kréien, mä datt dat un deem Patron vun deene Ween ass. Ech hunn eng Geschicht héieren – ech weess net ob se stëmmt – datt do Patrone vun den Entreprisen hiren Aarbechter richteg Sue ginn, fir datt déi d'Camionnettë mat Heem huelen. A wann een 10 Camionnetten huet an et huet een 10 Aarbechter, déi di Camionnettë mat Heem huelen, da brauch een als Patron déi Plaz net ze hunn. Da kanns de op déi Plaz e Camion Sand tippen. Da brauchs de keng Plaz fir Camionnetten, du brauchs näischt ze bezuelen an d'Aarbechter mengen nach, si géifen eng Faveur gemaach kréien. Fréier war dat och esou, mä hautdesdaags froen se richteg Suen, fir datt se dem Patron dat ewechhuelen.

Eng aner Saach ass de Parking bei der Gare hei zu Péiteng. Do ass nach èmmer net kloer, wat fir ee Stéck der Gemeng a wat fir ee Stéck den CFL gehéiert. Do ass hannen e Schéld, datt d'Camionnetten an deem henneschten Deel dierfe parken. Haut an der Mëttesstonn, wou ech mam Zuch aus der Stad komm sinn, huet dann en äifregen CFL-Employé mer gesot, datt 52 Camionnetten am viischten Deel stinn, wou se net dierfe stoen. Dat kann net sinn! Déi huelen déi aner Plazen ewech an et gëtt net kontrolléiert.

Dann hate mer och rieds vun de Camping-Caren. Gitt bei d'Gare kucken. Do ass een, deen a sengem Camping-Car do um Parking wunnt.

Wat elo dat Neist ass um Parking vun der Gare, dat ass, datt do Autoe sti mat Schlappen. Déi Autoen dierfen net méi

beweegt ginn, déi hu Schlappen un. Ech hunn d'Police drop ugeschwat a si soten, datt se keng Fourrière méi hätten. An da stinn d'Autoen do. Do kéinte mir awer wannehchgelist als Gemeng intervenéieren. Déi huele Plazzen ewech, wann déi mat deene Schlappen an der Landschaft stinn.

Dann ass ni hei iwwert de Vélo geschwät ginn. Firwat kann een net vu Rodange aus, wann ee blo Tuten op d'Gemeng wëll siche kommen an nach rüsteg ass, mam Vélo heihinner kommen? Mir brauchen do keng Parkplaz virun der Gemeng. Et kann een alles mam Vélo maachen. Natierlech, wann ee gréisser Akeef mécht, gëtt dat warscheinlech méi komplizéiert. Mir hunn och den TICE. Fréier ass de Schäfferot net midd ginn ze soen, wann eenzel Parteien hei am Sall no engem City-Bus gefrot hunn, datt mer och den TICE hunn, deen duerch déi ganz Gemeng fier, vu Rodange-Grenz bis op Péiteng-Käerjeng. Den TICE fier iwwerall hin, dat war émmer d'Argument géint de City-Bus. An elo, wann ee wëll mam TICE bis op d'Gemeng kommen, da si mer an der leschter Gemengerotssëtzung esou wäit gaangen an hunn de Bus-Arrêt op der Gemeng liquidéiert.

Dann ass den TICE och keng Alternativ méi. An dobäi hale mir drop, datt et nach émmer eng Alternativ ass. Wann ee vu Rodange bis op Péiteng wëll komme fir eng Klengegeket ze kafen, da muss een net onbedéngt den Auto huelen. Wann ee vu Péiteng op Rodange wëll goen an et brauch een eng Klengegeket, da muss een och net onbedéngt den Auto huelen. Do kann ee mam Vélo, respektiv mam TICE dohifueren, a wann ee rüsteg ass, da kann een emol zu Fouss goen.

Mir schwätzen hei émmer némmen iwwert de Parking an de Parkleitsystem. Mä firwat soe mer de Leit dann net, datt se och emol eng Kéier kéint op den Auto verzichten. Firwat gi mer net op de Wee, fir d'Leit ze informéieren an datt se emol eppes sollen zu Fouss maachen. Huelt de Bus! Fuert mam Vélo! Mir müssen net jidderengem dat esou schmackhaft wéi méiglech maache fir mam Auto vun A op B ze fueren an do och nach fir bëllegt Geld den Auto ofzestellen an duerno erëm matzehuelen.

An da géif ech och de Schäfferot froen, ob hien net kann eng Initiativ ergräife bei eisem Gemengepersonal, datt wann déi an der Gemeng oder an den Entouragë wunnen, se net onbedéngt misste mam Auto kommen an datt déi och kéinte mam Vélo oder mam Bus kommen. Well och déi hunn eng ganz Rei Parkplaze ronderëm d'Gemeng blockéiert. Do kéint een dann och emol ugräifen an upaken.

De Parkleitsystem ass natierlech eng gutt Saach. Well wann dat anstänneg ausgeschöldert ass, da fueren d'Autoen net esou vill am Krees a si fueren net ronderëm no enger Parkplaz sichen. Mä da soll et och esou klappen – wéi den Här Martins gesot huet – datt een dat iwwer Internet oder eng App ka consultéieren. An et soll klappen. Et soll net si wéi bei der PiKo. Do hate mer esou eppes stoen an dat huet déi halfe Zäit net geklappt. Do stoung heiandsdo egal wat drop.

Dann ass mer och opgefall, datt verschidde Parkplazan an de Stroosse agezeechent si ginn, déi PMR-Parkplazen. Wat geschitt, wann ech iergendwann esou eng Parkplaz viru menger Dier hätt an da géif een anere mat enger PMR-Kaart dohinner kommen. Dann hätt dee jo och e Recht, fir sech dohinner ze stellen. An da wier meng PMR-Parkplaz net méi do. Ech mengen, do musse mer och iergendwann eng Kéier Uecht ginn, wéi wäit mer domadder virufueren. Esou wéi den Här Breyer gesot huet, fréier ass dat gaangen an dat geet iergendwann och net méi.

Ech géif mech natierlech dofir asetzen, datt méi éffentlechen Transport soll fonctionéieren an datt mer émmer erëm sollen drop opmiersam maachen, datt d'Leit – wann se vu Rodange

op Péiteng eng Spillsaach kafe kommen – dat och kënne mam Bus, respektiv mam Vélo maachen. Mir sollen net de Leit d'Parkplazen esou schmackhaft wéi méiglech maachen, mä mir missten als Gemeng dofir suergen, fir mat all eise Mëttelen d'Leit ze informéieren, datt se sollen op den Auto verzichten, an dat émmer méi.

Stoffel Marco (LSAP):

Als President vun der Verkéierskommissioune begréissen ech dat heite Reglement. Mir haten dat Reglement och an der Verkéierskommissioune an ech si frou, datt déi Ureegungen, déi mir do gemaach hunn, an dat neit Reglement opgeholl gi sinn.

Et ass awer och esou, datt sech d'Situatioun andauernd ännert an et e permanente Wiessel gëtt. Esou datt mer an Zukunft och andauernd Upassunge musse maachen. Och ass et schwéier, fir all Uleies vun de Bierger ze berécksichtegen. Mä hei ass et en Ufank, fir déi meeschte Problemer unzegoen.

D'Mobilité douce, an dat huet den Här Becker ugeschwät, ass hei guer net behandelt ginn. Dat sollt jo an enger zweeter Phas, wou den Här Schaller nach d'Etüd mécht, behandelt ginn, gläichzäiteg mam éffentlechen Transport, dee mer dann och nach eng Kéier heihinner kréie fir ze diskutéieren.

Dat war dat, op dat ech wollt agoen. Merci Här Schaller, datt der bei eis an d'Kommissioune komm sidd, fir eis dat ze presentéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn hei an enger Décision de principe. Mir stëmmen hei kee Reglement of. Mir stëmmen och hei keng Reglementatioun. Mir hunn hei e Konzept, wat den Här Schaller eis ginn huet a wou mer sollen déi grouss Richtunge festleeën an déi grouss Conclusiounen erauszéien, déi mer aus deem Konzept géifen erausliesen. Ech géif dem Här Mertzig dann d'Wuert ginn, fir dése Punkt vun der Säit vum Schäfferot nach eng Kéier ze erläuteren. An da géife mer zum Vote iwwergoen, fir déi grouss Linnen – mir schwätzen hei net vun engem Reglement – festzehalen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech probéiere fir jidderengem esou gutt wéi méiglech – an der Chronologie wéi d'Froe gestallt si ginn – ze äntweren.

Ech géif da mam Här Arendt ufänken. Dir sidd jo dann emol averstane mam Prinzip. Am Belair musse mer effektiv e Kompromëss fannen, fir déi maximal Parkoffer, wou der gesot hutt. Mä mir sinn eis bewosst, datt énnen am Belair vlächt méi Problemer bestinn, well mer awer och – wéi mer wëssen – an der Uertschaft vu Péiteng saturéiert sinn an och de Parking bei der Sportshal Bim Biederich saturéiert ass. Et ass awer och esou, datt verschidde Leit keng Distanz méi kennen an déi dat guer net esou genau huelen. Mir hu relativ vill Reklamatiounen énnen am Belair erakritt, well permanent Garagen zougeparkt sinn. Wou der awer Recht hutt – a wou och den Här Breyer Recht huet – ass, wa mir Parkplazan anzeechnen, da geet doduerch e substantiellem Deel vu Parkplatz verluer. Dat hunn ech och scho ville Leit erkläert. De Problem besteet awer, datt wann näischt gezeechent ass, d'Police carrement seet, datt se net kennen agräifen. An da sinn effektiv eis Bierger benodeelegt, wat net glécklech ass. Vu Parkplazan anzeechne war u sech keng rieds. Ech wäert dat awer och préiwen. Mir hate gesot, datt mer e Verbuetsschëld virun deenen hir Garage maachen, fir datt et besser sichtlech wier. Mä mir wäerten dat préiwen an da ginn ech iech an noer Zukunft eng richteg Äntwert drop.

Et stëmmt, datt d'rue Belair, d'rue Waxweiler, d'Jenken, net mat abezu gi sinn. Ech mengen, dat war och an dëser Etüd

net virgesinn. Mir hunn de Point gemaach an dee muss ee jo eng Kéier maache fir weider ze komme mam Schaffen. Wou mer de Budget arrêtéiert hunn, hu mer festgehalen, wat mer géife maachen. Eppes muss ech awer bâifügen: Och de Parking résidentiel wäert keen Allheilmëttel sinn. Natierlech vereinfacht et verschidde Saachen a mir wäerten och probéiere fir an enger zweeter Phas déi Quartieren do eng Kéier op de Leeschte ze huelen. Mä esou wäit ass et nach net. An och an deem Senn hu mer nach kee Budget geschafen, fir datt mer dat kënne maachen. Wéi gesot, et ass awer net ausgeschloss. An ech mengen, och e Parkingkonzept an déi ganz Circulatioun ass eppes Lieweges an do bleift émmer eppes ze schaffen an do ass och émmer eng Kontinuitéit dran.

D'Madamm Bouché hat verschidde Froe gestallt. Effektiv hat der am leschte Gemengerot eng Resolutioun proposéiert. Ech mengen, datt mer mat deem heite Parkingkonzept iech eng deelweis Äntwert ginn hunn. Dir sidd am Prinzip jo och domadder averstanen.

Mir hunn am Moment nach an eise Parkhaiser e Minimum vun 2,5%. Dir hutt déi Doleance zwar eraginn, mä ech wëll iech awer och hei soen, datt et net émmer méiglech ass, fir iwverall eng Parkplaz ze maache mat «mobilité réduite». Do ginn et Recommandatiounen. Selbstverständliche sinn et just Recommandatiounen. A mir probéieren awer, fir eis an Zukunft esou gutt wéi méiglech dorunner ze halen. Wéi gesot, virdru war dat net kloer definéiert. Dat ass mëttlerweil ganz kloer vun Adapto definéiert. Ech wëll iech just einfach verschidde Saache soen, fir datt d'Memberen aus dem Gemengerot verstinn, datt dat mam Parking «mobilité réduite» net émmer esou einfach ass. An der Recommandatioun steet, datt esou ee Parking misst 3,50 Meter breet sinn. Am éffentleche Raum ass dat praktesch eng Saach vun der Onméglichekeet, ausser mir sinn op enger Parkplaz oder an engem Parkhaus. Dann hu mer och d'Contrainte. Am Prinzip soll eng Parkplaz esou agezeechent sinn, datt déi concernéiert Leit ni brauchen zu der Säit vum Trafic erauszeklammen, wat awer och net émmer evident ass. An et ass virgesinn, datt déi Plaze sollen ni widder engem Trottoir sinn – duerch den Ofstand – a si sollen d'office net an enger Pente sinn. D'Pente maximal ass 3%. A just fir iech ze soen, an der rue Prince Jean hu mer eng Pente vu 7%. Do gesitt der, datt et net émmer esou evident ass, fir déi ganz Saachen énnert een Hutt ze kréien. Et ass séier eng Doleance gestallt. Mir këmmeren eis drëm a probéieren, fir dat esou gutt ewei méiglech an Zukunft gereegelt ze kréien.

Wat mech awer perséinlech stéiert bei deene Saachen ass, datt déi Doleance net némme vun iech erakoum, mä si koum och vu verschidene Leit eran, déi an deene Beruffer täteg sinn. An eppes stéiert mech fundamental. Ech si kucke gaangen op déi Plazen. Do sinn Trapen, do ass eng Rampe vun engem Meter mat enger Pente vun 20%. Uewen am Duerf hunn se 6 Träppleken. Dat këmmert si Null, wéi d'Leit bei si erakommen an dann hunn se Revendicatione fir behennertegerecht Parkplaze virun hir Dier ze kréien. Dat soll awer och emol eng Kéier gesot sinn. An et soll een sech emol eng Kéier global Gedanken driwwer maachen. Och do ass et u jidderengem. Si si jo haaptsächlech mat esou Patienten oder Clientë beschäftegt a si missten sech och heiansdo selwer Gedanke maachen. An och an anere Punkten, wou mer herno drop zeréckkommen, wou et net émmer der éffentlecher Hand hir Schold ass, gëtt do eppes verlaangt an awer selwer maachen se ni eppes.

Mam Parking résidentiel hu mer u sech eng gutt Erfarung gemaach. Ech mengen, bei iech an der Strooss ass et richteg, wéi der gesot hutt. Aus Erfarung wësse mer, datt déi Situatioun sech effektiv esou duerstellt. An dofir maache mer dann och do de Parking résidentiel, wat och mat den Zielungen an deem Quartier Senn gëtt.

Mir erwaarden eis natierlech Besserung, wann déi Parkingen – déi u sech nach kommen – realiséiert sinn.

Dir hat och gefrot, wou déi Parkinge sollen an der Peripherie sinn. Dat soll de Parking Moscardo sinn, dat soll op der Nidderkuerer Strooss sinn, dat soll eventuell de Parking Bim Diederich sinn. Mä dat sinn nach Saachen, wou néierens eppes festgehalen ass, mä wou een sech awer scho ka Gedanke maachen. Dat kéint bei engem LTMA sinn an doudsécher ass et zu Rodange bei der Gare, wou mer dat als Peripherie wäerte betruechten.

Den Här Martins hat eng Fro gestallt zum dynamicsche System, fir datt deen online gesat gëtt. Ech ginn d'Fro direkt weider un den Här Schaller, ob dat méiglech ass fir dat ze maachen oder fir iwvert eng App ze fueren. Hie seet mer, datt dat méiglech ass. Da solle mer dat Ganzt och net ausschléissen an dann och kucken, fir de Leit esou vill wéi méiglech Moyenen ze ginn, fir net müssen duerch d'Uertschaften ze fueren an da konkret vum Punkt A op Punkt B ze fueren.

Beim P&R zu Rodange hutt der Recht. Mir hunn déi Iwwerleeungen och gemaach. Et muss een awer wëssen, datt nach keng Konventioun mat der CFL gemaach ass. Dat ass jo net der Gemeng hire Parking. Do muss fir d'éischt eng Konventioun gemaach ginn. Ech mengen, mir als Gemeng wäerten net dogéint sinn, datt esou eppes gemaach gëtt. Mä do stinn nach Verhandlungen un an et ergëtt einfach och Senn, datt een deen duerno mat eranhëlt. Mä de Moment hu mer dat nach net virgesinn, well d'Situatioun nach net gereegelt ass. Ech hu mech awer am Virfeld émfrot, wéi déi Parkinge vun der Eisebunn fonctionéieren. Si hunn dat wélles ze maachen – obwuel mir nach náischt méi Konkretes dovunner wëssen, mä ech sinn dat duerch meng Connaissancë gewuer ginn – datt se dat «à la rigueur» wëlle maache wéi um Belval. Esou datt de Parking fir jiddereen op ass. Just fir déi Leit, déi d'Kaart net validéieren, ass de Parking «payant». An och Nuets soll de Parking op sinn zu engem gënschtegen Tarif. Um Belval läit zum Beispill den Nuetstarif bei 0,60 Euro, wat jo och akzeptabel ass, respektiv kann een sech do eng Kaart kafe fir 85 Euro de Mount. Wa mer déi Konventioun vlässicht kréie mat der CFL, da kënne mer jo e groussen Effort maachen an datt mer do e groussen Soulagement an eise Quartiere wäerte kréien, wann dee Parking bis op der Gare zu Rodange fonctionéiert.

Den Här Goergen hat eng Fro gestallt zu der Statistik vun de Frontalierer. Ech weess elo net, wéi dat vum Bureau aus gehandhaabt ginn ass. Warscheinlech hu mer do net d'Placke festgehalen. Et muss een awer e System hunn an do ass awer – esou wäit ech weess – náischt an iergendenger Form festgehale ginn.

Beim PMR ass et net esou, wéi der dat u sech geduecht hutt. Do ass et u sech esou, datt et émmer vum Secteur ofhänkt. Do hu mer natierlech Parkplazen, déi gratis sinn an anerer si «payant» an nach anerer si gereegelt duerch den Disk. Wéi gesot, och d'PMR ginn als normal Parkplazen am éffentleche Raum consideréiert.

Selbstverständliche probéieren mer och déi Elektroparkplazen ze schafen, wat net iwverall méiglech ass am éffentleche Raum. An de Parkhaiser wäerte mer dat awer sécher probéieren. Ech weess och do, datt zu Rodange op der Gare der e ganze Koup virgesi sinn an datt dat u sech an nächster Zukunft wäert eng Normalitéit sinn, datt mer där Parkplaze virgesinn.

D'Parkplaze beim Commerce de proximité, dat besteet awer nach. An dofir wëll ech dat elo net ignoréieren a kann iech do net onbedéngt Recht ginn. Do hu mer eng aner Meenung, mä

ech mengen, et ass jo och erlaabt, eng aner Meenung ze hunn.

City-Bus ass een anert Thema an dat ass am Fong u sech och net hei ze behandelen. Mä och dee besteet schonn deelweis, well hei an der Gemeng huet een all Méglechkeet vum éffentlechen Transport, ob dat Zuch, Bus oder P-Bus ass.

Eppes schéngt mer awer kontradiktoresch ze sinn, well wann der sot, mir sollen de Parking d'office 2 Stonne gratis maachen, da sinn ech awer anerer Meenung. Well ech gesinn, datt mer en net solle gratis maachen, well mer den éffentlechen Transport gratis hunn. An esou maache mer dem éffentlechen Transport och keng Konkurrenz mam Auto, wann de Parking net gratis ass.

Effektiv schafft d'Kommissioun ganz gutt. An ech wëll hinnen hei am Gemengerot och emol eng Kéier offiziell e grousse Merci ausdrécken, fir déi Aarbecht, déi si alleguerete maachen.

Den Här Breyer ass op d'Analys agaangen. Ech deelen dat, wat hie mat der Analys gesot huet. Dat ass ricteg 2009, 2014 an elo si mer 2020, domadder si mer an de Paragen. Och do ass et esou, datt mer awer nach musse kucke mam Commerce. Wichteg ass och, datt mer den éffentlechen Transport mat abezéien an och do an Zukunft weider Saache probéieren ze maachen, wou mer och elo schonn deelweis mat Pilotprojekte probéiere fir hei an der Gemeng och selwer P&Ren ze maachen. Mir kréien dat duerno zu Rodange op der Gare. Deemno vu wou datt d'Leit kommen, si se séier am Zuch, si si séier hei zu Péiteng an hei zu Péiteng si se och séier am Zentrum. Ech muss och soen, datt mir dat och zu Rodange bei der Schwämm hunn, respektiv an der rue de la Minière, wat ganz an der Proximitéit ass vun engem Busarrêt, deen do säin Terminus huet, respektiv säin Depart huet. An dat hu mer och an der Moscardo-Strooss, wou d'Bussen ukommen a fortfueren. Wéi gesot, och dat sollt een duerno als P&R consideréieren, deen innerhalb vun eiser Gemeng fonctionéiert.

Mir hu probéiert fir de Point ze maachen a wäerten dat och weider probéieren an entwéckelen. Esou ee Konzept soll jo net statesch sinn a mir schaffen och weider dorunner.

Mat der Breed vum Trottoir, déi der ugeschwat hutt, hu mer leider verschidde Situationsen, wou den Trottoir historesch schmuel ass a wou mer weider näischt kennen änneren. Mir hunn awer och aner Plazen, wou mer kennen eppes maachen a wa mer Doleancen erakréien, da probéiere mer dat auszwäerten, ob dat machbar ass.

Op d'Fro vum PMR hunn ech scho geäntwert. Och do wëll ech nach eng Kéier soen, datt eng PMR-Plaz net personaliséiert ass.

Et ass net selbstverständlich, datt e gratis Parking de Fall ass. Ech mengen, mir hate schonn Diskussiounen dorriwwer. Ech deelen esouguer är Meenung, mä och dat musse mer an enger nächster Phas nach eng Kéier analyséieren. Dat hu mer dës Kéier nach net gemaach, well et kann ee jo net alles matenee maachen an ufänken. Dat kann een awer fir en nächste Programm drop setzen.

Et kann ee probéieren, fir eent nom aneren ze maachen. Am Trafic bleift émmer eppes ze maachen, well et – wéi ech et scho gesot hunn – net statesch ass.

Op d'Belair-Strooss hunn ech schonn deelweis drop geäntwert. Ech wëll awer nach eng Kéier widderhuelen, datt mer leider an eiser Gesellschaft vill Leit hunn, déi absolut keng Schimmt méi hunn an och keng Distanz kennen oder wëlle ricteg aschätzen. An do si mer leider op eis Police ugewissem. Och dat mam Autoshandel, fir do ze intervenéieren. Dat kenne mer leider just iwwert eis Police maachen.

De Parking an der rue des Alliés setze mer och an en anere Kontext. Dat musse mer an engem anere Kontext traitéieren. Ech wëll just soen, datt d'Gemeng net Proprietär ass vun deem Parking. An deen Terrain ass am PAG als Bauterrain ausgewisen, esou datt et do u sech net wäert esou einfach ginn.

Ech hu schonn deelweis op verschidde Froe vum Här Becker geäntwert. Mir müssen awer och heiansdo méi wäit kucke wéi d'rue Belair, bei allem Verständnis. Et sinn awer Leit, déi mat der Camionnette Ramassage maachen. Ech sinn do mat iech d'accord. Mä et sinn net némmen déi, déi eenzel fueren. Et sinn der och, déi de Ramassage maachen, wat u sech jo eng positiv Saach wier. Mä ech deelen är Meenung, datt mer vill ze vill Camionnetten an eisen Uertschaften hunn. Ech kann iech awer versécheren, datt eis Agenten och Aktiounen maachen, wou ganz kloer dat Parke vu Camionnettë visiéiert ass, an datt se dann dee Moment och verbaliséiert ginn.

Bei der Gare zu Péiteng hutt der Recht, mä do besteet eng Konventioun mat der CFL. D'Police ass do zoustänneg. Effektiv ass et hinnen ausgewisen. Och do ass et esou, datt mir keng Policegewalt op deem Parking do hunn. Mä och do wësse mer, wann d'Beamte vun der Eisebunn, déi Proprietär vun deem Parking ass, agräifen, dass déi och mat alle Wieder an Zeeche beschimpft ginn, wat u sech net an der Rei ass. Mä do besteet effektiv e reelle Problem.

Dir hutt vum Camping-Car geschwat um CFL-Parking. Wat mir maachen, an dofir hunn ech dat betount, wann esou eng Plaz géif a Fro kommen, esou soll dat eng Plaz sinn, wou Leit mat engem Camping-Car «de passage» sinn. Datt mer eis do net schlecht verstinn. Et kann net sinn, datt sech do een iwwer Wochen, Méint a Joren installéiert.

E Vélosstänner ass bei der Gemeng virgesinn. Mir probéiere fir dat och an Zukunft bei all eisen éffentleche Gebaier ze maachen. Mir wësse jo wéi dat an der Zäit war. Et stoungen der iwwerall virun der Dier. Jiddereen huet du gemengt, si missten ewechgeholl ginn, an elo si mer nees erëm virum «fait accompli», datt der net genuch doruechter stinn.

Mam Busarrêt bei der Gemeng, deen der ugeschwat hutt, esou gesinn ech dat net esou dramatesch, wéi dir dat duergestallt hutt. Do ass een Arrêt vun enger Linn. Wann een zu Fouss énnerwee ass, an ob een an dann op der Maartplaz erausklemmt oder virun der Gemeng – mir wëlle jo ekologesch denken – da wäerten déi 100 Meter och net ze vill sinn. Et muss een awer och soen, datt mir vun där Linn, déi virun der Gemeng hält, och een Arrêt op der Maartplaz haten an een Arrêt an der rue de l'Eglise beim Home. Do hate mer op 800 Meter 3 Arrête vun där Linn, wat jo positiv ass. Mä et ass awer net esou dramatesch, wann elo een Arrêt suppriméiert gëtt.

Mir kënne gären en Ustouss ginn – och dat, wat den Här Martins scho gesot huet – wat de Guidage ugeet.

Ech widderhuelen da beim PMR, datt deen net perséinlech ass. Wa mer déi installéieren, da probéiere mer dat Quartiersweis ze maachen. An och e PMR ass reglementéiert.

Ech soen dann och dem Här Stoffel nach eng Kéier Merci, datt si an der Kommissioun déi ganz Saach hei op de Leescht geholl haten. Als President soll hien dee Merci mat bei seng Memberen aus der Kommissioun huelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir haten elo en Austausch zu engem Konzept, wat den Här Schaller eis presentéiert huet a wou de Schäfferot déi grouss Linnen, déi grouss Conclusiounen, déi mer dorausser ze zéien hunn, hei presentéiert huet. Et sinn natierlech elo hei nach déi eng oder aner Suggestiounen aus dem Raum komm, déi mer dann an der nächster Zäit an deem Kader opschaffen. Do geet

vum éffentlechen Transport rieds, wou mer selbstverständlech nach esou een Debat eng Kéier féieren. Et kann een och de Volet méi verdéiwen, wat de Parking payant ubelaangt a wat dann och de Parkplazesystem ubelaangt. Do wäerte mer jo och mat deenen eenzelle Projeten an de Gemengerot kommen.

Et geet eis drëm fir festzestellen, ob déi grouss Linnen, déi hei an deem Concept de stationnement festgehale si ginn, hei gedeelt ginn. An da kommen natierlech déi Detailfroen. A wann ech haut där Diskussioun nogelauschtet hunn, wou mer relativ an den Detail vu verschiddene Stroosse agaange sinn an am Detail op spezifesch Problemer a verschiddene Stroosse higewisen hunn, da wäert dat sécherlech nach Spaass ginn, wa mer dat am Detail heibannen diskutéieren, wou mer dann elo sollen en Emplacement fir Handikapéierter maachen, wou mer d'Camionetten sollen hisetzen a wou mer dann de Bus sollen halen dinn. Ech mengen, do ass nach genuch ze schwätzen. Mä et geet elo drëm, fir déi néideg Conclusiouen ze zéien aus där Aarbecht, déi den Här Schaller gemaach huet an deene leschte Wochen a Méint. A mir hunn déi resuméiert an den Här Mertzig huet déi och elo nach eng Kéier hei erläutert. An ech géif dann elo emol hei froen, ob mer mat deene grösse Linnen e Konsens am Gemengerot fannen. An da wäerte mer an deenen nächste Wochen a Méint an Zesummenaarbecht mat der Verkéierskommissioune de Fine Tuning vun deem Ganze maachen.

Accord par 14 voix "Oui" contre 2 voix "Non" (Piratepartei).

4.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Batty Weber - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi, 9 novembre 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 12 mois, à Pétange,

dans la rue de la Batty Weber:

- la circulation sera interdite sur le tronçon compris entre la rue des écoles et la route de Longwy (N5);*
- le stationnement sera interdit dans l'enceinte du chantier;*

dans la Rue Pierre Hamer:

- un arrêt de bus sera aménagée à la hauteur du bâtiment n°41;*

dans la rue Gillardin (N5c):

- la circulation des piétons sera interdite à la hauteur de la maison n°18.*

Accord à l'unanimité.

5.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wéi der wësst, hu mer an der Schoulorganisatioun och d'Schnéiklasse verankert, déi all Joer vun der ASBL Classes de neige organiséiert a vun der Gemeng zum Deel finanzéiert ginn.

An der Covid-Zäit, déi ganz onsécher ass, hu mer e Bréif vun der ASBL erakritt. Si hunn am Virfeld vun de Reservatiounen

eng Enquête lancéiert bei hire Léierpersounen, fir ze kucken, wéi si zu enger Rees an Éisträich an Zäite vum Covid géinge stoen. Do ass dobäi erauskomm, datt déi 13 Léierinnen a Schoulmeeschteren, déi de Cycle 4.2. hunn, net gewëllt ware fir an déser Zäit dorower ze fueren an och net fir an déser Zäit d'Pré-reservatiounen weider ze dreiben an ze programméieren. Well d'Onsécherheet ass de Moment einfach ze grouss. Wéi fuere mer dohinner? Dierfe mer fueren? Wat kënne mer donidde maachen? A wann emol e Kand géing positiv ginn, wéi kënne mer eis dann do verhalen?

Mir hunn déi Saach och nach am Schäfferot diskutéiert a mir stinn och zu deenen Iwwerleeungen. Et ass och elo vum Léierpersonal nach eng Demande erakomm, déi en Impakt op de Budget huet. De Budget musse mer dann duerno e wéineg émänneren. Si gi jo elo net op Steinach. Si hunn awer gefrot, wann am Juli eventuell eng Lockerung wier, fir dann awer mat de Kanner nach Aktivitéité kennen ze maachen. Dann natierlech net méi esou wäit, mä éischter klenger Aktivitéitéen hei an der Géigend. Eventuell vläicht mat enger Iwwernuechtung, enger kleng Kolonie. Do musse mer eis drun halen an de Budget e wéineg émmodellen. Dat wäert der och duorno gesinn, wa mer am Dezember elo an d'Budgetsdiskussioune kommen. Mir stinn och dozou. Well et ass jo schued fir d'Kanner, datt se déi doten Erfarung elo net kënne maachen. Mä mussen eis natierlech och deem stellen a soen, datt d'Gesondheet hei vir geet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat zu den Informatioune vun der Madamm Conter. Mir wäerte selbstverständlech, esou wéi d'Gesetz et virgesäit, déi Modifikatiounen zu engem spéideren Zäitpunkt dem Gemengerot virleeën. Well et ass eng Modifikatioun vun der Schoulorganisatioun an dat fält an den Aufgabeberäich vum Gemengerot. Mä et schéngt relativ evident ze sinn, datt dat, wat d'Madamm Conter hei gesot huet, och antrëtt.

6.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 446.536,28 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Loyer pour la mise à disposition des biens immeubles au CGDIS	338.380,37 €
Participation de l'Etat aux frais des salaires du personnel à capacité de travail réduite	46.096,66 €
TVA – septembre	21.726,67 €

Accord à l'unanimité.

6.2.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la jeunesse – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Décisions:

Il est pris acte de la démission d'office de Mme Tessy Emeringer.

Votes secrets:

Par 14 voix 'Oui' contre 1 voix 'Non', M. Yannick Glod est nommé en tant que nouveau membre de la commission de la jeunesse. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Par 14 voix 'Oui' contre 1 voix 'Non' et 1 abstention, Mme Catia Monteiro est nommée en tant que nouvelle présidente de la commission de la jeunesse.

6.3.**Administration générale.**

Approbation des nouveaux statuts du syndicat de communes pour la promotion et le développement de la région sud (PRO-SUD) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.**6.4.****Administration générale.**

Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote du devis adapté au montant de 640.000,00 euros (TTC) - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Den Devis initial war 2018 schonns am Gemengerot a war mat 295.000 Euro deemools festgehale ginn. Dësen Devis ass entstanen duerch eng Offer vu bestëmmtem Typ vun Teppech. Nodeems schonn alles gestëmmt war, huet den Tennisclub eis awer matgedeelt, datt si deen ursprénglech ausgewielte Belag net wéi wéilten. Si waren op verschidden Terrainen testen a si hunn en dunn net méi gutt fonnt. Zesumme mat engem Bureau d'études krut de Club Alternative proposéiert. Dës Alternative konnt eisen Tennisclub och bei aner Veräiner teste goen. Nodeems de passende Belag fonnt ginn ass, gouf en neien Devis opgestallt. D'Präisser vun deem neien Devis entspriech ganz genee den aktuelle Präisser um Marché. D'Firma, déi eis ursprénglech e Präs genannt hat, huet bei där Soumission und guer net méi matgemaach. Dat weist, datt do vermutlech schonn eppes net korrekt war.

Am Projet, wou sollt réalisiert ginn, si verschidden Terrassementsarbechten, esou wéi den Amenagement vun den Alentoure méi deier, doduerch datt et duerch de Belag en aneren Opbau fir den Terrain gëtt.

Bei der Ausschreibung hu 6 Entreprises matgemaach. Déi präiswärst Offer war 599.820 Euro an déi deierst Offer war 818.619 Euro. D'Moyenne arithmétique vun der Offer läit bei 696.000 Euro.

Dës Installatioun gëtt mëttlerweil 20 Joer genutzt, obschonns den Typ vun Terrain – wéi an zu dësem Moment besteet – no 12 Joer soll erneiert ginn. Handlungsbedarf besteet duerch d'Interventioun vun der Tennisfederatioun. Schonn am Joer 2018 hunn si e Courrier dem Veräin zoukomme gelooss, datt et u sech net méi adaptéiert wier duerch Geforen, déi sech beim Spillen op deem Terrain kéinten erginn.

Doropshin huet den 1. Oktober 2018 de Club eis och e Courrier geschéckt, well se vun der Federatioun kontaktéiert gi wieren. Mir hunn dee Moment Handlungsbedarf gesinn, well et u sech net an aller Sécherheet wier wou si konnten do agéieren. Si haten dunn och deen Devis prett, mä wou sech

warscheinlech och just op den Tapis bezunn huet. An dofir hu mer elo d'Situatioun, déi mer elo hunn, datt mer dem Gemengerot den Devis adapté vu 640.000 Euro u sech presentéieren.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass jo elo net fir d'éischt, datt mer am Gemengerot e Projet hunn, deen e bësse méi deier gëtt wéi eigentlech virgesinn. Mir fält awer op, datt et ganz oft am Sport ass. Do kann een dann emol d'Fro opwerfen, wéi dann iwverhaapt déi Projete virbereet ginn.

Kuckt een dann och nach eng Kéier an den Dokumenter, déi der eis ginn hutt, da schreift der selwer «ces coûts supplémentaires résultent surtout des frais d'honoraires du bureau d'études». Do kann een sech natierlech Froe stellen, wann esou Bureauen duerno nach eng Kéier méi verdéngen un därt ganzer Geschicht, respektiv d'Präisser nach eng Kéier eropsetzen. Ech brauch dat net nach eng Kéier heibanne ganz genee ze erklären. Jiddereen heibanne weess, wéi déi Geschichte lafen. Mä misste mir net als Gemengerot emol eng Kéier soen, datt et elo duer geet, an als Gemengerot en Exempel setzen an de Firmae soen, datt et esou net méi ka weider goen.

Conzemijs-Holcher Josette (CSV):

Ech si jo bekannt ze meckeren, wann eppes méi deier gëtt. Dat doten ass dann elo vun 295.000 Euro op 640.000 Euro eropgaangen. Dat sinn 345.000 Euro weider.

Ech hunn mer dat awer emol ugekuckt. Ech weess net, ob bei der éischte Kéier wierklech alles richteg ausgerechent ginn ass. Do war jo kee Soubassemment dran, et war keen technesche Büro domadder beoptraagt. Ech sinn zwar net émmer fir déi vill technesch Büroen domadder ze beoptragen, well déi verdéngen sech jo hei eng gëllen Nues bei allem. Mä ass dat vläicht net déi éischte Kéier verkéiert ugepaakt ginn? An net, fir alles elo op den Tennisclub ze werfen, datt si hei an do net domadder averstane waren? Ass do vläicht vergiess ginn, fir eng kloer Sprooch ze schwätzen, wat se wëllen a wat richteg ass? Sinn do net genuch Recherché gemaach ginn?

Martins Dias André (CSV):

Ech géif ganz kuerz profitéiere fir mech de Wieder vun der Madamm Conzemius unzeschléissen. D'Argument, datt hei gesot ginn ass, datt den Tennis en anere Belag wéilt, kann ech esou net gëlle loassen als Haaptargument, datt de Präs an d'Lucht gaangen ass. Wann een effektiv d'Dokumenter consultéiert huet, dann huet ee gesinn, datt am initialen Devis estimatif néierens vun Terrassementer rieds war. Et war néierens vun Alentoure rieds an et war néierens vu Bureaux d'étudë rieds. Eleng dëst mécht eng Differenz vun iwver 150.000 Euro aus, wou also ganz kloer an Défaveur vum Präs sinn.

Op der aner Säit dierf een net vergiessen, datt deen Devis estimatif am Dezember gestëmmt ginn ass. Mir sinn elo Dezember 2020. D'Präisser si mat der Zäit net eroftgaangen. Dat heesch, och wa mer do vläicht e Projet hunn, deen elo méi deier ginn ass, esou muss een awer och déi aner Säit vun der Medail gesinn. An zwar, datt den Tennisclub déi heite 5 Terrainen brauch. Den Tennisclub huet 8 Terrainen insgesamt, 3 indoor a 5 outdoor. 2018 huet d'Federatioun scho geschriwwen, datt d'Matcher dat Joer némmen énner Ausnamereegelunge konnten op deem Terrain gespillt ginn, an esouguer de Préférence, wann de Géigner domadder averstane wier, datt just beim Géigner géif gespillt ginn. An dat, well vill Reklamatiounen komm sinn zum Zoustand vum Terrain hei zu Péiteng.

Et dierf een net vergiessen, datt ronn 250 Memberen an deem Veräin spiller. Dat si 16 Ekippen, déi Championnat spiller. An eleng a Covid-Zäiten, dat heesch dëst Joer, hu sech tëscht 50 an 80 Leit ugemellt, fir baussen op déi Terrain spiller ze goen. Et gesäit een, datt e klare Besoin do ass an datt déi Anlagen och reegelméisseg genotzt ginn.

Et ass eng Tennisschoul, wou 120 Schüler all Woch Course kríen. Ech denken, datt domadder d'Necessitéit vun dësem Projet och beluecht ass an datt d'Leit och heibannen der Meenung sinn, datt dat awer noutwenneg ass an dat matstëmmen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir op dem Här Goergen seng Iwwerleeungen zeréckzekommen, esou hutt dir just deelweis Recht wann der sot, datt déi Estimation virdrun net iwwert e Bureau erakomm ass. Déi hu mer direkt iwwert de Veräi kritt, well Handlungsbedarf do war. An doduerch huet och kee virdrun eppes dru verdéngt, well dat net iwwert de Bureau erakomm ass.

Selbstverständlech brauch keen heibannen ze mengen, datt wa mer esou Situatiounen hunn an da muss een och Léieren draus zéien, datt dat doten agreabel wier, wann een esou ee Projet huet.

Ech wëll nach eng Kéier op d'Doleance vun der Madamm Conzemius agoen. Effektiv ass den Devis am August 2019 opgestallt gi vum Bureau a mat mir selwer. An do ass direkt awer erausgaangen, datt et net warscheinlech wier, datt et mat deem Devis vun 2018 géif duergoen. Den deemolegen Devis ass der Aschätzung no op e strikte Minimum ausgeluecht gewiescht an huet sech nédden op d'Aarbechten am strikte Beräich vun den Terrain beschränkt. Warscheinlech wieren dann am Kader vun der Ausféierung eng etlech Avenanten dobäikomm. Mä dat ass – wéi gesot – eng Impressiouan an helleft net konkret an dësem Fall weider.

An deem Dossier wou ausgeschriwwen gouf, sinn nach folgend Aarbechte virgesinn, déi awer der Opfaassung no vum Bureau an och vun eis wäerten néideg sinn. Besonnesch wann de Belag vun engem Tennisterrain nach nei gemaach gëtt an dovunner auszegoen ass, datt dëst fir déi nächst 20 Joer soll halen – ech schwätzte vum Ênnerbau – an duerno an Zukunft nédden de Belagteppech op Grond vun der Ofnotzung an der Zäit erneiert soll ginn.

Wat war net virgesinn am Devis? Austausch vun der bestoender Schicht vum Drainage an déi domadder verbonnen Terrassementsaarbechten, Aarbechte fir d'Grief an den Arrosage, Gainé fir d'Reserve vun zousätzleche Pottoe vun der Beliichtung, Uschloss vun den neien Drainagen un de bestoende Kanalsystem. E komplett neien Drainagesystem war och an der Offer vum initialen Devis net virgesinn. D'Caniveauen op den Terrain fir d'Iwwerflächewaasser bei grousse Reequantitéiten ofzféieren, inklusiv d'Kanalisation an den Uschloss op de Bestand. Nei Files de pavés laanscht dee bestoende Pawee, fir spéider d'Erneierung vun de Clôturen ze maachen. Amenagement vun den Alentouren, dat heesch d'Erneierung vun de Makadamflächen am Beräich vun den Aarbechten. Och dëst war am initialen Devis net virgesinn. Den Arrosage war och am Devis énnerschat, besonnesch wat d'Ärdaarbechten, den Uschloss an de Bestand vun de Gainé fir de Cablage, Test- an Drockprouwen ugeet, déi net virgesinn waren.

Regieaarbechte waren och net virgesinn. Allegueren dës Aarbechte waren an der initialer Offer net enthalten. Dovunner ofgesinn, datt se emol net eng Offer am Kader vum Appel d'offres public eragereecht hunn, fir datt mer déi initial Offer mat der Offer vun der Soumissioun verglächige kéint. Déi ass net do, esou wéi ech virdrun och scho gesot hunn.

An dann dréit den Devis – wat virdrun effektiv net virgesi war – nach zousätzlech Honorairë fir d'Bureauen an d'Frais d'étuden an d'Fraise fir d'Publikatioun vun der Soumissioun an der Zeitung.

Domadder sinn och dem Här Martins seng Froen a seng Interventioun beäntwert.

Accord par 14 voix "Oui" contre 2 voix "Non" (Piratepartei).

6.5.

Administration générale.

Travaux de réaménagement de l'avenue de la Gare à Lamadelaine – aménagement d'un axe d'eaux superficielles et travaux d'infrastructures: vote des devis au montant total de 3.700.000,00 euros (TTC) et des plans – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mat dësem Punkt op der Dagesuerdhung kënne mer elo emol Neel mat Käpp maachen an engem Dossier, deen eis schonn e puer Joer um Mo läit. Dir wësst, datt 2017 festgestallt ginn ass, datt d'Kanalisation an der avenue de la Gare zu Rolleng, tëscht der route de Luxembourg an der rue Maragole/rue des Prés agesackt ass. An doduerch huet sech erginn, datt déi Strooss muss frësch gemaach ginn. Elo huet sech d'Fro gestallt, ob mer déi einfach frësch maachen, mer huelen de Kanal eraus a leeën e frësche Kanal, oder maache mer eng richteg nei Strooss. Mir hunn du gesot, datt mer d'Strooss frësch maachen.

Dunn hate mer 2 Optioune fir déi Strooss frësch ze maachen. Entweder hale mer en «double sens» oder mir maachen e «sens unique». Mir kënnen do leider net eleng decidéieren, well et en «CR» ass. Et ass den «CR 177» an dee Projet hu mer missten zesumme mat de Ponts et Chaussées maachen.

Ufank 2018 hu mer Zielunge vun den Autoe gemaach. An ech wollt nach emol rappelléieren, wat dobäi erauskomm ass, fir datt der gesitt, firwat mer déi Decisioun geholl, wéi se haut hei virläit. Wann een d'avenue de la Gare am «double sens» hält, dann huet een an engem Dag 2.500 Autoen, déi derduerch fueren. An der rue des Prés huet een dann 3.500 Autoen an an der rue du Moulin 750 Autoen dee selwechten Dag, wëssend, datt d'rue des Prés dann op d'Porte de Lamadelaine geet, datt heesch, op déi Schnëttstell mat der RN5.

Wa mer dann an der avenue de la Gare an de «sens unique» ginn, da geet effektiv de Verkéier vun 2.500 op 1.500 Autoen zeréck, mä an der rue des Prés gi mer vun 3.500 op 5.000 Autoen erop an an der rue du Moulin vu 750 op 2.150 Autoen, Dat sinn also dräimol méi Autoen, déi an deene Stroosse sinn. Dat ass wann de «sens unique» an der avenue de la Gare vun der route de Luxembourg a Richtung rue Titelberg geet.

Wa mer de «sens unique» émdréinen, dann hale mer ongeférer déi selwecht Zuel vun Autoen an der avenue de la Gare, an zwar 1.450, mä och dann hu mer an der rue des Prés 4.300 Autoen an an der rue du Moulin 1.700 Autoen.

Esou datt mer dunn zur Conclusioun komm sinn, datt mer den «double sens» müssen halen, well dat anert géif eng Katastroph ginn an deene Stroosse an op der Porte de Lamadelaine, wou et schonn net einfach ass.

Mir hunn eis dunn och missten un d'Spillreegelegen hale vun de Ponts et Chaussées, wat si gären beim «chemin repris» hätten. A si hunn da folgend Regel:

Wou d'Strooss elo 6,5 Meter an den Trottoir de Moment 1 bis 2,5 Meter huet, hätte si gäre bei engem «double sens» eng

Strooss, déi 5,5 Meter breet muss sinn. Dat ass eng Obligation. Wa mer e «sens unique» gemaach hätten, da kéinte mer op 3,5 bis 4 Meter goen, dat heescht mir géifen 1,5 bis 2 Meter spueren. Mä doduerch ergëtt sech, wa mer müssen Trottoire maachen, wat déi nei Politik ass vun de Ponts et Chaussées a wou de Foussgänger muss am Mëttelpunkt stoen, a wou d'Liewensqualitéit net némmen de Verkéier mam Auto, mä och de Verkéier zu Fouss a mat de Vëloen ass, da muss den Trottoir 1,5 Meter hunn.

D'Conclusioun ass déi, da mer leider doduerch keng Parkinge méi kënnen an där Strooss maachen. Dat ass natierlech diskutabel, well éischtens hunn d'Leit doduerch keng Méiglechkeet méi, fir hir Autoen hinzeseten, an zweetens, wann een eng Strooss huet, déi némme riichtaus geet a wou keng Parkinge sinn, dat och nach kann eng Rennpist ginn. Dat wäert d'Zukunft eis weisen, wa mer dee Projet elo hei bis iwwert d'Bün hunn. Mä d'Tatsaach ass, datt mer elo an där Situatioun sinn.

Dunn hu mer gesot, datt mer de Leit awer d'Méiglechkeet ginn, déi ablecklech Situatioun an iergend enger Form nach bâizebehalen. Well mir sinn nach net esou wäit, datt mer wierklech voll op den éffentleche Verkéier kënnen eriwwergoen. Mä mir maachen awer schonn hei vill an deem Sënn, datt mer d'Trottoire méi breet maachen an domadder de Foussgänger méi an de Mëttelpunkt stellen. Dofir hu mer gesot, datt mer énnert der rue Neuve, wou mer nach eng Struktur hu mat Gréngs, wat mer als Park klasséiert hunn, do en ekologesche Parking maachen. Mir hunn dat hei zu Péiteng beim Square Hyman Josefson a Richtung Tennis gemaach, wou dee Parking amenagéiert ginn ass.

Domadder géife mer dann énnen an der avenue de la Gare e Parking fir 30 Autoe kréien, wou déi Leit aus de Reienhaiser eng Méiglechkeet hätte fir hiren Auto ze stellen. Och wann ee seet, datt d'Leit sollen op den éffentlechen Transport iwwer klammen. Mä si hunn awer allegueren en Auto an et muss een de Leit awer eng Méiglechkeet, an dofir hu mer da gesot, datt mer dat esou solle maachen. An dat ass dat, wat mer iech haut hei proposéieren.

Dat heesch, fir op der enger Säit déi Strooss esou ze maachen, wéi et bei engem «double sens» muss sinn a wéi Ponts et Chaussées et gären hätt. An dann de Leit eng Parkméglicheet ze bidden andeems mer e Parking écologique maachen direkt énnert der rue Neuve. A parallel dozou – wat ganz wichtig ass an dat ass och noutwenneg an dofir huet et dee Projet och e bëssen an d'Längt gezunn – fir eng Waasseraxe ze maachen. Dir wësst, datt mer énnen an Nidderréideng d'Maragole hunn, an d'Maragole muss gefaasst ginn an déi muss an d'Kor lafen. An dee ganze Wee vun der Maragole erof bis an d'Kor wëlle mer dann och mat deem heite Projet finaliséieren.

Dat huet verschidden Avantagen. Éischtens ass et emol émweltfréndlech an ech fannen et och richteg, datt mer dat maachen. Doduerch kréie mer dann och aner Méiglechkeete fir duerno vläicht dee Site, wou de Moment eis Ateliere sinn, als Wunngebitt émzeklasséieren, well mer jo dann anert d'Potential hunn.

Mä et huet awer och den Nodeel – an et gëtt nach eng haart Noss – datt mer, fir an d'Kor kënnen ze kommen, iwwert d'RN5 musse kommen. An dat soll iwwert e Fonçage geschéien. An dat ass net näisch. Dat heesch, do musse mer och eng gënschteg Period fannen. An dat soll normalerweis am August sinn, wou mer d'RN5 ganz zou maachen an dann dee Fonçage énnert der Eisebunn erduerch maache bis an d'Kor eran.

Dat ass e bëssen de Projet resuméiert. An den Énnerlage kënnnt der jo alles kucke bis an dee leschten Detail.

D'Waasseraxe kascht eis 1,7 Milliouen Euro. Do kréie mer awer 1.175.213 Euro erëm vun der Administration de la gestion de l'eau, wat eng gutt Saach ass a wat beweist, datt et an déi richteg Richtung geet, fir eng émweltpositiv Politik ze maachen. An donieft dann och d'Strooss frësch ze maachen, dat heescht nei Reseauen (Post, Gas, Kanal, ...) ze leeën, an dat kascht ongefíer 2 Milliouen Euro.

Wann de Projet elo hei ugeholl gëtt, da kann en an deenen nächsten 2 bis 3 Joer Réalitéit ginn. Ech ginn dovunner aus, datt mer am Joer 2021 schonn en Deel verschaffen. Bei de Budgetsdiskussiounen wäert der gesinn, datt de Projet duebel opgefouert ass. Eng Kéier mat der Waasseraxe a mat allem ronderëm an dann de Projet als Solche mam Reamenagement.

Et ass kloer, datt déi Waasseraxe opwenneg ass, well hannert den Haiser an de Wisen alles muss frësch amenagéiert ginn, vun der Maragole aus d'Baach bis erof an d'Kor. An dat gëtt énnert der Strooss gemaach. A well dat och an d'Strooss leie kënnnt, gëtt och Plaz fir déi aner Kanäl an Infrastrukturen am Buedem relativ enk. De Projet ass doduerch e komplexe Projet. Et ass awer e flotte Projet a wa mer deen esou kënnne realiséiere wéi ech en haut hei virgestallt hunn, dann ass jidderee «gagnant» dobäi. D'Bierger verléieren net ze vill Liewensqualitéit, well se hir Parking behalen. Mir kréien awer grouss Trottoire fir d'Bierger, déi zu Fouss énnerewee sinn an et kommen och Weeër dohinner fir d'Vëloen. Ech mengen, datt dee Projet net schlecht ass.

Goergen Marc (Piratepartei):

Allgemeng ass et e flotte Projet. Sécherlech kann een d'Alternativ mat deenen zwee Weeër diskutéieren. Et ass awer och déi, wou ech eigentlech vun Ufank u geduecht hat, datt et déi beschte Léisung ass, aus deem ganz einfache Grond, fir déi aner Stroosse net zousätzlech ze belaaschten. Well ech hunn et materlieft, wéi den Test gemaach ginn ass, datt wierklech vill Verkéier duerch d'Millestrooss, d'rue des Prés a weider erof, war an dat war wierklech schlëmm. En plus huet een de Problem op der Porte de Lamadelaine gehat, datt verschiddener dohinner gefuer sinn. A mir wëssen, datt op der Porte de Lamadelaine schonn e Problem ass.

D'avenue de la Gare huet awer och nach en anere Problem. An dat ass, datt se oft als Ofkierzung genotzt gëtt vun deenen, déi net wëllen op der Gare a Richtung Frankräich / Belsch am Stau stoen. Da fueren se d'avenue de la Gare erop, duerch Rodange, iwwert de Clopp an hannen d'Fontaine d'Olière erof. An da spueren se vläicht 2 Minuten, mä am Kapp spueren se eng ½ Stonn. Si spueren net vill, mä de Verkéier leeft awer duerch d'avenue de la Gare. Ech weess, et ass net einfach, mä et misst een eng Kéier driwwer diskutéieren, ob et keng Léisunge gi fir datt d'avenue de la Gare net méi een Transitwee ass an datt et méi oninteressant ass fir déi ze huelen.

Mam éffentleche Parking, jo, et ass net einfach fir d'Leit, wann se hir Parkplaz virun der Dier ewechgeholl kréien. Mä et muss een awer och soen, datt net jiddereen Utrecht huet op eng Parkplaz direkt bei senger Dier. Hautdesdaags, wann ee modern Verkéierskonzepter mécht, ass dat net esou einfach an et ass och schwierig, fir de Leit dat duerno ze erklären. Ech ka mer virstellen, datt de Schäfferot do scho verschidden Diskussiounen am Virfeld hat, vun de Leit, déi net zefridde waren. Deelweis ass dat och verständlech, mä si kréie jo och elo e Parking.

Dann hutt der och de Problem mat der Rennpist ugeschwat. Ech denken och, datt dat wäert kommen. Kuckt een och d'avenue de la Gare uewen, an ech mengen, dir wësst och, wéi et an der Tétebiergstrooss ass, an et gesait een, wat fir en Tempo d'Leit heiansdo drop hunn, virun allem owes, dann ass et richteg geféierlech. Et traut een sech schonn net méi

iwwert de Foussgängersträifen ze goen. Do kann ee vlächt an engem allgemenge Konzept kucken, wéi ee fir d'avenue de la Gare vun uewe bis erof eng Léisung ka fannen, fir datt dat keng Rennpist méi ass.

A mir wäerten deem Projet zoustëmmen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mir begréissen och als DP, datt déi Strooss emol endlech nei gemaach gëtt wéinst deene ville Lächer an datt dann och d'Autoe vun der Strooss kommen. Well et ass ganz geféierlech, déi Strooss do eropzefueren, well et bleift net émmer jidderee stoe fir ee laanscht ze loessen. An d'Strooss ass zimmlech schmuel, well d'Autoen an der Strooss parken.

Mir stellen eis awer d'Fro, wou d'Leit wärend den Aarbechte kënne mat hiren Autoen higoen. Gëtt schonn e provisoreshche Parking gemaach oder net? Do si jo vill Autoen, déi do stationéieren a wann se do mat Schaffen ufänken, da stellen ech mer d'Fro, wou d'Leit hir Autoe kënne setzen. Well de Parking vis-à-vis vun der Gare ass jo dann och nach net färdeeg.

Stoffel Marco (LSAP):

Et ass wichtig, datt déi dote Strooss frësch gemaach gëtt. Mir waren net Schold drun, datt sech dat esou laang gezunn huet. Wat d'Madamm Berens elo gesot huet, ass eng wichtig Saach. Mir sollte schonn am Virfeld eng Léisung siche fir déi Leit, wou se sech kënne provisoresheschstellen. Oder eventuell dofir suergen, datt dee Parking, dee mer wëllen amenagéieren, schonn am Virfeld färdeeg ass, ier d'Strooss gemaach gëtt. Dat wier vlächt eng Léisung.

Mä dat Allerwichtegst ass, datt iwwerhaapt dee Parking realiséiert gëtt. Well ech ka mer net virstellen, datt wann déi Strooss frësch gemaach gëtt, d'Leit duerno keng Parkplaze ronderëm kënne fannen. Da muss mer drop insistéieren, datt deen ekologesche Parking realiséiert gëtt.

Breyer Roland (CSV):

De Projet ass ganz wichtig, wat d'Waasserwirtschaftsamt ubelaangt. Déi insistéieren an hire Prioritéiten, datt d'Waasseraxen developpéiert ginn a superficiell opgefaange ginn an den Trennsystem esou séier wéi méiglech op den Haaptaxen agefouert gëtt. Wa mer do net matmaachen a mir refuséieren dee Wee ze goen, da lafe mer d'Gefor, datt op eemol keng Subside méi fléissen. An da si mer méi schlecht drun.

Et ass also wichtig, datt dee Projet muss suivéiert ginn. Et muss een awer vlächt emol eng Kéier wäitraimek kucken, wéi di Relatiounen téschent Staatsstroossen, Chemins reprisen a Gemengstroossem ass. Mir hu relativ vill gekoppelt a getosch an deene leschte Joren an et muss ee kucken, ob déi Komponenten (Abfaartsweeér an Ausfaartsweeér) nach allegueren iwwert d'ganz Superficie vun der Gemeng déi sinn, wéi se virun 20 Joer nach waren. An do hunn ech mech emol amuséiert, fir e Plang vun der Gemeng ze huelen an anzezechnen, wat eng Staatsstrooss ass. Wat ass eng Staatsstrooss? Eng Staatsstrooss, e Chemin repris ass ganz einfach fir eng Connectioun ze maachen téscht de Gemenge ronderëm bis un d'Grenze vum Land. An dofir brauche mer einfach Axen, déi dat developpéieren. Wa mer elo kucken, da sinn déi Axen och net ganz logesch an net ganz gutt. Wann een elo d'avenue de la Gare kuckt fir uewen an d'Tételbergstrooss eranzebéien, da gesäit dat fir de Moment net aus wéi eng Staatsstrooss, duerch d'Konfiguratioun vun deene Stroossem. Well do gouf e ganze Koup einfach an der Zäit gemaach a da gouf erëm changéiert. A wann een dat alles

emol géif vergiessen, dat de Moment do ass, an einfach emol op Grond vun deenen Axen, déi riicht verlafen an net verwénkelt iwwerall higinn, se géif anzeechnen, da gesi mer just, datt mer vlächt just e Problem hu mat Connectioun mat Déifferdeng, wann een iwwer Lasauvage géif erakommen an iwwert d'Philippartstrooss géif eroffueren. Et muss ee kucken, ob een déi aner Axen alleguerete muss bääbehalen. Dat ass eng Diskussioun, déi ee generell misst féieren. Mir komme vu Käerjeng, Déifferdeng, Nidderkuer eran a Péiteng, mir ginn eraus op Kéenzeg, an d'Belsch a Frankräich an op Déifferdeng erém zeréck. Wa mer do kloer Axen hunn, et musse keng 6 sinn, mä et muss eng anstänneg sinn, dann ass vlächt do en neit Konzept, wat ze negociéiere wier. Esou datt mer vlächt awer eng aner Solutioun kréie wéi déi, déi elo hei ugeduecht ass, an datt mer dann d'Parkplaze behale fir déi Leit, déi am énneschten Deel vun der avenue de la Gare wunnen.

Mir sollten eis dofir emol eng Kéier zesummesetzen. Ech ginn emol dem Schäfferot dat mat, wat ech gekritzelt hunn an da kénnt der emol mat Ponts et Chaussées a Schroeder et Associés diskutéieren, ob dat iwwerhaapt gesetzlech an denkbar wier.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt Merci soe fir déi suggestiv a konstruktiv Remarken, déi hei gemaach goufen an déi richteg sinn. Et ass esou, datt do wäert gerannt ginn. An do ass d'Iddi schonn opkomm – an dat musse mer duerno an der Finalisatioun kucken – fir eventuell e Radar un déi Luucht op der Kräizing ze maachen, datt wann een ze séier kénnt, déi automatesch dann op Rout spréngt. Dat kéint eng Méiglechkeet sinn. Mä dat musse mer gesinn, wa mer elo e bësse weider kommen am Dossier.

Mä ech mengen och, datt e gutt opgestallt ass. Wéi ech virdru gesot hunn, komme mer duerch d'Waasseraxe an d'21. Joerhonnert am Waasserberäich. Och an der rue Neuve gëtt zum Beispill eng Kanalisation gemaach fir d'Reewaasser opzefänken. Dat heescht, et ass wierklech topp, wat mer an deem Beräich do maachen. A mir kréien duerno d'Méiglechkeet fir ze lotisséieren um Site, wou haut eis Ateliere sinn.

De Parkproblem, deen do op wäert kommen, do musse mer ganz kloer kucken, wéi mer dee geléist kréien. Dat ass ganz richteg. Dofir musse mer dat Ganzt elo eraschécken. Mir konnte jo näischter eraschécken, bis mer den Accord vum Gemengerot hunn. A wa mer elo deen Accord hunn, a mir hunn e Konzept, wat ech haut virgestallt hunn, da kënne mer dat aschécken. Da soe mer, si hätte jo gären en «double sens» an esou maache mer dat och, mä mir kompenséiere gären d'Parkplazen esou, an esou wieder an esou fort. An da geet et an d'Detaildiskussioun an da gi mer och bei d'Leit. Mir hunn nach net mat de Leit aus der avenue de la Gare schwätzze goen, wa mer den Accord vum Gemengerot nach net hunn. Wa mer deen Accord hunn, da kënne mer dat maachen.

Also, dat wäert elo geschéien. Wat och nach geschitt – mir hunn elo e Bréif do kritt – datt Ponts et Chaussées elo Strooss ausfléckt. Dat heescht, déi Lächer, déi dra sinn, ginn an deenen nächsten Deeg ausgefléckt, esou datt et net méi grad esou ee biergop a biergof ass. Dat heescht, et gëtt an deem Sënn besser.

Fir de Rescht, wéi gesot, bleiwe mer um Ball an ech hoffen, datt mer schnellstents dee Projet kënnen an d'Realitéit émsetzen.

Accord à l'unanimité.

6.6.**Administration générale.**

Etablissement d'un plan d'aménagement particulier pour le Kultureck à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	90.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	81.148,04 € (ttc)

Accord à l'unanimité.**6.7.****Administration générale.**

Modification des centrales téléphoniques avec passage en IP sur notre réseau fibre optique: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	180.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	180.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	155.871,28 € (ttc)

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**6.8.****Administration générale.**

Elaboration d'un cadastre solaire: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	55.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	55.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	49.678,20 € (ttc)

Arendt Patrick (CSV):

Ech wollt fir d'éischt emol nofroen, ob et hei konkret Réckmeldung gétt vun eise Matbierger, wat deen heiten Tool ubelaangt. Ech si mer d'Diskussioune vun 2018 beim Vote vum Devis ularschtere gaangen an do wëll ech ganz kuerz un dat ralliéieren, wat mäi Parteikolleeg den Här Gira deemools gesot huet, ob do eng Zesummenaarbecht mat myenergy am Alldag fonctionéiert.

Ech war mer dat de Mueren nach eng Kéier ganz genee ukucken an hu festgestallt, datt den Nummer 120 an der Belair-Strooss net drop ass. Deen ass vergiess ginn, an déi Leit können also och net vun der Funktionalitéit vun deem heiten Tool profitéieren.

Ech war ee vun de Conseilleren, deen net midd ginn ass fir dat heiten émmer erém ze fuerderen, mä – an dat wëll ech soen – doppelt gemoppelt hält besser. Et kann een dat Spréchwuert och fir dësen Tool benotzen, wann ee weess, datt parallel zu eise 50.000 Euro och de Staat dat heite gemaach huet. Finanziell hätt een hei vläicht können eng Zesummenaarbecht ustriewen. An ech war mer dat och de Mueren op Geoportail ukucken. Et ass sécherlech net ze vergläiche mat eise Méglechkeeten, och wat d'Mosse vun Distanzen ubelaangt. Awer et hätt ee wéinstens können déi selwecht Usicht vun der Faarfkennzeechnung huelen. Ass bei eis nämlech Gréng ganz gutt gëeegent, wat d'Sonnenastralung betréfft, a Rout manner gutt, ass beim Geoportail dat Ganzt émgedréint. Gréng gétt

duerch Blo ersat. Dat Ganzt ass e bësse liicht konfus an net onbedéngt ganz glécklech. Iwweregens bei Geoportail ass den Nummer 120 aus der Belair-Strooss dobäi, an do kann een erausliesen, datt en Deel vum Daach och mat 2.000 Kilowatt an der Stönn pro M2 ausgefouert gouf.

Eng lescht Fro geet awer un den zoustännege Schäffen. Ech kommen och nach eng Kéier zeréck op den Ordre du jour vum 14.12.2018, wou den Devis gestëmmt ginn ass. An do wollt ech eng Kéier ganz kuerz nofroen – den Här Schäffen hat dat deemoools gesot – ob d'Méglechkeet besteet fir an an Zukunft och kënne Parte vu Kooperativen ze kafen. Mir hu jo dat beschte Beispill, wou mer mat Sudgaz mat de Gemengegaragé füeren. Dowéinst Merci fir d'Äntwert.

Becker Romain (déi gréng):

Nieft dem Här Arendt waren et och déi gréng, déi jorelaang op dee Solarkadaster gepucht hunn. Mir si frou, datt dat realiséiert ginn ass an ech wëll iech awer och soen, datt mer net émmer stänkeren a kritiséieren. Mir krute ganz vill Luef vun anere Leit aus anere Gemengen, datt d'Gemeng Péiteng op dee Wee gaangen ass fir en 3-D Solarkadaster ze maachen, anscheinend deen éischten am Land. All Respekt fir dat, wat der geleescht hutt.

Natierlech denken ech, datt do nach Verbesserunge méiglech sinn, well et ass net némammen den 120 aus der Belair-Strooss net drop, mä et sinn och nach aner Haiser, wou Leit mech drop ugeschwat hunn, firwat datt hiert Haus net drop ass. Also ech denken, datt dat nach kann iwwerschafft ginn.

Op jiddwer Fall Felicitatioun fir dat, wat de Schäfferot hei fäerde bruecht huet. En 3-D Solarkadaster huet net jiddereen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir op dem Här Arendt seng Froen anzegoen. Effektiv maach dat sinn. Et si Fakten, datt de Staat och esou ee Solarkadaster gemaach huet. Mir wollten awer spezifesch esou ee fir eis Uertschafte maachen. An ech mengen, datt mer eise Bierger dat och schèlleg sinn. Datt do Differenze sinn, dat kann ech mer virstellen. Ech ginn awer dovunner aus, datt dee Solarkadaster, deen de Staat gemaach huet, méi global ausgestallt ginn ass, a mir u sech de Kadaster méi spezifesch fir eis Gemeng gemaach hunn. Ech ginn och dovunner aus, datt eisen dee Richtegen ass.

Eng Äntwert kéint scho sinn – an den Här Becker huet dat ugeschwat – datt mir en 3-D Solarkadaster hunn. An de Staat huet deen net an dat kann en Ënnerscheed ausmaachen.

Effektiv, bei deene Flächen, déi mer zur Verfügung hunn, hu mir Konventione mat Sudgaz, respektiv mat Enovos gemaach. An eng Kooperativ ass relativ komplizéiert, fir déi op d'Been ze stellen. Et ass awer esou, datt mir als Gemeng do net eng Initiativ können iwwerhueulen, wann ech richteg informéiert sinn. Et ass awer net ausgeschloss, datt Privatleit können esou eng Initiativ huele fir eng Kooperativ ze maachen. Wéi gesot, mir hunn dat och bewosst ausgesourced, well mir als Gemeng – de Moment op jiddwer Fall – net deen néidegen Know How hu fir déi Saachen ze maachen, ze realiséieren an och ze handhaben.

Den Här Becker huet et ugeschwat. Ech si frou, datt der och zefridde sidd mat deem, wat mer duergestallt hunn. Et soll jo haaptsächlech och en Outil si fir eis Bierger. Ech mengen, dat hu mer domadder geschaf. An dat ass och an Zukunft jidderengem eng grouss Hëllef.

Wann et effektiv sollt de Fall sinn, datt verschidden Haiser drop feelen, da wier ech frou, wann déi Saachen eis géingen zougedroe ginn, fir datt mer können intervenéieren. Selbstverständlech soll déi Saach ausbaufäeg sinn, well et komme jo och

ëmmer Neibaute bai an déi solle mer och an Zukunft net ignoréieren. Och wann déi Haiser nach net drop sinn, esou gëtt et awer och schonn elo eng Indikatioun wéi déi Haiser kënne gebaut giinn, datt se zu der Sonn stinn an datt se dann optimal kënnen eng Photovoltaikanlag op hir Gebaier setzen.

Accord à l'unanimité.

6.9.

Administration générale.

Acquisition de parkings intérieurs sis à Rodange, rue du Commerce / rue Nic Biever: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total des crédits approuvés:	1.143.413,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	1.119.619,23 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

6.10.

Administration générale.

Mesures de sécurisation des sites scolaires dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	46.473,71 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	46.473,71 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

6.11.

Administration générale.

Redressement de la rue Joseph Philippart à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	2.942.149,19 € (ttc)
Total du devis approuvé:	3.350.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	2.780.234,69 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

6.12.

Administration générale.

Travaux de renouvellement des infrastructures dans la route de Niederkorn à Pétange (phase II): vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	500.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	575.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	477.034,53 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

6.13.

Administration générale.

Travaux de suppression d'un tronçon de trottoir dans la rue Grousswiss à Lamadelaine: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	20.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	20.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	19.751,43 € (ttc)

Accord par 15 voix et 1 abstention (déi gréng).

6.14.

Administration générale.

Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	26.182,26 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	25.876,89 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

7.

Enseignement.

Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.

Personnel.

Création et suppression de postes dans le cadre du nouvel organigramme – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Affaires sociales.

Convention avec l'association ProActif ASBL et l'Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500,00 euros à allouer à l'association sans but lucratif «Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal», de Luxembourg, pour le soutien d'une campagne pour assurer le droit à l'éducation pour tous les enfants dans le district de Keonjhar, Etat de l'Odisha en Inde – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass selbstverständlech, datt mer deene Leit hëllefen. Déi weltwäit Pandemie mécht d'Saach net méi einfach. Do kloe

mir heiansdo op héijem Niveau an et ass normal, datt mir deene Leit mussen hëlfen.

Ech hätt awer eng Prinzipienfro. Et komme jo all Joers eng sëllegen Demandë vun ONGen an de Schäfferot, déi gären eng Hëllef hätten. Ass et net méiglech, datt mir esou fonctionéiere wéi aner Gemengen, wou dann de Gemengerot, deen eenzele Conseiller eng Lëscht kritt mat deene ganzen Demanden, déi erakomm sinn a wou mer dann duerno gesinn, wéi eng vun deenen zeréckbehale gi sinn. Well ech war elo an där blöder Situations – et huet ee mech dobaussen drop ugeschwat datt se eng Demande gemaach hätten – an ech hu misste soen, datt ech dovunner näisch wéisst. Dunn hunn ech him d'Telefonsnummer gi vun eisem zoustännegen Departement.

Ech hu mech awer schlau gemaach. Aner Gemenge ginn hire Conseillieren eng Lëscht vun all deenen Demandë vun ONGen déi erakommen a wou dann duerno déi eenzel zeréckbehale ginn. Am Kader vun der Transparenz wier dat natierlech net ze verwerfen, datt mir géifen allegueren esou eng Lëscht kréien.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et sinn déi Jore virdrun émmer relativ vill Demanden erakomm. Iwwershenderweis sinn der dëst Joer net vill erakomm, esou datt de Choix relativ einfach war. Eppes musse mer awer wéissen. D'ASTM ass d'office all Joers dobäi. Mir probéieren awer och aus deenen Demanden, déi di Jore virdrun erakomm sinn, net émmer déi selwecht ze cibléieren, esou datt mer do en Tri an och eng Lëscht hunn, wien dat Joer virdrun eppes kritt huet. Esou datt mer do probéiere fir equitabel ze bleiwen. Mir hu selbstverständlich eng Lëscht mat den ONGen, déi Demanden eraschécken. Ech gesinn elo u sech kee Problem, datt de Gemengerot doranner Asiicht kritt, esou datt mer dat u sech kënne verbesseren a vläicht déi Lëscht vun den Demandë bei deem Punkt vun der Dagesuerdnung bäileeën. Esou datt de Gemengerot da gesät, aus wat fir Demandë mer de Choix erausgeholl hunn.

Accord à l'unanimité.

9.3.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500,00 euros à allouer à l'association sans but lucratif «Action Solidarité Tiers Monde», de Luxembourg, pour la promotion de produits locaux en vue d'améliorer le revenu des femmes dans la Région des Savanes au Togo – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.4.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500,00 euros à allouer à l'association sans but lucratif «Les Amis Ayudame», de Oetrange, pour a) contribuer à la prévention de la délinquance et de la participation aux groupes armés et b) la promotion de l'autosuffisance des réfugiés burundais au Rwanda par l'appui à l'éducation et au développement socio-économique à Kigali au Rwanda en Afrique – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.5.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500,00 euros à allouer à l'association sans but lucratif «SOS Villages d'Enfants Monde», de Luxembourg, pour l'aménagement et la mise en valeur de sites maraîchers et champs collectifs à Tahoua et à Dosso au Niger – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.6.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer d'un logement social sis à Pétange, rue Prince Jean n°2 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.7.

Affaires sociales.

Approbation du budget rectifié de 2020 et du budget de l'exercice de 2021 de l'Office social – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt iech just e puer Eckdate vun deene Budgete mateelen. Dat eent ass d'Gesamtausgab vum Rectifié 2020, déi bei 2.325.815 Euro läit. Am Budget initial 2021 läit dës bei 2.416.765 Euro.

D'Participatioun vun der Gemeng läit am Rectifié 2020 bei 694.386,25 Euro plus déi 16.014 Euro. Deen eischte Chiffer deele mer 50/50 mam Staat an dat anert fält integral op d'Gemeng zeréck.

Och fir d'Joer 2021 sinn et 718.132,61 Euro – wat mer deele mam Staat – an erëm eng Kéier déi 16.014 Euro, déi mir komplett eleng iwwerhuelen.

Ech wéilt vun der Geleeënheit profitéiere fir ze soen, an et si jo e puer Leit hei aus dem Gemengerot, déi jo och am Verwaltungsrat vum Office social tagen, datt den Office social eng exzellent Aarbecht mécht. Ech weess, datt dat net émmer esou einfach ass an datt do awer vill Aarbecht entsteet an och vill Aarbecht vun eisen Assistantes sociale gemaach gëtt am Kontext an och als Hëllef un deene Leit, deenen et net esou gutt geet an déi Problemer hu fir d'Enner zesummen ze bréngen. Hinnen e grosse Merci fir déi Aarbecht, déi se dat ganzt Joer iwwer maachen. An ech mengen, wann een hei dee Chiffer gesät, deen als Ausgab generéiert gëtt, 2,3 bis 2,4 Milliounen Euro am Joer, da gesät een, wéi vill Dossieren datt do musse gewälzt ginn. An dofir ass et och net vun ongefier, datt mer beim Minsitère de la Famille nogefrot hunn, fir nach eng supplementar Persoun kënnen an dësem Office social als Assistante sociale ze beschäftegen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et kann een deene Leit, déi do schaffen, némme Merci soen. Well ech ka mer virstellen, datt an dëser Zäit vun der Pandemie an dem Covid ganz schwéier Zäiten op si zoukommen. An dofir wollte mir de Schäfferot froen, ob de Budget fir 2021 vum Office social duer geet, mat all deenen Demanden, déi nach vläicht op se zoukommen. Well de Mëtteg hunn se um Radio och erëm dorriwwer diskutéiert, datt

wierklech de Moment d'Leit an d'Aarmut falen. An dofir wollt ech froen, ob beim Budget och d'Kris mat a Betrucht gezu ginn ass.

Brecht Guy (LSAP):

Als Member vum Office social kann ech mech de Wieder vum Buergermeeschter némmen uschléissen. Vu Sëtzung zu Sëtzung gëtt een do nei Saache gewuer, wou ee gemengt häft, et häft een alles gesinn an alles héieren. Mä da gëtt een niddergeschloe vun enger Affär, déi erëm op d'Tapéit kënnt.

An déi Gedold, déi eis Assistantes socialen hunn, wou se heiando jo och erwiedert ginn an de Büroen a wou se sech musse wieren, wou d'Leit och frech mat hinne sinn, da kann ech némme soen, all Respekt fir si, datt se an esou Situatiounen roueg bleiwen an net ausfalend ginn.

Fir der Madamm Bouché ze äntweren. Et ass och heiando de Fall, datt gekuckt gëtt, wat déi Leit nach iwwereg hu fir de Mount ze liewen. An deemno wéi, bezuelen déi dann och eppes an Tranchen zeréck. Esou datt déi Suen och net allegueren fort sinn, mä et kommen der och erëm eran. An da sinn och heiando d'Dokteschrechnungen dobäi, wou deen, deen d'Demande gemaach huet, just muss d'Part bezuelen.

Ech kann némme soen, datt et een Service ass, dee ganz gutt fonctioniéiert. An net fir näischti si mer ee mat deene performantsten Office sociale hei zu Lëtzebuerg.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do ass net méi ganz vill bázefügen. Et ass kloer, datt den Office social an hirem Gremium dee Budget opstellt an datt si dat scho mat der richteger Erfarung maachen. Natierlech kann émmer nach eng Iwwerraschung kommen, mä dann hu mer jo duerno de Rectifié 2021 wou ee kann nobesseren, wann et muss sinn. Mä fir de Moment gi si op jiddwer Fall dovunner aus, datt dat doten e raisonnable Budget ass.

Accord à l'unanimité.

10.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2021 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.1.

Propriétés.

Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», avec la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marguerite Stiefer, M. Gérard Stiefer et Mme Nicole Stiefer – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de Mme Maria Sousa Ferreira – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de M. Yannick Rodrigues et Mme Mandy Noesen – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Moulin», de la part de M. Fahrudin Rastoder et Mme Almira Celebic – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.6.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Place du Marché», à la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.7.

Propriétés.

Acte portant sur la convention de servitude relative à des terrains communaux sis à Pétange et Lamadelaine avec la société Creos Luxembourg SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.8.

Propriétés.

Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Nuno Da Silva Batata et Mme Sonia Ferreira Martins – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.9.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marion Holzschuh – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Conzemius-Holcher, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.10.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Margot Kauffmann – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Conzemius-Holcher, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.11.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zweit Heid», de la part de M. Roger Flamion et Mme Hélène Demangeat – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Conzemius-Holcher, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.12.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée» de la part de M. André Werer – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.13.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.14.**Propriétés.**

Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Avenue de la Gare», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

12.1.**Urbanisation.**

Demande de morcellement de la part de Mme Marguerite Lippert-Blandfort concernant un terrain sis à Pétange, rue Batty Weber 16 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

12.2.**Urbanisation.**

Demande de morcellement de la part de M. Renato Luchini concernant un terrain sis à Pétange, rue Aloyse Kayser 41 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

12.3.**Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II»: vote définitif - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den 22. Juni 2020 hate mer hei am Gemengerot eng Diskussiouen, fir eng punktuell Modifikatioun vum PAG an d'Prozedur ze ginn, am Zesummenhang mat deem Gemengelotissement «A Stacken / Neiwiss II».

Déi Prozedur gesäit vir, datt mer d'Commission d'aménagement fir Avis froen, an déi Prozedur gesäit och vir, datt mer dat public maachen, fir ze kucken, ob d'Bierger keng Reklamatiounen dozou hätten. An deem Delai, dee mer virgesinn haten, ass keng Reklamatioun vu Bierger erakomm. Op der anerer Säit ass dann awer en Avis vun der Commission d'aménagement erakomm.

Ëm wat ass et bei der punktueller Modifikatioun vum PAG gaangen? Dat eent ass, fir d'Assiette vum PAP Nouveau quartier ze reduzéieren, fir e méi kleng ze maachen. Dat zweet war, fir d'Servitude «urbanisation-coulée verte» aneschzt ze verleeën, an dat drëtt war, fir dann och en Deel vun der Zone d'habitation 1, déi am Ufank virgesi war an eisem PAG, an eng Zone de parc public ze changéieren. A schlussendlech sollt awer och d'Partie écrite changéiert ginn, wat d'Zone de servitude «urbanisation» fir d'Fliedermais sollt duerstellen.

Mir hunn eng Rei Remarke krut gehat, an haapsächlech eng Remark. An dat war déi Geschicht, datt mer sollten am Fong déi Servitude urbanisation fir d'Fliedermais verréckelen, an dat ëm 5 Meter. Domadder hu mer déi Prozedur op Grond vun deem Avis vun der Commission d'aménagement och gekuckt. Mir hunn se och nach eng Kéier analyséiere gelooss duerch de Ministère de l'Environnement. Déi hunn och kee Problem doranner gesinn, esou datt mer iech proposéieren, fir déi Modifikatioun vun där Zone urbanisation vun de Fliedermais ëm 5 Meter ze réckelen an dann doropshin de PAG – esou wéi den Avis ass vun der Commission d'aménagement – unzehuelen an och esou ze stëmmen.

Accord à l'unanimité.

12.4.

Urbanisation.

Projet d'aménagement particulier «Nouveau Quartier» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mer dann zum Corollaire zum Punkt 12.3. Do geet et dann èm de PAP «proprement dit» vun «Stacken / Neiwiss II». Dësen huet eng Envergure vun 228 Ar, wou mer wollte 36 Haiser bauen an eng kleng Residenz mat 4 Appartementer. Et muss ee wëssen, datt et e ganz gréng Projet ass, vu datt 44,34% vum Terrain cedéiert gëtt, dat heescht, fir öffentlech Zwecker gebraucht ginn.

Zu deem Punkt hu mer natierlech och den Avis vun der Cellule d'évaluation gefrot a mir hunn och während 30 Deeg dee Projet ausleie gelooss, vum 3. Juli 2020 un, esou wéi beim PAG och. A mir haten et och den 3. Juli a 4 Zeitunge vun der Gemeng publizéiert, fir datt d'Leit kéinten d'Dossier kucke kommen an hir Objektiounen an Observatiounen dozou maachen.

Et ass absolut keng Objektioun an Observatioun komm, esou datt vun de Bierger eigentlech näischt ze consideréieren ass. Wat d'Cellule d'évaluation ubelaangt, esou hat si e puer Saache gesot:

Dat eent war d'Non-conformité zum PAG. Dat war ebe besonnesch mat deene 5 Meter, wou mer geréckelt hunn. Doropshi kann ee soen, well mer jo elo dat geännert hunn a mer am Punkt 12.3. déi Decisioun geholl hu fir déi Modification ponctuelle vum PAG esou ze maachen, wéi se virgesinn elo ass, ass domadder dat dann elo ofgehaakt an dann ass dëse PAP konform zum PAG, esou wéi en elo just modifizéiert gouf. Dofir hu mer dat och missten als éischt maachen, well soss hätte mer dat heiten net kënne hannendru stëmmen.

Si hunn och d'Remark gemaach wéinst der «utilisation rationnelle du sol». A si wollte froen, datt mer bei der Majoritéit vun de Loten sollten Dependancë maachen, dat heescht, datt mer d'Garage géifen doniewent setzen. Si sinn der Meenung, datt wann d'Garagen am Haus sinn, besonnesch wann et schmucl Haiser sinn, datt dann déi Emplacementer eigentlech do dee ganze Rez-de-chaussée an Usproch huele vun esou engem Haus. Dat wier net onbedéngt convivial a schéin, wa vir an der Fassad haapsächlech Garagendiere wieren. Dofir ass hir Meenung, fir dat anescht ze maachen, an zwar mat Dependancen. Mir hunn dat dann och gekuckt an do, wou et méiglech ass, droe mer deem Rechnung. Mä et sinn awer e puer Loten, dat sinn d'Lotens 3, 4, 7 an 8, respektiv 22 bis 25, wou dat net méiglech ass. Do kënne mer et net maachen. Mä do wou et méiglech ass – a si froe jo eng Majoritéit – wäerte mer an der Majoritéit vun de Fäll der Demande vun der Cellule d'évaluation nokommen.

Si hunn och eng Demande gestallt fir e Bassin de rétention ze verréckelen. Deen ass de Moment op enger Platz hannert den Haiser, zimmlech no bei der Lonkecher Strooss. A si wollten deen op eng Platz setzen, déi relativ an der Mëtt ass, do wou déi Haiser stinn, a si wollten eng Kombinatioun maachen téschent d'r Platz do an dem Bassin de retention. Mir hunn dat awer iwwerpréiwe gelooss vun eisem Ingenieursbüro an dee seet, dat wier awer net méiglech. Well dat misst relativ déi leien an déi Platz wier geféierlech a wier och net méi convivial. Dofir proposéiere mer dem Gemengerot, fir dat dann awer elo net ze maachen an de Bassin de retention aus technesche Grënn do ze loessen, wou en eigentlech virgesi war.

Da proposéieren se en «réaménagement de l'ancienne aire de rebroussement». Dat ass do, wou een aus dem Lotissement Neiwiss I an d'Lotissement Neiwiss II fier. Do war fréier eng Sakgaass, wou ee konnt dréinen. Si proposéiere fir déi Platz, wou ee konnt dréinen – well d'Strooss do méi breet ass – als normal Strooss ze maachen an donieft e bëssen eng Parkanlag ze maache mat d'r enger oder anerer Parkplaz. Mir haten dat elo an dësem Domaine net gekuckt, well de PAP ass jo net iwwert deen Terrain gaangen, an dofir hu mer dat am Fong net consideréiert. Mä mir fannen et awer eng gutt Iddi an dofir proposéiere mer dem Gemengerot dann dat doten esou ze adaptéieren, och wann dat elo ausserhalb dem PAP vum Zone vum PAP Nouveau Quartier läit.

Da proposéieren se den «alignements obligatoires et implantations des constructions». Si hätte gären, datt d'Alignementer anescht sinn, datt se engersäits méi no bei der Strooss sinn a si hätten och gären, datt Implantatiounen riicht sinn an datt et och d'selwecht ass mat den Dependancen. Och do si mer der Meenung, fir hirer Iddi nozekommen.

Da froen se de « gabarit harmonieux ». Effektiv ass den 2. Stack en «étage en retrait» an deen hätten se gären harmonesch opgestallt. An dofir wäerte mer och déi Remark an d'Partie écrite drasetzen, fir ze präziséieren, datt dat muss harmonesch sinn. Et kann net sinn, datt deen een et no vir huet an deen aneren no hinnen. Et muss d'selwecht si fir all d'Haiser.

Dann hätten se gären, datt d'Gäert hannert de Loten 10 bis 12 méi grouss gemaach ginn. Dat wier awer némme méiglech gewiescht, wa mer dee Bassin de retention hätte kënne réckelen op déi Placette. Well mer deen awer net kënne verréckelen op déi Placette an en esou musse loessen, wou e virgesi war, kënne mer d'r doten Demande vun der Vergréisserung vun de Gäert och net nokommen.

Zum Schluss froen se, datt déi «rampe d'accès» vum Lot Nummer 1 – dat ass eng kleng Residenz – iwwerdeckt gëtt. Ech mengen, do hunn se awer eppes net richteeg interpretéiert, well do ass keng «rampe d'accès». Déi Garagen, déi do sinn, sinn um Rez-de-chaussée. Déi sinn doniewent a sinn net am Sous-sol. Esou datt iwwerhaapt keng Rampe do ass an doduerch déi Remark hifälleg ass.

Ech géif iech da proposéieren, fir engersäits dës Propositionen an Iwwerleeunge vun der Cellule d'évaluation – déi mer zum ganz groussen Deel dann och op Grond vun der Proposition vum Schäfferot unhuelen – Rechnung ze droen, esou wéi mir et elo hei proposéiert hunn. An dann och de PAP Nouveau Quartier unzehuelen.

Wa mer dat heiten elo stëmmen, da geet d'Prozedur virun. Mir wäerten awer och am Dezember den Devis stëmme fir d'Infrastrukturen ze maachen an deem Quartier. An Enn vum nächste Joer wäerten d'Aarbechte vun den Infrastrukturen ugoen.

Accord à l'unanimité.

13.

Vie associative.

Statuts de l'association «Sportféscher Baachforell Lamadelaine ASBL»: modifications - information.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 23. November 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déri gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déri gréng)

1. bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe A1 – technischer und wissenschaftlicher Bereich – für das technische Amt – Beschluss.

Frau Sandra Peltier wurde provisorisch als Diplomingenieurin ernannt.

Die obligatorische Demission von Frau Tessy Emeringer wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung:

Mit 14 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme wird Herr Yannick Glod als neues Mitglied des Jugendausschusses ernannt. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Mit 14 Ja-Stimmen, einer Gegenstimme sowie 1 Enthaltung wird Frau Catia Monteiro als neue Präsidentin des Jugendausschusses ernannt.

4.1. - Transport und Kommunikation.

Neues Parkkonzept – Grundsatzentscheidung.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

6.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bewilligung der neuen Statuten des "Syndicat des communes pour la promotion et le développement de la région sud (PRO-SUD) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Batty Weber in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Instandsetzung der Tennisfelder in Petingen: Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag über 640.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen sowie 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

5. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffin Raymonde Conter-Klein teilt mit, dass der Schöffenrat sich dem Vorschlag der Asbl "Classes des Neiges" anschließt, die Organisation der Schneeklassen 2021 aufgrund der aktuellen sanitären Krise abzusagen.

6.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten in der avenue de la Gare in Lamadelaine – Installation einer Oberflächenwasserleitung sowie Infrastrukturarbeiten: Abstimmung über Kostenvoranschläge in Höhe von 3,7 Millionen Euro (inkl. MwSt.) sowie der Pläne – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 446.536,28 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufstellung eines Bebauungsplanes für den "Kultureck" in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	90.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	0,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	81.148,04 Euro (inkl. MwSt.)

Demission und Ernennung innerhalb des Jugendausschusses - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.7 - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Änderung der Telefonzentralen mit Übergang zum Internetprotokoll (IP) in unserem Glasfasernetz: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	180.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	180.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	155.871,28 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ausarbeitung eines Solarkadasters: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	55.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	55.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	49.678,20 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kauf von Innenstellplätzen in der rue du Commerce/rue Nic. Biever in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	1.143.413,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	0,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	1.119.619,23 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.10 - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sicherungsmaßnahmen in Schuleinrichtungen der Gemeinde Petingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	46.473,71 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	0,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	46.473,71 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig

6.11 - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sanierung der rue Jos. Philippart in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	2.942.149,19 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	3.350.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	2.780.234,69 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten an den Infrastrukturen der route de Niederkorn in Petingen (Phase 2): Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	500.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	575.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	477.034,53 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.13 - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Entfernung eines Gehwegteilstücks in der rue Grousswiss in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	20.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	20.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	19.751,43 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6.14 - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Ersetzung der dreifarbig Installationen in der Gemeinde: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit	26.182,26 Euro (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschlag:	30.000,00 Euro (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	25.876,89 Euro (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

7. - Schulwesen.

Bewilligung der Liste der dienstältesten Lehrer (m/w) für das Schuljahr 2020/2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8. - Personalangelegenheiten.

Schaffung und Streichung von Posten im Rahmen des neuen Organigrammes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Soziales.

Konvention mit der Vereinigung ProActif Asbl und der "Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900)" in Bezug auf die Wiedereinführung von Arbeitslosen auf den Arbeitsmarkt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Soziales.

Finanzielle Hilfe in Höhe von 7.500 Euro für die Vereinigung ohne Gewinnzweck "Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal" aus Luxemburg zur Unterstützung einer Kampagne zwecks Sicherung des Rechts auf Bildung für alle Kinder im Keonjhar Distrikt im Staat Odisha in Indien - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Soziales.

Finanzielle Hilfe in Höhe von 7.500 Euro für die Vereinigung ohne Gewinnzweck "Action Solidarité Tiers Monde" aus Luxemburg zur Förderung lokaler Produkte im Hinblick auf die Verbesserung des Einkommens für Frauen in der Savannenregion von Togo - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.4. - Soziales.

Finanzielle Hilfe in Höhe von 7.500 Euro für die Vereinigung ohne Gewinnzweck "Les Amis Ayudame" aus

Oetrange zur a) Vorbeugung der Kriminalität und der Teilnahme an bewaffneten Gruppen sowie zur b) Förderung der Selbstversorgung der burundischen Flüchtlinge in Ruanda durch Bildung und sozioökonomische Entwicklung in Kigali (Ruanda) in Afrika - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.5. - Soziales.

Finanzielle Hilfe in Höhe von 7.500 Euro für die Vereinigung ohne Gewinnzweck "SOS Villages d'Enfants Monde" aus Luxemburg zur Anlage und Aufwertung von Gemüsegärten und kollektive Felder in Tahoua und Dosso im Niger - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.6. - Soziales.

Anpassung der Miete einer Sozialwohnung in der rue Prince Jean 2 in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.6. - Soziales.

Bewilligung des berichtigten Haushalts 2020 und des Haushalts für das Jahr 2021 des Sozialamtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10. - Öffentliche Ordnung.

Verlängerung der Öffnungszeiten der öffentlichen Ausschänke für bestimmte Feste und Feierlichkeiten im Jahr 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention in Bezug auf ein kommunales Grundstück am Standort avenue Dr. Gaasch in Rodange mit Kalista Immo SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.2. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Frau Marguerite Stiefer, Herrn Gérard Stiefer und Frau Nicole Stiefer - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.3. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort rue des Jardins in Petingen von Frau Maria Sousa Ferreira - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.4. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort avenue de la Gare in

Lamadelaine von Herrn Yannick Rodrigues und Frau Mandy Noesen - Beschluss

Beschluss einstimmig.

11.5. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort rue du Moulin in Lamadelaine von Herrn Fahrudin Rastoder und Frau Almira Celebic - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.6. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort place du Marché an Kalista Immo SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.7. - Liegenschaften.

Akt zur Wegerechtskonvention in Bezug auf kommunale Grundstücke in Petingen und Lamadelaine mit Creos Luxembourg SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücktausch am Standort rue de l'Ecole in Rodange mit Herrn Nuno Da Silva Batata und Frau Sonia Ferreira Martins - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Frau Marion Holzschuh - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conzemius-Holcher hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.10. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort rue des Prés in Lamadelaine von Frau Margot Kauffmann - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conzemius-Holcher hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort "Zweit Heid" in Lamadelaine von Herrn Roger Flamion und Frau Hélène Demangeat - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conzemius-Holcher hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort "A la Croix Cassée" in Rodange von Herrn André Werer - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort rue de la Montagne in Lamadelaine von DS2 Promotions SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken am Standort avenue de la Gare in Lamadelaine von DS2 Promotions SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Stadtplanung.

Aufteilungsanfrage von Frau Marguerite Lippert-Blandfort bezüglich eines Grundstücks auf Nummer 16, rue Batty Weber in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Stadtplanung.

Aufteilungsanfrage von Herrn Renato Luchini bezüglich eines Grundstücks auf Nummer 41, rue Aloyse Kayser in Petingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.3. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke am Standort "A Stacken/Neiwiss II" in Rodange: endgültige Abstimmung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.4. - Stadtplanung.

Bebauungsplan "Nouveau Quartier" in Bezug auf Grundstücke am Standort "A Stacken/Neiwiss II" in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung "Sportfescher Baachforell Lamadelaine ASBL": Änderungen - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

AVIS AU PUBLIC

Modification ponctuelle du PAG - approbation



La délibération du conseil communal du 13 juillet 2020 relative à la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Pétange concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken» a été dûment approuvé par le ministère de l'Intérieur en date du 19 novembre 2020 (référence référence 17C/07/2020).

L'avis a été publié par voie d'affiches à l'Hôtel de Ville de la Commune de Pétange à partir du jeudi 10 décembre 2020 pendant un délai de 3 jours, ainsi que dans deux journaux quotidiens au Luxembourg.

La délibération du conseil communal du 13 juillet 2020 relative à la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» de la commune de Pétange concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken» a été dûment approuvé par le ministère de l'Intérieur en date du 30 novembre 2020 (référence 18790/17C, PAG 17C/009/2019).

L'avis a été publié par voie d'affiches à l'Hôtel de Ville de la Commune de Pétange à partir du lundi 14 décembre 2020 pendant un délai de 3 jours, ainsi que dans deux journaux quotidiens au Luxembourg.

Morcellement de terrains:

Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue Aloyse Kayser 41, n° cadastral 580/5425, présenté par Monsieur Luchini Renato.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23 novembre 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.



Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue Batty Weber 16, n° cadastral 1390/7992, présenté par Madame Lippert-Blandfort Marguerite.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23 novembre 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte tout en tenant compte de la prolongation d'office des délais.

Questions des conseillers communaux Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Question écrite du 13 mai 2020 de M. Guy Brecht (LSAP):

Betréfft: Qualitéit vum Réseau "Eltrona"

Vill Awunner bekloen sech zanter Méint an esouguer Joren iwwert déi schlecht Qualitéit, déi d'Eltrona hiren Abonnente bitt.

Permanent ginn d'Programmer énnerbrach an dann heescht et: Kein Anschluss - Falsche Karte, asw. Och si ganz Sendungen, Filmer oder Livesport (Fussball, etc.) duerch Stéierungen net ze kucken. Et kënnt och emol vir, datt d'Bild vun engem Moment op deen Anere ganz rout gëtt.

Wann een da bei Eltrona "Service Clients" urifft, kritt een èmmer dat selwecht gesot: Zitt de Stecker eraus, huelt är Kaart eraus an waart eng Minutt, maacht den Decoder un an aus, asw.

Wann dann näischt helleft, kritt ee gesot, datt en Techniker laanscht kënnt. Dat dauert awer oft Wochen, wann net Méint laang. A wann dann endlech een Techniker laanscht kënnt, kritt een am virus net Bescheid gesot, datt een sech ka riichten oder doheem sinn deen Dag (E-Mail, SMS, z.B.).

Dofir wollt ech froen, wat d'Eltrona zu dëser schlechter Qualitéit ze soen huet an firwat hiren "Service Clients" esou schlecht opgestallt ass?

Réponse écrite du 12 juin 2020 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot deelt iech folgend Äntwerten op Är Froe mat:

Mir si Proprietär vun den Infrastrukturen an den Ouvragen.

De Concessionnaire ass verflicht de Réseau ze moderniséieren, d'Qualitéit ze garantéieren an de Réseau ze erweideren. Des weidere mussen si de Service Client garantéieren.

Deemnächst hu mir an dem Kontext eng Entrevue mam Concessionnaire fir iwver dës Problematik ze diskutéieren.

Fir all weider Informatioune biede mir lech, d'Madamm Vera Pereira aus eisem technesche Service ze kontaktéieren (Tel.: 50 12 51 – 3054).

Vente de bois de chauffage

La commune de Pétange met en vente du bois de chauffage
(maximum 1 corde par ménage) au prix de

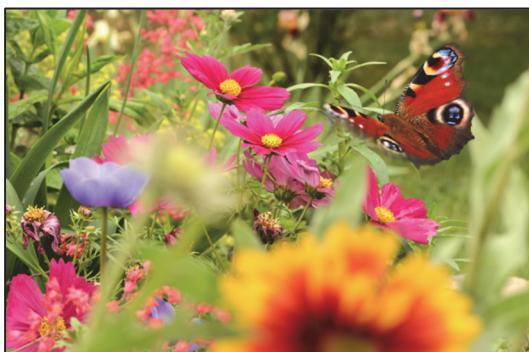
1/2 corde (1 stère): 42,84 euros TTC
1 corde (2 stères): 85,68 euros TTC

Prix de la livraison: 25 euros par corde

Prix de la coupe: 25 euros par corde

Le bois proposé provient des forêts étatiques et ne se limite pas seulement au bois de hêtre, mais est composé en partie d'autres feuillus (érable, frêne,...)

Les intéressés voudront s'adresser personnellement jusqu'au 31.03.2021
au Service Environnement de la commune de Pétange
(tél.: +352 50 12 51 2030 - mail: commune@petange.lu)



Aktioun Päiperlek 2021

Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, **SICONA** a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons.

Vous pouvez dès maintenant commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA. Appelez-nous au **+352 26 30 36 25** ou écrivez-nous un message à **corinne.camusel@sicona.lu** avec votre nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet «Commande de plantes vivaces».

N'oubliez pas de nous indiquer l'endroit où vous voulez retirer vos plantes.

La distribution sera faite début mai sur les sites suivants de 17h00 h à 19h30:

- 04.05.2021: Schiff lange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 04.05.2021: Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- 04.05.2021: Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen
- du 05 au 07.05.2021 de 8h00 à 12h00 h et de 13h00 à 16h30 h, dans les bureaux du SICONA, à Olm.

Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.

ATTENTION: Cette offre s'adresse aux habitants des communes membres du SICONA. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos séparément ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interroger ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils gratuits, renseignez-vous auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033
✉️ @ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

